

石油通訊

CPC Monthly

選出自己的撲滿：勞退新制將於 7 月上路

奇文共賞：又是一年元夜

屏山紀事補遺



中華民國九十四年二月號

642

「餐桌上的石油化學」

特展

● 好甜、好多、好美觀！

— 石化工業與現代農業

● 好方便、好乾淨！

— 石化產品對現代農產運銷的貢獻

石油

不能吃，

但香噴噴、熱呼呼的米飯，

量多又好吃的季節蔬菜、水果，

以及各種漂亮有趣的容器、輕巧耐用的餐具，

都和石油化學有關！

如果沒有石油，現代人的「食」會大大失色。

石油化學品是不是真的都有毒？

餐桌上使用石油化學品有那些限制？

現代生活要怎樣才能又健康、又環保？

請來一趟石油展示館，

我們為您解開餐桌上的疑問。

● 好便宜、好耐用！

— 石化合成材料與現代生活

● 熱呼呼、真好吃！

— 高效率、低污染的石化燃料

● 好漂亮、好有趣！

— 豐富熱鬧、多采多姿的團圓飯



主辦單位：中國石油公司

■ 地址：臺北市信義區松仁路三號
中油大樓一樓石油展示館

■ 展期：93年12月28日~94年3月31日

■ 時間：每日上午9時至下午5時
（星期一及國定假日之翌日休館）

■ 票價：全票50元，半票30元，（含參觀石油展示館）
團體參觀免費。

■ 加：提供團體導覽，歡迎預約。

■ 電話：02-87256554-7, 87256503

■ 網上查詢：<http://www.zpc.com.tw/museum.htm>

新的一年，本公司即將展開多項計畫，涵蓋宣導、業務、人才培訓等多方面，讓本公司成為好公司，更是卓越前瞻的大企業。

— 本公司郭董事長・93年度下半年績優責任中心與傑出人員表揚大會

在全體同仁努力下，本公司去年交出一張漂亮的成績單，營收名列經濟部所屬國營事業首位；雖然市場預估今年全球景氣復甦將趨緩，本公司仍訂定營收6,000億元以上之目標，確保國內石化業龍頭地位，務期成為國家經濟成長的貢獻者。個人深信「成功不是屬於運氣好的人，而是屬於準備好的人」，新的一年，本公司即將展開多項計畫，涵蓋宣導、業務、人才培訓等多方面，讓本公司成為同仁喜愛、家屬感謝、股東放心、社會肯定的好公司，更是卓越前瞻的大企業。（秀）

唯有打拼的員工才能形成強而有力的團隊，發揮最高的經營綜效。

— 本公司陳總經理・93年度下半年績優責任中心與傑出人員表揚大會

企業透過組織的運作及團隊的力量，以集體的智慧創造不平凡的績效；因此，在事業部及責任中心組織運作下，唯有打拼的員工才能形成強而有力的團隊，發揮最高的經營綜效。未來，本公司除持續致力「工安百分百，工安零災害」及「油品再升級，服務更精緻」之目標外，也要持續提升公司營運績效，強化企業體質，以厚植永續發展的根基，成為國內企業的典範。（秀）

逆境商數高者將注意力放在可自我掌控的因素上，忽略那些不可改變與無法控制的元素，以幽默、正向的態度來化解困境。

— 鉅微管理顧問公司楊惠玲講師・本公司「壓力與情緒管理」研習班

壓力會說話，每一次壓力的警訊，都是一次身心探索的機會。壓力是個人知覺自己的能力與外在要求產生不平衡所致，要求完美與神格化均是壓力產生的陷阱；壓力使人具有生命力，可以激發潛能，但過度的壓力則會造成逃避與防衛，甚至危害健康；因此，要學會面對現實人生，現實人生＝不完美的人生＝有缺陷的人生。

生命中每一個事件均可以學習，學習下一次不要重蹈覆轍，轉變為能力與智慧。逆境商數（AQ；Adversity Quotient）低者經常將注意力放在無法掌握的因素上，以致產生無力感，束手無策；商數高者則將注意力放在可自我掌控的因素上，忽略那些不可改變與無法控制的元素，以幽默、正向的態度來化解困境。（秀）

■

石油通訊

CPC Monthly

石訊・實訊・時訊 — 中油代表雜誌
1951年7月創刊 2005年2月出刊



封面設計：黃元生

哪有計畫，人生是彩色的；
哪無計畫，人生是黑白的。
在彩色與黑白之間，
您在儲蓄人生嗎？
您有看緊荷包嗎？
勞退新制即將上路，
在新歡與舊愛之間，
您在籌謀老年生涯嗎？
您有打造屬於自己的撲滿嗎？
是彩色的？抑或黑白的？
是閃耀的？還是黯淡的？
新年新願—
勤耕耘，過豐收年，
細思量，抉擇未來。

專題報導

- 6 選出自己的撲滿
- 8 勞退新制將於7月上路 劉麗茹
- 17 新歡與舊愛的抉擇（一） 黃如萍
- 21 新歡與舊愛的抉擇（二） 陳希平

特別報導

- 26 從高油價時代
看中國大陸石油政策的走向 蕭慕俊

事業報導

- 30 精益求精，追求卓越 企研處
—本公司94年度經營目標發表會紀實

工安環保

- 34 加油站安環管理制度之比較 黃冠良

系列報導

- 37 他山之石（一）： 事故案例工作小組
法國里昂市費真區煉油廠大火事故



24

精益求精，中油英雄：掌聲再度響起

工作研究

40 受文者的排列次序與層級

林震北

藝文天地

42 生活隨筆：

張麗秋

Television

54 書市最前線

蘇玄美

本月推薦好書：生活簡單就是享受

56 又是一年元夜

周凡夫

60 蛻變

陳淑華

62 「屏山紀事」補遺（1）：

陸寶原

建築篇

74 心情故事

常敬

—老驥精神

76 「雞」祥如意，迎春納福

黃金財



30

94年經營目標發表會：運籌帷幄，決勝千里

徵稿啟事

為反應同仁心聲、擴大同仁參與，本刊竭誠歡迎有關專業報導（工作研究）、關心話題（熱門問題）、同仁優良事蹟（敬業故事）、油人天地的文章，來稿請寫明服務單位、員工編號、戶籍地（含里鄰）及身分證統一編號，附有照片者，請同時提供照片說明。另本刊設有攝影專欄，以一般生活趣味性照片為主，如夏日戲水、人物特寫、兒童嬉戲、生態景觀、動物悠遊、親子活動…等富有人情味、生動寫實之照片；各單位的重要活動—業務的、工程的、休閒的照片亦在歡迎之列。

投稿須知

一、凡來稿，本刊編輯有刪潤權，拒絕刪潤者請事先聲明。來稿一經採用，若發現有一稿兩投、抄襲事宜者，未刊出者停止採用，已刊出者不致酬，敬請見諒。

二、譯稿請註明出處，圖表文字請儘量中譯並提供清晰圖片。

三、自即日起，婉收手寫稿；來稿請以電腦打字，磁片逕寄總公司工業關係處出版展覽組或直接

e-mail: 009237@cpc.com.tw

099627@cpc.com.tw

578878@cpc.com.tw

ISSN 0559-8214



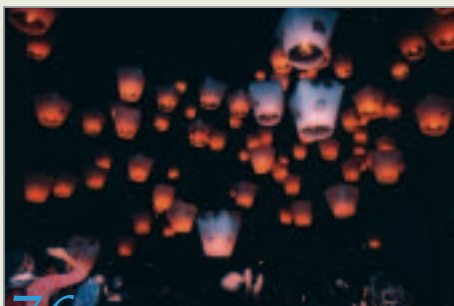
9 770559 821005

統一編號

2004000006

新聞廣場

- 1 金玉集
- 5 「石油大學」於2月21日正式啟動
- 24 新聞集錦
- 39 人事動態
- 45 遙想當年舊情濃 本刊
一油人老照片徵求中
- 46 油情點、線、面 唐苑莉
- 48 世界石油掃描 經濟市場組
- 50 油價瞭望台 風險管理組
- 52 瞄準大陸 大陸業務組
一成品油市場之蛻變
- 59 新年稿約 本刊
- 81 各地鱗爪
- 96 日誌



76 平溪天燈：升起盞盞「心」希望

石油通訊編輯委員會

發行人：郭進財

主任委員：陳寶郎

編輯委員：余信雄

陳明輝

沈繼超

林勝比

徐洲種

楊健一

劉唯德

許峰彰

黃正雄

周振瑞

王定國

余宏嘉

總編輯：林正雄

副總編輯：王素珠

企劃編輯：陳容

執行編輯：黃瑩

文字編輯：馮菊秀

張福醺

美術編輯：黃元生

封面：黃元生

發行：程慧珠

發行者：中國石油股份有限公司

地址：台北市一一〇信義區松

仁路三號

電話：八七二五八五三一

網址：<http://www.cpc.com.tw>

印刷者：裕華彩藝股份有限公司

地址：台北縣新店市寶中路

九十五號之八

中華民國四十年七月創刊

中華民國九十四年二月十日出版

印製工本費：每本約三十元

中華郵政臺字第三七〇號執照登

記為第一類新聞紙類行政院新聞

局出版事業登記證局版台誌字第

〇八七四號

「石油大學」於2月21日正式啟動

在千呼萬喚、眾人期盼之下，「石油大學」將於2月21日農曆年後一周正式宣示啟動！

經人事處多次召開籌備會議，邀集各事業部及訓練所相關人員集思廣益、研議規劃，並於晨間主管會報報告討論，在2月21日當天的典禮中，預估將有4個專業人才班同時舉行始業，並配合新春聯誼，由郭董事長及陳總經理連袂主持，同時邀請當地貴賓、各班講師、培訓學員及各事業部主管共同參與盛會。

「石油大學」是一所企業內部大學，有別於我們所認知的一般大專院校。依郭董事長所揭櫫之理念，卓越企業應特別重視人才培育，人力資源規劃除募才、養才，更重要的還要會「育才」及「發才」（人才運用），冀藉由成立「石油大學」，整合訓練資源；加強核心能力之提升，避免斷層；配合公司未來業務及投資發展，拓展本公司現有人員之職能領域，以因應新興事業人力需求，進行人員調度。

目前「石油大學」規劃之科系包括：成立煉製、探採、行銷及工程四核心能力科系，另整合現行管理、安環二共同科系及中油e學院e-learning中心。每科系原則上分4個專業學程，每個專業學程分初階、中階及高階三階段，每階段以不低於120小時為原則。未來將研議仿管理證照方式，逐步與升遷結合。

「石油大學」正式啟動，已由各系挑選急迫、重要班種開辦第一期，原則每班招生30人（招生實施計畫已刊登於公司網頁），包括：

- 1.石油大學煉製專業人才（方法程控技術）班
- 2.石油大學探採專業人才（鑽井）班
- 3.石油大學行銷專業人才（加油站經營管理）班
- 4.石油大學工程專業人才（土木、儀電、機械監造）班

面臨市場激烈競爭，捨卻持續不斷的學習，企業將無法生存。「創造學習型組織」，建立一個不斷學習和自我改造的公司，將是本公司永續經營的基石；期許本公司不僅是台灣最大製造公司，更是製造人才大本營，而2月21日「石油大學」正式啟動，正代表著本公司邁向學習型組織最重要的里程碑。

C

選出自己的撲滿



A hand holding a pen, writing on a piggy bank. The piggy bank is yellow and has a blue arrow pointing down from the text on the left. The background is a warm, orange-toned gradient.

攸關全台600萬勞工退休金的制度，正面臨重大變革！

勞退新制即將於今年7月1日正式上路，

在新舊交替之際，如何看好自己的撲滿？

新歡與舊愛之間，如何抉擇未來的倚靠？

因個別年資、年齡以及所處企業營運狀況不同，

再加上生涯規劃、在目前工作上退休的可能性等因素，

每個人都有不同的選擇角度。

隨著報章媒體大幅披露報導，眾說紛紜，

為免越看越「霧煞煞」，

在新法上路前，本期專題廣邀專家執筆，

除剖析新舊制之差異，以及選擇時的考量；

亦回顧本公司退休制度沿革，針對同仁提供良心的建議，

人事部門並將辦理說明會，廣為宣導，

希望大家即早思考籌謀未來，

帶著撲滿，過一個有尊嚴的老年生活。

勞退新制將於7月上路

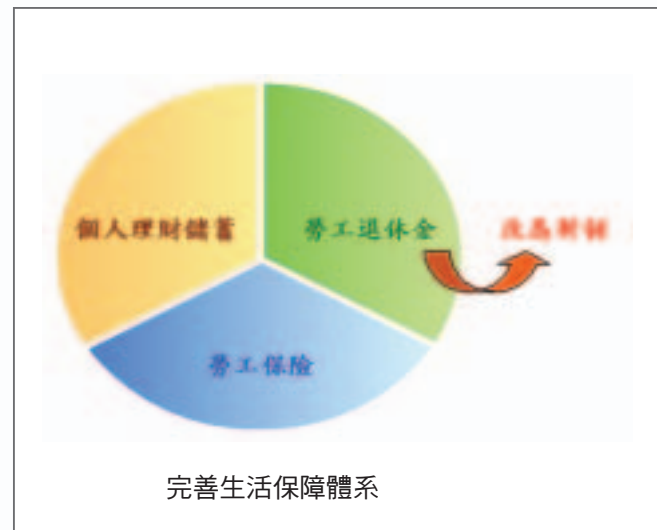
劉麗茹／行政院勞委會勞動條件處勞工退休科科长

「人口老年化」已成為全球經濟及社會面臨的嚴重問題。以我國年齡結構來看，民國85年台灣地區老年人口（指年齡在65歲以上者）占總人口數7.86%，而到了92年，老年人口已升高為占總人口數9.24%；同時，根據估計，我國老年人口數由7%升高至14%的速度為26年，居於世界第一；加上出生率大幅下滑，人口成長趨緩，也使得人口年齡結構產生變化，推估約在民國120年，每4人中即有1人屬於老年人口，可見我國人口老年化問題之嚴重。

規劃生涯籌謀預應未來

面對此一嚴重人口老化所衍生之生活照顧問題，實有必要及早於年輕時因應處理。整體觀之，老年生活的保障可來自於三方面，一是政府基於照扶人民之基本義務應建構的基礎性保障，如勞工保險或農民保險等社會保障體系；二是對於有專屬對象提供勞務的勞動者，其接受勞務者應負擔其一定程度的老年照顧責任，如勞動基準法之退休金制度；三是每個人對其自身生活的規劃程度，如個人儲蓄、理財投資等。我國就勞動力人口之老年退休生活保障，有勞工保險之老年

給付以及勞動基準法之退休規定二種，其中勞工保險之給付係屬社會保險體系，勞動基準法之退休金則係屬個別企業主之責任。由於各種制度有其不同目的，所採行之方式自不相同，因此，勞動基準法之退休制度與第一層的社會安全體系保障旨在保護國民老年基本經濟生活之目標並不相同，其規劃改革方向自不相同。



大多數勞工在年老離開就業職場時，大都能領到勞工保險的老年給付，而勞基法的退

退休金制度（以下稱舊制）則因為勞工無法符合該法之退休要件而無法領到退休金。此乃由於我國的事業單位98%屬於中小企業型態，勞工朋友轉換工作的頻率，平均每人約為8次，同時企業的存活壽命平均也只有13年左右，勞工朋友若想符合現行退休要件，也就是在同一個事業單位持續工作15年以上年滿55歲，甚至在同一個事業單位持續工作25年以上的可能性非常低。在基於使勞工工作年資不因轉換工作或事業單位關廠、歇業而受影響，每一年資均可獲領退休金、雇主負擔提撥率確定，易於成本管理，責任明確，以及避免雇主為規避退休金負擔而藉故資遣、解僱中高齡勞工，以減少勞資爭議等原則下，所研議制訂的「勞工退休金條例」（以下稱新制）將能達到確實保障勞工都有退休金可領的目標。

勞工退休金條例係對舊制作一大改變，亦即自94.7.1之後，關於勞工退休金制度依新設法律執行，除現行在職勞工有選擇舊制之權利外，其餘於94.7.1以後始就業者（包括轉換工作者）皆一律適用新制度；而勞動基準法原有之其他各項勞動條件規定仍然維持，並未修改。

可攜式年資確定提撥制

未來勞工退休金改制係一一針對舊制的數項缺點加以改進，新舊制之比較如下：（如附表）

（一）工作年資由限定於同一事業單位改變為可攜帶式

由於勞工要達到在同一事業單位最少工作15年的門檻規定，其機率實在很低；而新制係規定雇主須按月提撥退休金至勞工個人退休金專戶或提繳年金保險費，也就是將原來退休要件需鎖定在連續服務同一公司的情況改制為年資是可攜帶式的，不會因為公司關廠、歇業、裁減人員或勞工自行轉換工作而影響退休金累計之權益。

（二）由確定給付改為確定提撥

因現行制度（舊制）係規定由雇主於勞工符合退休要件申請退休時，才依照一定的標準給付勞工退休金；而新制則改為確定提撥制，由雇主按月依一定比例提撥固定數額到勞工個人的退休金專戶或提繳年金保險費。

（三）由退休準備金改為退休金

舊制所訂勞工退休準備金是由雇主提撥作為勞工退休金準備之用，其所有權屬於雇主，提撥多寡則與勞工是否能領得退休金甚無相關性，勞工是否能領得退休金在於其自身是否能達到退休要件；新制則是退休金可攜式，雇主一旦提繳，即屬勞工所有，不會因為公司關廠、歇業、裁減人員或勞工自行轉換工作而被雇主收回或扣留。

（四）提撥金額明確

舊制是由雇主於勞工符合退休要件申請退休時，才依照一定的標準給付勞工退休金，也就是勞工必須要等到能夠退休時才知道到底能領到多少錢；而新制則因為是由雇主按月依一定比例提撥固定數額，因此，勞工隨時都可知道未來退休金累積的情形，也有利於勞工即早規劃老年生活。

新舊勞工退休金制度之比較

法 律	勞動基準法：舊制	勞工退休金條例：新制
制 度	採確定給付制，雇主提存之退休準備金，以事業單位勞工退休準備金監督委員會之名義，專戶存儲。	採確定提撥制，由雇主於平時為勞工提繳退休金或保險費，採個人退休金帳戶與年金保險二制。
性質	提存準備制	完全提撥制
年資採計	工作年資採計以同一事業單位為限，因離職或事業單位關廠、歇業而就新職，年資重新計算。	工作年資不以同一事業單位為限，年資不因轉換工作或因事業單位關廠、歇業而受影響。
退休要件	勞工工作15年以上年滿55歲者或工作25年得自請退休；符合強制退休要件時，亦得請領退休金。	1 適用舊制年資： 符合勞基法自請退休或強制退休規定要件時，始得向雇主請領退休金。 2 適用新制年資： (1) 個人退休金帳戶制：勞工於年滿60歲，且適用新制年資15年以上，得向勞保局請領月退休金；適用新制年資未滿15年者請領一次退休金。 (2) 年金保險制： 依保險契約之約定而定。
領取方式	一次退休金（報准者得分期給付）	月退休金或一次退休金
退休金計算	按工作年資，每滿一年給與兩個基數。但超過15年之工作年資，每滿一年給與一個基數，最高總數以45個基數為限。未滿半年者以半年計；滿半年者以一年計。	1 個人退休金帳戶制： (1) 月退休金：個人退休金專戶本金及累積收益，依年金生命表，以平均餘命及利息等基礎計算所得之金額，作為定期發給之退休金。 (2) 一次退休金：一次領取勞工個人退休金專戶之本金及累積收益。 2 年金保險制： 依保險契約之約定而定。

雇主負擔	彈性費率，以每月薪資總額之2% ~15%為提撥基準，由雇主自行決定提撥率，故難以明確估算數額。	退休金提撥率採固定費率，不得低於勞工工資之6%，雇主負擔成本明確。
勞工負擔	勞工毋需提撥。	勞工在工資6%範圍內可以自願提撥，享有稅賦優惠。
優點	1 鼓勵勞工久任。 2 單一制度，較易理解。	1 年資採計不受須在同一事業單位之限制，讓每個勞工都領得到退休金。 2 提撥率固定，避免企業經營成本之不確定。 3 促成公平的就業機會。
缺點	1 勞工難以符合領取退休金之要件。 2 雇主不確定的成本負擔。 3 較易產生中高齡勞工之就業障礙。	

（五）雇主給付成本固定

舊制由雇主於勞工符合退休要件申請退休時，才需給付勞工退休金，因此雇主不易估算未來將負擔的成本究竟有多少，而且一次給付方式的資金壓力也比較沈重；而新制則因為是確定提撥制，雇主負擔責任明確，事實上，也會有利於雇主對勞動成本的估算。

個人帳戶制人人得選擇

新制有二種，一是個人帳戶制，一是年金保險制，所有勞工都有選擇個人帳戶制的權利，而在有開辦年金保險制事業單位之勞工則可能可有多一種選擇的機會。

（一）個人帳戶制

由雇主按月以不低於勞工工資6%的範圍內提撥退休金，儲存於勞工保險局為勞工設立之個人退休金專屬帳戶。另外，為鼓勵勞工提早規劃其退休生活之保障性，該條例有規定勞工可自願相對提撥最多為工資的6%至其

個人退休金專戶中，並享有稅賦優惠，亦即勞工自願提繳部分得自當年度個人綜合所得總額中全數扣除。

勞工年滿60歲以上時，於參加新制年資達15年以上者，則由勞保局依其專戶所累積的個人退休金本金及收益發給勞工月退休金；若參加新制的年資未達15年者，雖然年滿60歲，但由於所累積的退休金如以月退休金方式發給，因金額過少，徒增行政成本支出並無實益，故規定應一次請領其專戶所累積的本金及收益作為退休金。

月退休金是將勞工個人退休金專戶累積之本金及收益年金化後，定期（依平均餘命計算）發給，而並非將所有勞工之帳戶金額集中共同使用及發給，因此，當個別勞工存活年限超過所定之平均餘命時，為因應其後續來源，則規定勞工於開始請領月退休金時，應按一定金額提繳保險費，投保（延壽）年金保險（此與第二種新制不同），以作為超過領取

月退休金當時所預定平均餘命以後期間之生活來源。

同時，勞工領取退休金時，如計算所提繳退休金歷年運用之平均收益，低於歷年當地銀行2年定期存款利率時，其不足部分由國庫補足之，亦即由國庫負保證收益之責任。再者，此項制度由勞保局承作，所需人事、行政等費用由政府預算支應，而非扣自所提繳之退休金。

（二）年金保險制

必須是僱用200人以上之事業單位，經工會同意，無工會者經半數勞工同意，有半數以上勞工願意參加此制度，以及報經中央主管機關核准者，事業單位才可以開辦為勞工投保符合保險法規定之年金保險，而雇主負擔最低應繳之年金保險費與個人帳戶制一樣，亦為不得低於勞工工資的6%。

勞工選擇年金保險制者，其保險效力之存續不因雇主變更而受影響，如勞工轉換工作時，可能會有二種情形：一是新雇主也有開辦年金保險，則新雇主應為勞工原有之保單繼續繳納保險費，但其應繳納之保險費如超過法定雇主應負擔（即勞工工資的6%）之部分，除新雇主自願負擔外，應由勞工負擔；另外，雖然新雇主也有開辦年金保險，而勞工亦可選擇停止原保單而改採由雇主提繳設立於勞保局之個人退休金專戶方式處理其退休金提繳事宜。二是若新雇主並無開辦年金保險制者，則應為勞工開始提繳個人帳戶制之退休金，至於勞工原有之保單除勞雇雙方約定外，由勞工自行繳納。

新舊制之間選擇有考量

新舊制雖各有其優點，勞工宜從是否有領取之機會以及工作生涯規劃上去考量，而不是僅從年資長久、年齡大小或退休金金額的高低來考慮。

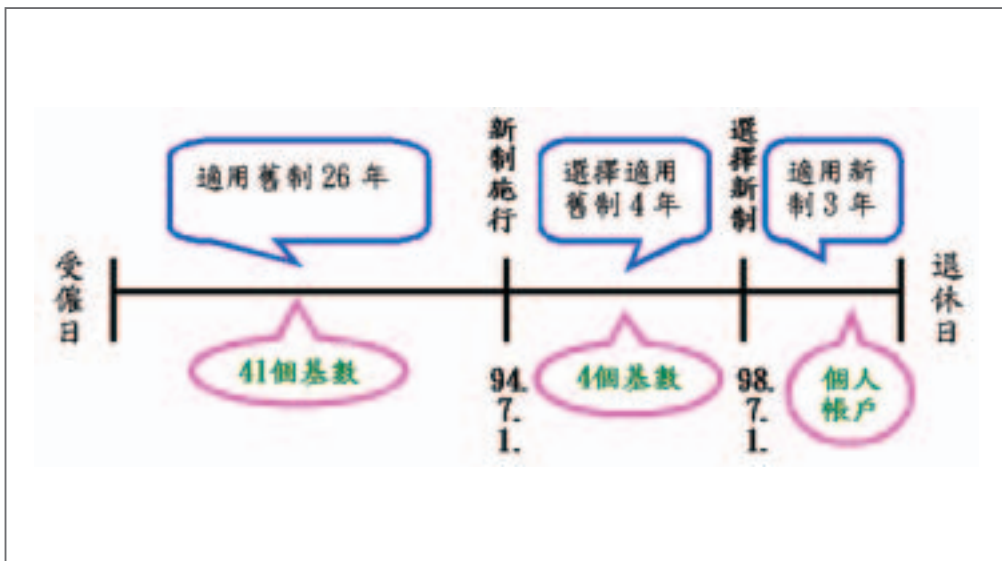
（一）新制施行後，勞工若認為舊制較好，可選擇繼續適用勞動基準法有關退休規定者，而不選擇適用新制；但必須確實了解選擇舊制可能面對的風險（是否能夠一直在事業單位工作到退休，事業單位不會關廠、歇業或裁減人員）。

（二）現行已適用勞動基準法之勞工，有權選擇繼續適用舊制，亦得選擇新制，但一經選擇新制者，則不得再變更選擇舊制。

（三）勞工於新制施行時未表示要選擇舊制或新制者，則視同選擇舊制，但如仍持續於同一事業單位工作者，則其選擇適用新制之年限得延至99.6.30，而5年內仍未表示選擇新制者，逾99.6.30後，除非離職再就業，否則將無法選擇新制。（如案例）

（四）新制施行後初次就業之勞工，均應適用新制之退休金制度，無法選擇適用勞動基準法之退休金規定。同時，勞工於離職後再受僱時，亦應適用新制之退休金制度。

（五）為貫徹新制及新舊制度之銜接，規定勞工退休金條例公布後至施行前1日期間內，雇主應以書面（其格式已由勞保局制定完成，並張貼於該局網站<http://web.cla.gov.tw/>）徵詢勞工選擇適用新制或舊制。



舉例：新制施行後，勞工如持續在同一事業單位工作者，其選擇新制權利有5年延長期之情形

說明：

1. 在同一事業單位持續工作者，於滿勞基法所定45個基數之退休金後，因仍在5年選擇權延長期間內，故得選擇適用新制。
2. 勞工退休時（年滿60歲），以退休時之平均工資（非選擇適用新制時）向雇主請求發給適用勞基法年資之45個基數退休金，另向勞保局請領個人帳戶累積之退休金與收益。
3. 亦即，新制施行後，勞工之退休金並不會受到45個基數之限制，這對於有十足把握領到勞基法之退休金、而年資長（甚至已達無效退休年資之情形）但離退休年齡尚有一段距離的勞工而言，新制使得退休金得以再累積。

新舊銜接議題值得關切

在新舊制之銜接上，宜注意如下四種情形：

（一）適用新制之勞工，於新制施行後仍受僱於同一事業單位，工作年資未中斷者，適用新制前之工作年資應予保留，於勞動契約終止時，由雇主依同法規定，以契約終止

時之平均工資，計給該保留年資之資遣費及退休金。但為迎合事業單位及勞工可以有不同的需求，於原勞動契約繼續存續之情形下，勞雇雙方可自行協商（合意）以不低於勞動基準法第五十五條及第八十四條之二之給與標準，約定結清適用新制前工作年資之退休金。

(二) 選擇適用新制後之工作年資，因其年資補償部分已由新制吸納，如遭逢資遣，其新制工作年資之資遣費，依契約終止時之平均工資，每滿1年發給1/2個月之平均工資，未滿1年者，以比例計給。資遣費發給標準不再依勞動基準法第十七條規定計給。同時，適用新制之工作年資之資遣費，最高以發給6個月平均工資為限。

(三) 選擇適用舊制退休金規定之勞工以及勞工適用舊制之工作年資，其資遣費給與標準仍依該法第十七條規定，沒有任何改變。

(四) 以勞工有8年舊制保留年資，且仍在同一事業單位繼續服務並未離職，同時新制年資有16年為例：

1.退休時：舊制的8年以勞基法標準計算，有16個基數；新制部分則有個人帳戶制或年金保險制16年來累積的錢。

2.資遣時：舊制的8年以勞基法標準計算，有8個基數；新制資遣費有6個基數（新制之資遣年資最高採計12年），另外還有個人帳戶制或年金保險制16年來累積的錢。亦即，**舊制保留年資必須是於符合勞基法退休或資遣規定時，始有給付之情形發生。**

在新舊交替之間，較受關切之議題包括：

(一) 舊制年資如何處理

1.新制僅改變未來退休金制度，舊有法律關係仍然維持不變。

2.絕對沒有強制雇主應結清舊制年資，而是由勞資雙方協商合意始可進行，亦即並非由勞工或雇主單方面可逕自主張或決定。

3.勞資雙方協商合意結清舊制年資之標準為不得低於勞基法第八十四條之二及第五十五條規定之標準，並可由事業單位動支原舊制所提撥在中央信託局之勞工退休準備金專戶中支應。

4.舊制年資是否需要給付勞工退休金或資遣費，仍然以勞基法之規定為準據。

5.如勞資雙方合意結清舊制年資，其結算金得由勞工自行選擇是否移入個人退休金專戶或年金保險中，於勞工日後符合新制之請領條件時依規定領取退休金；但如舊制年資欲併計為新制年資，則必須是勞工將其與雇主依法令規定所結清且由中央信託局專戶中所領取之結算金全數移入個人退休金專戶或年金保險中者，始得將其舊制年資採計為新制年資。

(二) 何謂5年內足額提撥勞工退休準備金

1.係指雇主應依據勞工人數、工資、年資、流動率等因素詳細計算舊制之提撥率，並繼續按月提撥勞工退休準備金，以作為支付選擇適用舊制或保留年資者可能退休之退休金之用，而並非5年內結清舊制年資，企業仍可依循現有作法處理之。也就是說，若雇主自行計算對於舊制年資所需之退休準備金提撥率為3%，自可依所計算之提撥率繼續提撥退休準備金。

2.勞基法並未修正，仍屬有效之法律案，故勞工是否能領到舊制年資之給付，仍以勞基法規定為準，而雇主亦無法因其未提撥或提撥之金額不夠支應而拒絕給付或未完全給付。

3.事業單位並非一定要聘請特定專業人士計算退休準備金之提撥率，本可由其會計部門自行計算，另其亦得依財政部所公佈之第18號會計公報作業準則之結果計算其所需之提撥率。

4.事業單位如因已依勞基法給付勞工退休金而已無再行給付之情形，或因人員流動（不論離職、資遣、退休、死亡或已結清舊制年資）而形成已無須給付勞工舊制年資之情況，則原有依舊制規定提撥存儲於中央信託局之勞工退休準備金因已無動支作為勞工退休金之情形，故可申請領回其剩餘款。

5.面對各界對舊制提撥率如何計算足額提撥仍存有疑慮，勞委會已完成試算軟體並架設於網站上供各界參考使用（<http://web.cla.gov.tw/trial/lr.aspx>），該計算結果僅供事業單位參考，事業單位可依其實際狀況隨時檢討其提撥率，以儘可能貼近所需準備之狀況，但並非以此計算結果作為處罰之依據。

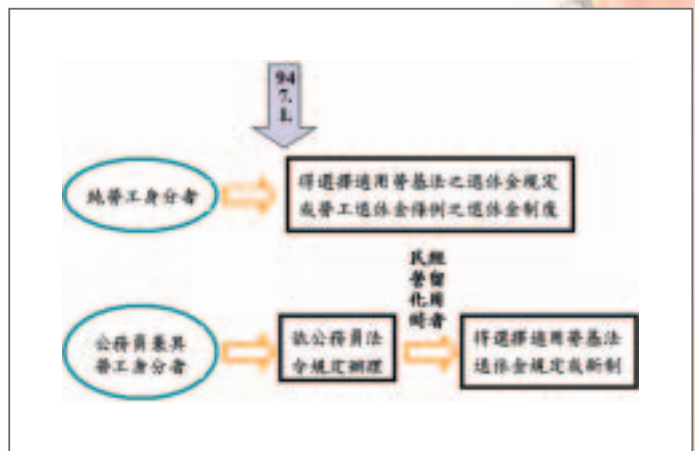
公營事業人員退休事項

公營事業之工作者有二類，一是純勞工身分者，一是公務員兼具勞工身分者。有關純勞工身分者之退休金事項，已於前述；至於公務員兼具勞工身分者之退休金事項，依勞動基準法第八十四條之規定，應適用公務員法令之規定，故該等人員之退休金事項並非適用勞動基準法之規定，因此，亦無適用勞工退休金新制之法律依據。

然而，現行公營事業中公務員兼具勞工身

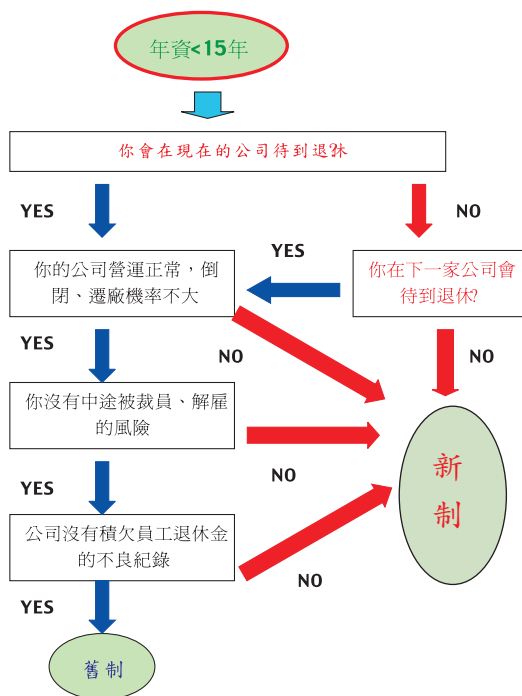
分者之退休金，大多係以勞動基準法之規定為給付標準，而非以公務人員退休法令之規定標準給付，此項作法並非指該等雙重身分者之退休金事項即應依勞動基準法之規定辦理，而是各該公營事業之目的事業主管機關於行政管轄權上將此部分規範為依照勞動基準法之標準處理，而例外准許得不依公務人員退休法令之規定辦理。

勞工退休金條例（新制）則對於公營事業



公務員兼具勞工身分者之退休金事項有特別規範，因為在新制施行之時，該等人員本依勞動基準法第八十四條規定，應適用公務員相關退休規定，並無選擇新舊制之機會；而如於新制施行後始民營化者，由於當時之勞工退休金制度為新制，依法該等人員並無選擇舊制之機會，故明定公營事業於新制施行後始移轉民營者，賦予繼續留用之人員有選擇適用新制或舊制之權利。

值得一提的是，如各該公營事業之目的事業主管機關於新制施行時，願意比照以前賦予公務員兼具勞工身分者可依勞基法標準領



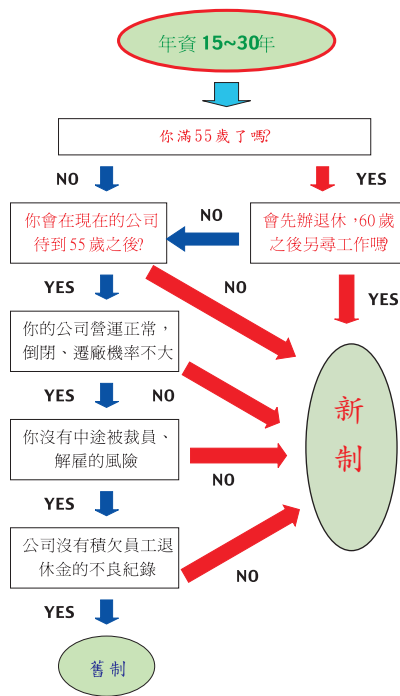
取退休金權利之模式者，則該等雙重身分者於新制施行時，似可依純勞工身分者之方式辦理其退休金事宜；同時，對於退休年資已長達接近30年之採計上限者，也可以因得以選擇新制而使其退休金有再累積之機會。

及早準備晚年生活無虞

綜而言之，新制上路之後，廣大的勞工宜注意如下數端：

（一）新制工作年資並無鎖定同一事業單位始得請領退休金之限制，也不會因為轉換工作或事業單位關廠、歇業而受影響，勞工退休金隨人走，看得到也領得到。

（二）對於現今處於就業狀態的勞工而言，本即適用勞基法，因此有權利自行選擇適用新制或舊制，也就是現有權益不會受影



響。

（三）新制係採確定給付方式，對於雇主應負擔之部分，仍秉持勞動基準之精神，以不得低於勞工工資6%之規定為之，因此，如勞資協商或事業單位願以較高之提撥率為勞工提繳退休金，更是法律所樂見其成的。

（四）新制係採年金給付方式，不論個人帳戶制或年金保險制，都是採年金為主之給付，以避免如現今勞工領取一次退休金後、三五年內就花光的情形出現，以確保老年退休生活。

（五）新制鼓勵勞工及早規劃老年生活，對於勞工自願提撥部分特別給予稅賦優惠，勞工可趁年輕時為自己的老本作準備，過一個有尊嚴的老年生活。

C

新歡與舊愛的抉擇（一）

黃如萍／人事處

於民國73年8月1日起實施的勞動基準法，規定勞工必須在同一家公司工作15年以上、年滿55歲或工作滿25年，才能請領退休金（以下稱舊制）；惟我國民間企業平均生命期只有13年，且勞工轉換工作的情形相當普遍，因此，大部分民間企業勞工在年老離開就業市場時，沒有資格領到公司發給的退休金。為照護廣大民間企業勞工，政府研擬可攜帶式的「勞工退休金條例」（以下稱新制），將自今年7月1日起實施，未來退休金跟著人走，換工作也不怕年資重新起算而沒有辦法領到退休金；又為顧及原已適用勞動基準法勞工之權益，勞退新制已賦予勞工選擇新舊退休金制度之權利，因此，身為國營事業勞工的我們，不會因為勞退新制的實施而減損原有退休權益。

中油退休制度沿革一瞥

面對即將來臨的退休制度變革，不妨先回顧本公司退休制度的變遷。本公司退休制度肇始於42年9月24日奉行政院核准試辦之「經濟部所屬事業機構員工退休規則」，編制員額內之職員或訂有無定期契約之工人符合退休條件者均得聲請退休給與（分「年退休金及一次退休金」與「一次退休金」兩種型

態，退休金給與全額由公司負擔）。52年12月3日，經濟部將前述員工退休規則修正為「經濟部所屬事業員工退休暫行規則」，仍維持原有退休金支給方式，但名稱改為「一次退休金及月退休金」與「一次退休金」二種方式，退休金給與亦全額由公司負擔。

其後，為配合薪給制度由原「職位分類薪給制」改為「用人費率單一薪給制」，經濟部研擬「經濟部所屬事業人員退休撫卹及資遣辦法」，報奉行政院於64年1月8日核定，並於64年5月26日公佈，同時廢止原「經濟部所屬事業員工退休暫行規則」，退休金給與由公司及員工共同負擔（即公、自提儲金制度）。

勞動基準法於73年8月1日起實施，本公司雇用人員退休金給與適用勞動基準法退休金規定，由公司及員工共同負擔再改回由公司全額負擔，但派用及約聘人員退休金給與仍需依「經濟部所屬事業人員退休撫卹及資遣辦法」由公司及員工共同負擔，產生員工退休權益內部失衡問題。為解決相關問題並因應勞動基準法之實施，「經濟部所屬事業人員退休撫卹及資遣辦法」再由經濟部報奉行政院70年12月7日核定修正，並全面廢除公、自提儲金制度。

簡介勞退新制

事項	個人退休金專戶制	年金保險制
概述	雇主依勞工工資6%提撥至其個人帳戶，勞工可相對提撥6%(有稅賦優惠)。	200人以上之企業，經工會或1/2以上勞工同意，參加人數達1/2以上者，可購買商業年金保險（詳細保險內容需待保險公司設計）。
特點	* 自己存錢自己用。 * 個人專屬帳戶退休金隨時可查對。 * 為可攜帶式，未來退休金跟著人走，換工作也不怕年資重新起算而沒有辦法領到退休金。 * 無風險分擔之保險功能。 * 保證最低收益：提繳之勞工退休金運用收益，不得低於當地銀行2年定期存款利率；如有不足由國庫補足之。	* 大家存錢大家用。 * 可能享有意外險及醫療險之保障。 * 保險公司有倒閉之風險。 * 平均收益率不得低於個人退休金專戶制的保證最低收益。
請領條件	* 年滿60歲退休後終身按月領取月退休金（但投保年資未滿15年或死亡者一次請領）。 註：符合勞動基準法之自請退休條件如未年滿60歲仍無法請領退休金。	* 視投保之商業年金保險保單內容而定。 * 可一併規劃設計包括意外、醫療等給付。
給付方式	* 終身按月領取月退休金：勞工個人之退休金專戶本金及累積收益，依據年金生命表，以平均餘命及利率等基礎計算所得之金額，作為定期發給之退休金。 * 一次領取：勞工個人退休金專戶之本金及累積收益。	終身按月領取月退休金：視投保之商業年金保險保單內容而定。
雇主負擔	勞工退休金提繳率法定下限6%。	
年資採計	* 工作年資不會因換工作而影響。 * 退休金及資遣費分二段計算(選擇新制前的年資以舊制標準計算，選擇新制後的年資才以新制標準計算)。但轉換公司後，僅實施新制之年資得以累計。	



資遣費	分段計算，可領給付如下：
	* 舊制年資之資遣費：仍為1年1個月的平均工資計算。 * 新制年資之資遣費：由雇主按新制工作年資，每滿1年發給1/2個月之平均工資，未滿1年者，以比例計給；最高以發給6個月平均工資為限。 * 新制年資之退休金：雇主1年至少提撥了月薪的72%（6% × 12個月）的退休金。 例：某甲原有工作年資10年，實施新制2年後被資遣：若維持舊制：給付 12個月工資之資遣費 。若選擇新制：給付$10 + 0.5 \times 2 = 11$個月工資之資遣費，但雇主已提撥1.44個月之退休金 （6%×12月×2年），故全部價值為12.44個月之工資。 註：資遣費於資遣當時可領取，新制年資之退休金需年滿60歲始可領取。

勞退新制將於今年7月1日起實施，本公司雇用、約雇人員因屬純勞工身分，為勞退新制適用對象，但派用及約聘人員退休金給與仍需依「經濟部所屬事業人員退休撫卹及資遣辦法」辦理，又產生員工退休權益內部失衡問題；為此，經濟部已成立部屬事業退休制度專案研究小組，於去（93）年12月28日召開第一次會議，研擬解決對策，如有進一步消息，將儘速e-mail告知每位同仁。

事實上，為使勞工退休後老年生活無虞，世界銀行（World Bank）指出可以如下三層來保障：

第一層保障：政府以稅收補助支應，以提供國民最低經濟保障為目標，屬確定給付的制度，我國公、勞、農保即屬這一層保障；可名之曰社會福利制度。

第二層保障：透過政府的監督，以高效率的民營化經營方式增加收益，提升勞工退休

後的經濟生活，94年7月1日即將實施的勞退新制強制規定雇主提撥每月負擔之勞工退休金提繳率，不得低於勞工每月工資6%，即屬這一層保障；可名之曰企業退休制度。

第三層保障：以自願性方式辦理，其目的是為了退休後老人可以擁有較高的所得，勞退新制規定勞工自願提繳之退休金得自其個人綜合所得總額中扣除，享有稅賦優惠，即屬這一層保障；可名之曰個人儲蓄。

全面考量迴避可能風險

對本公司同仁而言，新舊交替之間，如何作有利的選擇？宜考慮的因素及風險如下：

一、94年7月1日勞退新制實施後5年內仍繼續在本公司服務，可於任一時點選擇勞退新制，惟選擇勞退新制後不能改回舊制；5年期間未選擇勞退新制，在本公司服務期間則仍繼續適用舊制；勞退新制實施後離開本

公司再就業受雇時，只能適用勞退新制，無法繼續適用舊制。

二、舊制有「無效年資」情形。舊制年資頭15年：1年2個退休金基數，第16年至29年6個月：1年1個退休金基數(不滿1年滿半年者以1年計)，第29年7個月以後之年資：不再增加退休金基數(即年資增加，不會增加退休金)，屬無效年資。

三、民營化前選擇勞退新制，民營化後被資遣，離職給與分段計算：

(一) 舊制年資已依勞動基準法退休金標準於民營化時結算給付。

(二) 新制年資之資遣費：由雇主按新制工作年資，每滿1年發給1/2個月之平均工資，未滿1年者，以比例計給；最高以發給6個月平均工資為限。

(三) 新制年資之退休金：雇主1年至少提撥月薪的72%—6% x 12(個月)的退休金。但需年滿60歲始可領取。

(四) 如於民營化後5年內資遣者，另可依「公營事業移轉民營條例」按移轉民營當時薪給標準加發5個月薪給及5個月預告工資。

四、94年7月1日至99年6月30日期間退休金基數滿45個之同仁，於退休金基數滿45個後繼續選擇舊制不會增加退休金(只會增加無效年資)；但選擇勞退新制，則每年至少可增加72%退休金及保證最低收益(相對地，公司增加退休金成本)。

五、考量公司民營化的時程。如民營化後仍適用舊制，工作年資重新起算，繼續工作到退休時，民營化後工作年資頭15年仍1年

2個基數，較選擇勞退新制有利；惟若公司遲遲未民營化，則資深年長同仁繼續適用舊制，有增加無效年資的風險。

六、94年7月1日勞退新制實施時，45歲以下且舊制年資滿15年(退休金基數30個)之同仁，選擇勞退新制於公司民營化後較不怕被資遣風險，可掌握或轉換公司機會，且於60歲退休時領月退休金。

七、勞資雙方合意結清勞動基準法舊制年資時，勞工可將年資結算金移入個人帳戶制或年金保險契約中。年資結算金全部移入時，舊制年資才能延續至勞退新制中繼續累計，累計年資滿15年以上者至60歲退休時領月退休金。

提供完整資訊審慎選擇

勞退新制即將於7月1日正式起跑，因攸關同仁權益，為配合實施時程，人事部門預定於2至5月間舉辦勞退新制說明會，並培訓種子講師，以提供更完整資訊，讓同仁充份了解。值得一提的是，勞退新制實施後，難免會有因應時空背景或實施情況調整修正情形，從而增加或減少選擇新制同仁的退休金權益；考量未來各種不可預測的風險及同仁個人意願，人事部門將儘可能提供較完整正確的資訊協助同仁選擇；新制與舊制之間，事關同仁的撲滿，仍有賴同仁智慧判斷，審慎選擇。

C

註：勞工退休金條例施行細則及月提繳工資分級表已於93年12月28日經行政院審議定案，於今年1月19日張貼於勞委會網站；其他相關子法則尚未出爐。

新歡與舊愛的抉擇（二）

陳希平／企研處

勞退新制即將上路，本公司同仁如何選擇？

●對勞工身份（雇用、約雇人員）的同仁而言，如何選擇新舊制，與民營化時點有關。

假定本公司於94年7月1日至99年6月30日間民營化，勞工舊有年資依公營事業移轉民營條例之規定結清，民營化之後年資重新起算，若依新制則為每月提撥工資的6%，每年為0.72個基數，但若中途被資遣，則依每年年資發給1/2個月資遣費，至多計算12年。因此，若是在12年之內被資遣，可於資遣時最高除可支領6個基數資遣費外，尚可於滿60歲時，再領取在職期間，每年0.72個基數的退休金並加計利息。若依舊制，將來被資遣時，每年僅1個基數，若是退休，則每年有2個基數。由於每位勞工個別情況不一，無一致性的答案，個人應衡酌狀況，自行評估計算選擇新舊制。

假定本公司於99年6月30日尚未民營化，則可有以下情況：

一、年資至94年6月止已達30年以上者（勞基法所稱的30年，係指滿29年6個月即以30年採計），舊制年資已達飽和的45基數，若繼續選

擇舊制，則新制年資為零，故應於94年7月1日起選用新制。

二、年資至94年6月止已達25年以上、未滿30年者，則所選擇繼續沿用舊制，至計算工作年資為30年45基數時，改選擇新制。由於新制緩衝期至99年6月30日，勞工可於這段期間隨時改用新制。

三、至94年6月止，年資未滿25年之勞工，則以繼續沿用舊制，至99年6月時，再依個別狀況選擇新制或繼續沿用舊制。

（一）倘至99年6月，年資未滿15年，則以繼續沿用舊制為宜，因15年以內，舊制每年為2個基數，倘年資已接近15年則參考（二）之敘述。

（二）倘至99年6月，年資已滿15年，若沿用舊制，每年為1個基數，直至工作满30年之後，每年基數為零。若沿用新制，每年為0.72個基數，若工作15年為10.8個基數，若繼續工作21年則為 $0.72 \times 21 = 15.12$ 個基數，較舊制至多15個基數為高；惟舊有員工於民營化之後尚能繼續工作21年以上的機會不高。

四、因勞工個別狀況歧異，且新雇主作法無法預估，屆時應自行評估，作最佳選擇，

以上模式僅供參考，並非一致性的答案。

五、所有勞工應於99年6月30日前，自行選擇沿用新舊制；99年7月1日以後無論公司是否民營化，已選定新舊制的員工均不得改變。

●至於民營化前後，本公司公務員兼具勞工身分者（派用、約聘人員）如何選擇新舊制？則與民營化時點無關。

民營化前，公務員兼具勞工身分者，依勞工退休金條例第三條規定，不得選擇新制。無論何時民營化，兼具勞工身分者，均須於民營化當時選擇新舊制，選擇的權利與民營化的時點無關；且勞基法第八十四條明訂，公務員兼具勞工身分者，其退休、撫卹等事項，應適用公務員法令之規定。目前公務員兼具勞工身分者，係依經濟部所屬事業人員退休撫卹、資遣辦法辦理，其計算方式與舊制大致相同。

依勞工退休金條例第八條第二項之規定：公營事業於本條例實施後轉移民營，公務員兼具勞工身分者繼續留用，得選擇適用勞動基準法之退休金規定或本條例之退休金制度，此一規定賦予目前公營事業公務員兼具勞工身分者，於移轉民營當日有權選擇適用新舊制；但一經選擇即不得改變，且無5年緩衝期。

以目前情況觀之，由於公營事業從業人員於民營化前1日，其於公營時期之年資均已依公務員法令結清，若自民營之日起仍選擇舊制，則以前15年1年2個基數，後15年1年

1個基數計算退休金，即使是資遣，每年亦有1個基數。分析如下：

一、假定民營化後選擇舊制

（一）退休時依勞基法第五十五條規定，前15年每年2個基數，後15年每年1個基數，未滿30年以半年計，滿半年以1年計。

（二）資遣時依勞基法第十七條規定，每年1個基數，工作未滿1年或剩餘月數以比例計給，未滿1個月之年資以1個月計。

二、假定民營化後選擇新制

（一）退休時，因雇主每月僅提撥月工資的6%，每年只有0.72個基數，退休金依工作年資乘以0.72個基數。

（二）資遣時，雇主應給付工作期間每年半個基數的資遣費，至多12年為6個基數。另於60歲時再領取工作期間所累積的雇主提撥之每年0.72個基數退休金。

但資遣權操之在雇主，而非勞工，且資遣之後無薪資，若繼續工作則工資比資遣費高，若勞工係於滿59歲6個月之後被資遣一定划算，因已領取資遣費6個月，又可於60歲再領提撥的退休金，再衡諸大局，若能於60歲順利退休，以選擇舊制較划算，惟個別特殊狀況須視個案而定，難以一概而論。

另因經濟部考慮修正派用人員退遣制度，期與雇用人員平衡，並於93年9月30日發函各事業研提意見，或許民營化前修訂草案即可出爐，屆時視草案內容再作研究。

總而言之，由於勞工退休金條例草案在立法院沈睡10年之後，由各黨派協商，匆促定

稿，與原勞委會規劃之原意已有出入，且因各條採個別協商討論，彼此之間既乏周延協調，部份條文未盡完美，建議勞委會研擬施行細則時能體恤勞工之處境，對部份條文以擴張解釋或縮小解釋或類推解釋方式，並協調各部會支持，以保障勞工權益。

以目前政府法律中，縱使並非不周延，仍有以施行細則超越法律之情況，子法超越母法原不相宜，但為考量當事人權益，似乎五院均有默契。如公務員退休法第五條，明訂公務員於屆滿65歲應命令退休，如此明確之規定，施行細則第七條第二項卻規定戶籍記載為上半年或下半年者，至遲可延長至7月16日或次年1月16日退休，如此明顯違母法之規定，卻由考試院與行政院共同行文立法院，立法院卻默許准予備查，司法院亦未判定其違法，監察院也無任何動作，只因事關全體公務人員之權益，五院有此共識。

如今勞退新制之中亦有類似情況，如公務員兼具勞工身分者，雖不合第七條第一項之適用對象，則是否可擴張解釋屬委任經理人之範圍，使公務員兼具勞工身分者亦可自願提繳（目前經濟部定義公司負責人為董事長即為雇主，經理人為總經理）。公營事業兼具勞工身分者，類似民營企業的委任經理人。另參加年金保險者，當年度提撥金額，應予免稅，此點希協調財政部予以支持。公務員兼具勞工身分者，若公司於99年6月前民營化，應准其於99年6月前選擇新舊制，與純勞工身分者一致；若於99年7月之後民

營化，則依本條例規定辦理，或另給予5年的緩衝期。

再細觀依勞工退休金條例第二十五條：勞工開始請領月退休金時，應一次提繳一定金額，投保年金保險，作為超過第23條第三項，所定平均餘命後之年金給付之用。前項之提繳金額、提繳程序及承保之保險人資格，由中央主管機關定之。依上述規定，若欲領取月退休金，則必須提繳一定金額投保年金保險，但若勞工於退休時無存款，無法提繳是否喪失領取月退休金之權利？目前施行細則尚未定案，筆者建議一次提繳可自勞工個人退休金帳戶中提繳，所餘款再依年金現值法撥付月退休金，亦可由勞工選擇自行提繳，如此則月退休金額度較高，此不失為可行之作法。

●爭議點

公營事業移轉民營條例第八條第二項、第三項明訂離職給與、結算標準，應依勞基法退休金給與標準給付，即依舊制勞基法結算。但公營事業民營化時，部份已選擇新制的員工，其結算金是否仍依舊制計算？倘未依舊制而依新制結算，是否違反公營事業移轉民營條例第八條？倘依舊制結算，則屬於新制部分的年資未達退休條件，如何給付？且屆時將有多元情況，如舊制已達飽和年資、舊制未達飽和年資之員工，及實施新制後的新進員工等各種狀況，應一併考慮。是否應透過修法或由主管機關勞委會統一解釋，一體適用，避免影響員工權益。 C

元月28日下午本公司於國光會議廳以「精益求精・中油英雄」為名，舉行93年下半年績優責任中心與傑出人員表揚大會。會中，郭董事長、陳總經理均對中油英雄超績優、公司盈餘創新高表達肯定之意。績優加盟站亦在表揚之列。

攝影：朱信義

CPC held an awarding ceremony on Jan. 28 to praise units and employees with good performance in the latter half of 2004. Chairman Kuo and President Chen expressed appreciation for all CPC employees in achieving the company's record-breaking sales revenues in the past year. Outstanding CPC franchise gas stations are also among the honored.





本公司與國內其他知名企業共同贊助2005台北燈節「舞光十色台北城」活動，平安祈福儀式暨行前記者會於元月27日在台北市府大廳舉行。本公司由王素珠處長代表致贈副燈模型予馬英九市長。

攝影：譚鑑誠

A well-wishing ceremony together with a press conference for the coming 2005 Taipei Lantern Festival was held on Jan 27 in the lobby of Taipei City Hall. On behalf of CPC, Director Wang of the PR div. presented a model lantern to Taipei Mayor Ma to show our active sponsorship of the "Taipei, Light Up!" program.



由台灣中亞文化經貿協會與清雲科技大學中亞研究所聯合舉辦之「第四屆台灣與中亞論壇」國際學術會議於元月7日假中油大樓舉行，由協會理事長即本公司郭董事長主持。此會議討論重點聚焦於中亞能源展望及其與台灣經貿關係。

攝影：譚鑑誠

Focusing on the energy outlook of Central Asia and its trade relations with Taiwan, the 4th Taiwan Central Asia Forum was jointly sponsored by TCACEA (Taiwan Central Asia Cultural and Economic Association) and the Graduate School of Central Asia Studies of Ching Yun University. CPC Chairman Kuo presided over the meeting in person as he was also the chairman of TCACEA.



從高油價時代看中國大陸石油政策的走向

蕭慕俊／探採事業部

隨著經濟持續發展，睥睨各國，有「世界工廠」之稱的中國大陸原油進口量大幅成長，並躍升全球第二大石油消費國，境內能源供需缺口擴大，對進口石油依賴度驟升，國際油價波動及石油安全議題受到前所未有的關注。本文作者綜觀近年來國際油價走勢，石油資源日漸枯竭，邁入高油價時代，需油恐急的中國大陸隨之調整能源策略，以「海外找油，四面出擊」為主軸，並祭出多管齊下的因應措施，惟「雖有長期的戰略考量，卻缺乏短期的因應戰術」，在石油供需主客觀情勢未改變之前，仍「受制於人」，後續發展深值觀察。

2004年以來，國際油價創下廿餘年來歷史新高，震盪幅度之高且持續時間之長，為廿世紀70~90年代三次石油危機以來所罕見(如趨勢圖、表一)。油價飆漲，消費者成為高油價的直接承受者，並導致部分消費緊縮或消費轉移行為的產生；同時也造成國家經濟成長趨緩，並刺激政府採取緊縮政策以因應擴大的通貨膨脹壓力。面對高油價時代，正值經濟起飛、能源需求日亟的中國大陸，其能源政策走向如何？深值探討。

經濟發展推升能源需求

截至2003年底，大陸全年生產原油16,931.9萬噸，與去年同期相比(以下簡稱同比)成長1.5%；2003年總計進口原油9,112.63萬噸，同比成長31.29%；境內原油消費量25,231.2萬噸，同比成長10.15%，石油消費總量27,389.2萬噸，同比成長11.52%，顯示2003年大陸石油產量增速趨緩，而原油進口量與消費量則大幅成長。

2003年，大陸整體石油消費總量超過日本，成為世界第二大石油消費國，僅次於美國。資料顯示，過去10年間，大陸石油消費量年均成長6.66%，同期石油產量年均增速僅1.75%；到了2004年，出現突破性的進展，與前一年同期相比，第一季僅境內成品油消費量即成長22.6%，其中汽油、柴油分別成長23.4%、22.3%，顯示大陸已進入用油高峰期，預估在未來數年內，進口量將呈有增少減趨勢。此外，大陸近年來電力供應吃緊，浙江、江蘇、廣東等經濟發達省市使用柴油發電續呈增加趨勢，加大柴油供應壓力，顯示境內不僅缺油也缺電，電力問題部份靠油來解決，整體能源需求日增，已躍升攸關經濟發展的重大課題。根據最新預測，2004年大陸石油進口量可能超過1.1~1.3億噸，石油進口依存度高達40%，亦即十桶的油有四桶來自進口；未來10年內，大陸石油淨進口需求仍將依年均10%的速度成長，對目前缺油窘態形同雪上加霜，可

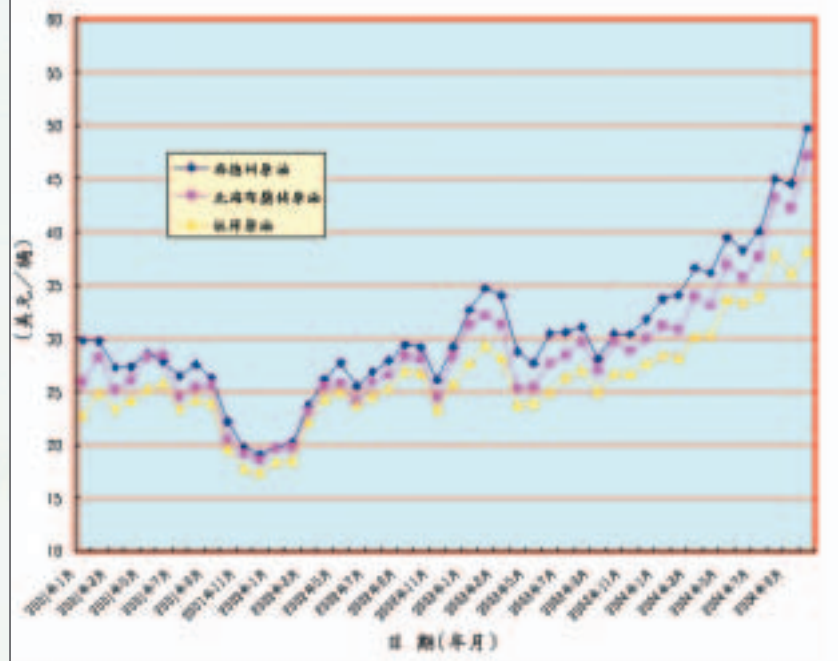
預見在未來數年內，大陸解決石油缺乏的唯一管道就是買油、再買油。

另一方面，大陸近十年來經濟持續成長，汽車銷量迅速攀升、住房消費大量增加，在石油需求缺口擴大之下，境內油氣產量有限，只好求助於進口，因此，當國際油價飆漲時，大陸油價也隨之上升。

供需缺口擴大四尋油源

2004年10月22日，紐約商品交易所(NYX)12月份交貨的原油期貨價格一度衝高至每桶55.40美元，創該所1983年原油期貨交易以來最高價，相較於1998年原油每桶12美元的水準，已翻了好幾倍(表二)。高額的石油進口量加上高昂的油價刺激了石油需求日增的大陸經濟神經線；原油每桶50美元的天價，讓大陸政府前所未

近年來國際原油價格趨勢圖



製表：蕭慕俊

資料來源：經濟部能源局

表一 二十世紀三次石油危機簡表

石油危機	年代	影響情境
第一次	1973-1974	國際油價從每桶3美元漲到12美元，上漲4倍。油價暴漲引發西方國家經濟衰退，依美國經濟學家估計，此次危機使美國國內生產總值成長下降4.7%，歐洲下降2.5%，日本則下降7%。
第二次	1979-1980	伊朗爆發革命而後伊朗和伊拉克開戰，使石油日產量銳減，國際油價驟升，每桶石油價格從14美元漲到35美元。此次石油危機也引發西方主要工業國家經濟衰退，美國政府估計國內生產總值因而下降3%。
第三次	1990	爆發海灣戰爭。專家形容海灣戰爭更是一場石油戰爭。當時美國總統老布希表示，如果世界最大石油儲備的控制權落入海珊手中，那麼美國人的就業機會、生活方式均將蒙受災難。對美國而言，海灣石油其實是「國家利益」。當時油價一路飛漲。僅3個月時間，石油從每桶14美元到突破40美元；惟高油價持續時間不長，與前兩次危機相比，對世界經濟的影響較小。

製表：蕭慕俊

表二 近年國際原油平均價格變動趨勢

	英國布侖特	美國西德州	中東杜拜	備註
1998年	12.71	14.36	12.15	
1999年	17.91	19.30	17.24	
2000年	28.863	30.211	26.415	
2001年	24.626	25.948	22.752	
2002年	25.088	26.156	23.911	
2003年	28.871	30.898	26.464	
2004年	37.936	40.602	33.380	截至11月10日
2003年以來 最低價位	23.23 (2003.4.29)	25.25 (2003.4.25)	22.20 (2003.4.7)	

單位：美元/桶

製表：蕭慕俊

資料來源：經濟部能源局網站

經建會經研處：美伊戰後國際油價走勢及展望(92.6.17)

有的關注石油安全問題，深知經濟欲持續平穩的發展，有賴穩定可靠的石油供應管道、平實的價格機制與相關措施。

2004年4月，高占大陸石油產量三分之一的基地—大慶油田，提出將於今後七年內年平均削減產量約7%的減產計畫，顯示卅餘年來承擔著大陸石油供給重要使命的「石油儲窖」，在現有探勘及開採技術條件下，可採的石油儲量所剩不多，面臨枯竭局面，大陸還能在境內找到像大慶一樣等級的油田嗎？答案當然是相當不容易。在經濟持續成長時期，境內石油產量的縮減，反映出大陸對進口石油依賴度大增，也突顯「石油安全」已逐漸成為大陸石油企業和政府決策部門的重點議題。數年前，大陸採取「油氣併舉、向氣傾斜；西邊供氣、替代石油；海域產油、就近供應」的石油策略，如今已演變為以「海外找油、四面出擊」為主軸，既反映出大陸石油產業的無奈，也是必然面對的選擇。

油源枯竭進入高價時代

2003年波灣戰後，油價大跌，一般人已然忘卻高油價的噩夢，卻沒料到，石油價格可能因人為因素而上下跌宕起伏，石油資源的枯竭卻非人力可回天。在石油資源日漸枯竭之下，油田探勘

開發成本逐步提高，根據專業機構的估計，到了2020年，世界石油、天然氣產量將相繼到頂，以此觀之，未來應不會再出現每桶10或15美元的低油價，油價再現1990年代末期崩跌的可能性極小，而目前的石油價格行情則是被低估了。

2004年8月，法國石油研究所曾預測，最近數年世界油價將在每桶30~80美元間徘徊，此為大陸不樂於聽到的消息，面對石油缺乏的問題在短期政策上已無法抑制，長期的策略更待及早因應規劃，以避免未來情勢的惡化；在國際油價高漲之下，大陸除了採行「尋求海外供油多元化」的策略外，還祭出其他多管齊下的措施：

一、提高石油利用效率，節約石油資源；大力開發、推廣石油替代能源，降低國民經濟對石油的依賴度。

二、加強本土石油探勘開發，增加本土石油供應，減少對國際石油的依賴度。

三、多元化進口石油，降低因地區局勢變化造成的油價波動。

四、加速實施「走出去」戰略，積極參與國際石油天然氣探勘開發，力爭掌握更多的國際油氣資源，提升抵禦高油價風險之能力。

五、多元進口石油，兼顧現貨貿易與期貨貿易，穩定進口石油價格。

六、建立國內石油期貨市場，參與國際石油期貨交易，提高在國際石油訂價中的地位和影響力。

七、加速國家石油儲備體系及石油安全應急體系建設，鼓勵並支援企業進行商業儲備，增強企業對抗風險能力。

八、加速石油工業體制改革，逐步建設石油市場體系，形成統一規範、競爭有序的市場機制。

祭出措施後續有待觀察

其中，較為具體的作法包括：加強宏觀調控的政策措施，降低經濟過熱的現象，減少資源瓶頸嚴重化；成立第一個國家天然氣水合物(俗稱可燃冰)研究中心，尋求開發南海資源的可行性；成立國家石油儲備辦公室以及國家發改委能源局等機構，進行國家石油儲備作業；中國航油(新加坡)公司以2.27億新加坡幣加上發行2.08億股憑單，收購新加坡國家石油公司(簡稱SPC)20.6%股權，成為大陸第四家擁有石油上、中、下游完整體系的國營石油企業；2004年4月上旬，大陸證監會批准上海期貨交易所上市燃油期貨品項，開啟石油期貨作業；佈局戰略石油儲備，選定浙江鎮海、浙江岱山、山東黃島及遼寧大連等四個地區作為國家戰略石油儲備基地，提高大陸石油儲備能力超過卅天原油進口量；大陸商務司於2004年11月初宣佈，削減2005年原油出口配額至

100萬噸，較2004年配額水平削減三分之二，以供應本土市場。

長遠而言，以上因應措施對於建立大陸新的石油體制應有助益，然衡諸境內石油市場現況，未來數年內新增的石油需求量幾乎全部依賴進口，若未能有效開源節流，可能無以解決供應不足問題，遑論彌補供需缺口的擴大。此外，對政府或企業而言，不僅供應量必須充足，價格也要低廉，才能穩定經濟發展，現今大陸石油市場供應已然不足，未來石油需求益增，頓失購油價格談判的籌碼；又，既缺乏石油現貨，如何進行石油期貨呢？從目前大陸因應石油短缺的措施來看，雖有必要性但未具關鍵功能，有長期的戰略考量，卻缺乏短期的因應戰術，可說是「短線套牢，只好寄望長線。」

其次，高油價促使世界各國進一步強化對石油資源重要性的認知，積極探勘開發石油資源，因此，大陸石油公司「走出去」的競爭環境將愈形激烈，經營風險增加，成本上升，石油的取得將更不易。綜合而言，大陸是「油品大買家、油價小跟班」，即使建立了本土的石油報價系統與期貨市場，在石油供需主客觀情勢未改變之前，難有強力的討價還價能力，還是得受制於人。平實而言，大陸政府對於石油資源缺乏應有深刻的瞭解，只是短中期內難以務實解決，而石油缺乏對大陸能源供給能力及對宏觀經濟可能產生何種影響？如何補救？後續發展仍有待觀察。 

精益求精，追求卓越

—本公司94年度經營目標發表會紀實

企研處

為宣示經營目標，凝聚全員共識，同時提供各事業部相互觀摩機會，聽取董事們的寶貴建言，作為執行工作計畫的重要參考，本公司94年度經營目標發表會於去（93）年12月23、24日兩天假宜蘭國立傳統藝術中心表演廳「曲藝館」舉行，由陳總經理主持，郭董事長及劉進興常務董事、王文生董事、陳慶男董事、謝國煌董事、孫志偉董事以及曹道全董事列席指導，石油工會莊爵安理事長亦應邀與會，與本公司全體高階主管共同研商新年工作計畫。

在陳總經理、郭董事長勗勉聲中，會議揭開序幕，首先由曹明副總報告「94年度全公司目標暨18項專案執行檢討」，接著各事業部說明「93年經營成果檢討以及94年度工作計畫」，並由工關處報告「提升公司企業形象工作計畫」。以下謹述其中重要議題數端，與同仁分享，期使同仁瞭解主持人的使命感、董事會的殷切期望，以及高階主管的任重道遠。

「我以宜蘭人身分，歡迎大家前來開會！」郭董事長於致歡迎詞之後，強調他於兩年半前奉派來到中油，希望以民間企業的經驗與專長，協助中油面對油品市場自由化後的衝擊，同時將民營公司的新觀念帶進中油，提升競爭力，以面對大環境的競爭；91年6月19日就職演說的內容，是對他個人的期許，也是對中油的承諾；91年10月提出的「25項專案」，迄今執行情形良好，所有專案都在積極推動中，且絕大多數達到預訂目標。

綜合會中各項，可摘要如下。

同心協力，戮力以赴

本公司以國際一流能源及石化公司的管理標準及經營績效為目標，同時選擇台塑石化之各項指標作為本公司檢討的標準。塑造中油企業文化及經營理念，公開表揚優秀人員，鼓勵優質人才傳承、活絡企業成長動力，讓優良事蹟再生與複製；重視授權與分層負責，要求人人自我期許為業務的主辦



▲ 面對市場競爭，郭董事長面授教戰守策。

（攝影：朱信義）

者、責任的承擔者及績效的創造者，讓中油不僅是國內龍頭企業，也是國際績效卓越的公司；檢討董事會／經理部門權責劃分，並擴大授權，董事長和總經理的關係是分工與合作的關係、是授權與責任的關係、是激勵與考核的關係，總經理依據董事會的決議及董事長經營方針執行，這就是董事長制；全面精簡行政作業，縮短流程以提高工作效率，尋找要做什麼事和發現什麼事可以不用做同等重要。

推動加油站精緻服務，提升服務品質，從維持廁所整潔做起，已有顯著成效，獲得社會一致好評；加油站複合式經營規劃也是重點工作，思考如何利用龐大的通路優勢，創造通路的價值，並藉由強化加油站資訊管理系統，強化加油站通路；聯名卡及會員卡等發卡量為市占率的領先指標，發行面廣還要提高卡片實際使用率。此外，積極推動與國

外管理健全之大公司探採合作，除已有礦區外，目前正積極接洽國外多處礦區；積極推動國際代煉業務，提高煉製利用率，煉油廠將成為本公司獲利的主要來源；有關高雄廠廠區遷廠或規劃石化高科技園區，存最好的希望，做應有的準備，先從林園三輕投資案啟動，預計99年完成；重新檢討八輕計畫，規劃石化事業未來願景及方向，開創中油未來20年長期發展之基礎，「中油雲林石化科技園區」計畫自91年9月開始推動，持續進行，透過團隊的用心努力才能達成；尋求國際廠商合作，參與大潭供氣競標並成功得標，北部液化天然氣接收站預定97年完工供氣；永安二期儲槽問題獲得解決，93年12月正式進料測試；致力虧損加油站及虧損事業單位之經營改善，虧損站由97站減為69站，虧損金額減少2.2億元；加強轉投資業務拓展並建立管控機制，轉投資事業將以本業的延伸為主。

持續降低營運成本，提升競爭力。推動煉製結構的改善，以增加收益；強化內部稽核制度，以確保擴大授權運作成功，唯有透過團隊的努力，才能讓一群平凡的人創造出不平凡的績效。持續落實風險管理，強化工安環保業務，因工安事關同仁工作安全、家庭幸福、公司利益、社會形象、社區安全；工安、績效和操守是公司同仁共同的平台，沒有工安其它都歸零。

在人力資源方面，致力組織人力及工作合理化，91年每人每年創造2,400萬元營收、92年2,940萬元，93年更高達3,700萬元，

績效卓著。加強人力培訓，進用優秀人才，避免人才斷層，將於94年2月正式籌設石油大學，分設4個學系，培訓未來事業發展人才。堅守人事公開、機會均等、用人唯才原則。推行陽光法案，加強同仁守法觀念，以使公司經營公開、透明，紀律嚴明、考核公正、人事公開、機會均等、用人唯才為治理公司之基本原則。加強與工會溝通，並研擬協助退休同仁發展事業。

配合政府大陸政策，掌握商機，開拓大陸市場，待時機明朗、政策允許，籌設北京、上海辦事處。至於民營化釋股規劃，93年每股盈餘2元，績效優於上市大多數公司，值得員工投資，未來民營化將以辦喜事的心情辦理。

持續精進追求永續發展

93年1-11月，本公司營收已超過5,000億元，盈餘也高達233億元，均創下中油成立以來的最佳成績，順利達成政府交付的任務。然而，在欣喜之餘，必須瞭解部分亮麗成績係經營環境因素所致，因此我們不可自滿，重要的是思索如何加強改善，如何精進，如何再創佳績。另一方面，我們應有憂患意識，思索一旦經營情勢不利時，公司應如何因應。面對市場競爭，中油必須持續引進民間企業經營的新觀念，推動石化上中下游整合，改善煉製結構，提升競爭力，追求永續發展。

會中，郭董事長勉勵大家以「誠信正派，崇法務實」自我要求，使中油坐穩「國內第

一大製造業」寶座，並朝成為油氣、探勘、石化、高科技的綜合性國際能源集團之願景邁進。

商場如戰場，寸土必爭

郭董事長強調，市場競爭現實而殘酷，絲毫的輕忽與大意即可能造成公司巨大的損失。本公司是否應堅守市占率70%的目標，向來是同仁關切的議題，然而市占率之爭是沒有底限的，競爭對手不會以他們已擁有的為滿足，其經營者每天思考的是如何自中油手上多搶得一些市場；因此，中油公司必須展現不畏戰的堅定決心，使對手無計可施，黯然接受事實，從而彰顯本公司「不戰而屈人之兵」的磅礴氣勢，重建油品市場秩序。

本公司為油品市場先期進入者，具有品牌、品質與通路優勢，如何運用策略發揮龐大通路優勢，創造通路價值，為改善目前營運績效的重點所在。如將為數龐大的加油站通路，依競爭程度劃分為不同戰區，分別採行不同力度的對策因應競爭，這種區域化的策略，可減低競爭對整體利潤的影響；本公司不需全面因應，高市占率不再是包袱。

展現執行力開創新契機

94年度經營目標代表董事會一致的要求與期許，本公司之獲利與營收至少需配合國家經濟發展而成長，不能成為國家經濟的拖累者。郭董事長指出，經由發表會的觀摩與學習，各事業部與相關單位在互動中凝聚共識，形成最佳的決策，他要求與會高階主管



▲ 高階主管齊聚一堂，運籌帷幄，決勝千里。

（攝影：朱信義）

展現執行力，以堅強意志發揮改革與創新能力，貫徹執行工作計畫，務必全力以赴，達成目標。

此外，各事業部在追求盈餘目標的同時，亦需兼顧事業中長期發展。除了進行中的「煉製效率提升」、「石化中下游垂直整合」、「北部天然氣接收站如期供氣」、「探勘年獲利占整體利潤30%（60億元）」等四個推進小組工作計畫，必須按年度進度嚴格執行外；其他中長程發展計畫，包括雲林石化科技園區、林園石化(三輕)產能之擴建、高雄外海F構造開發、煉製結構改善、高廠轉型計畫、油品改善、行銷通路擴大附加價值、工安環保持續改善、石油大學積極展開各科系課程等，均須擬定達成時程及行動策略，具體執行，期能為公司開創新契機。

先期籌備，圓滿落幕

94年經營目標發表會議程雖僅兩天，然而主辦單位早自10月初即開始籌備工作。其中，在各單位報告內容方面，首先由總經理室訂定「94年度目標訂定原則及基本精神」，各事業部據此於11月底前提出「94年度工作計畫」，並由總經理室初審，於12月份一對一經營評價會議中充分討論後，由總經理核定，再於發表會中報告。至於工關處「提升公司企業形象工作計畫」簡報，係首次在目標發表會增列之報告項目，旨在使各單位瞭解公司提升企業之想法與作法。

為籌備此次會議，工作同仁早在10月初即往返台北、宜蘭之間，多次勘查會場、安排食宿與交通，務求面面俱到，讓所有與會者滿意。所幸會議進行順利，連天氣也十分配合，一向多雨的蘭陽平原在兩天會期中風和日麗，直到第二天大夥登車之際方才下起雨來。而郭董事長為善盡地主之誼，還特別自掏腰包購買宜蘭名產贈送與會者，讓大家滿載而歸。

值得一提的是，宜蘭國立傳統藝術中心屬行政院文建會管轄，此次係免費借予本公司使用，並提供相關設備與人力支援；為表示感謝，特由郭董事長代表致贈「一片和諧」琉璃乙座予該中心柯主任以為紀念，該中心也回贈簡介及書刊。此次會議籌備單位行政處與企研處合作多次，默契絕佳，在油品行銷事業部東區營業處同仁協助下，再次攜手完成任務，謹此向所有工作人員致謝。 

加油站安環管理制度之比較

圖・文 黃冠良／油品行銷事業部

加油站是油公司或供油商油品行銷最主要的通路，為提升業績，業者莫不投入心血與成本，致力提高經營管理及服務品質。然而，值得注意的是，隨著國人環境意識高漲，安環法規愈趨嚴格，加油站對週遭生活環境品質的影響也日益受到關切；加以台灣地區地狹人稠，汽機車的密度高居世界第一，土地分區使用規劃混亂，加油站毗鄰民宅的情形比比皆是，一旦發生安環事故，可能危及公共安全，倍顯安環管理議題之重要。

為瞭解並比較國內外加油站安環管理設施及制度，筆者遠赴美、日等國實地考察，吸取先進國家制度與經驗，作為推動本公司自營站安環管理的參考，以達到降低安環管理成本、提升安環管理績效的目標。

加油站設計與美日同步

由於國內尚無加油站設計與施工規範的國家標準，目前加油站設置規範主要依據經濟部能源委員會於民國91年發佈的「加油站設置管理規則」以及行政院環保署於同年公告的「防止污染地下水體設施及監測設備設置管理辦法」。國內相關法規既未完備，過去加油站設置均以本公司的規範為主，而本公司相關規範則主要參考自美、日，也因此，早期自訂的規範多能符合目前嚴格的法規要求，也顯示本公司在加油站經營管理上的用

心與專業，這正是數十年來國內加油站之所以能平安經營、未曾發生重大工安事故的主因之一。

然而，徒有硬體措施而無管理制度的配合，既無法充份發揮設備的正常功能，也容易發生事故，安環管理制度的建立與落實有其必要性與迫切性。

管理制度因國情而異

由於各國國情不同，加油站經營管理形態乃至管理制度自有其差異。

●國情及環境不同

美、日等先進國家的土地分區使用規劃清楚，極少有加油站位於住宅區甚至緊鄰民宅的情形；反觀國內則恰好相反，除了顧客加油時需專人服務外，更因地狹人稠及土地分區使用規劃不良，加油站硬體設施及經營管

理方式大不同。舉例而言，美國加油站地下油槽的通氣管設置，多位於油槽區附近，而國內加油站為避免通氣管排氣直接影響附近民宅，常將其拉至站屋或雨棚頂端，其長度有時可達百米以上；油氣排放之前須先克服通氣管內的磨擦阻力，如此油槽內部的油氣壓力可能大於正常壓力數倍，致油罐車卸油不順及油氣外溢的可能性大增，發生事故的機率也隨之增加。

●配套措施付之闕如

國內安環法令多參考自歐、美、日等先進國家，其標準堪稱嚴格，然而相關配套措施卻付之闕如。如「防止污染地下水體設施及監測設備設置管理辦法」，針對加油站防蝕及滲漏監測設施的規定堪稱完備，卻缺乏國家標準及驗證機制，業者無所遵循。此外，由於執法人力不足，其執行標準也不一致，更容易形成業者的投機心理，以致無法落實安環管理。反觀美、日安環法規，固以自主管理及自行申報為主，然而一旦違法，其罰責十分嚴厲，業者自然不敢以身試法。

●國民守法性不足

歐美國民守法性較高，主動遵守及配合法規的要求；而國人守法觀念較缺乏，常有意無意挑戰甚至漠視相關規定，一旦遭受處分，再設法套關係走後門，如此，安環管理自然無法落實。

●加油站競爭激烈

國內加油站競爭已達白熱化，業者最關心的莫過於促銷贈品及業績，對只會增加成本、無關發油量的安環管理措施自然有所偏



▲ 美國加油站多採自助式。

廢。

●國內技術水準不足

由於國內安環市場尚未全面打開，許多工程顧問公司或代理商多無力在設備研發及技術引進上投入足夠的資金，安環相關技術及設備多需仰賴進口；在技術無法深耕及本土化之下，業者在遭遇相關問題時，常感到求助無門，此點亦為國內安環管理無法落實的原因之一。

他山之石可以攻錯

參觀美、日加油站之前，筆者總以為彼等安環管理必然極為嚴格，安環管理所需文件、表單、紀錄等亦必然極為完備；然而，參觀之後，卻教人大為訝異，不唯泵島上看不到滅火器、物質安全資料表(MSDS)，連營業室內也找不到安環管理所需的標準作業程序(SOP)或其他表單紀錄。如某座加油站

所有的文件只有交接班紀錄、物質安全資料表及油氣回收每日檢點表等，其餘如國內法規要求所須具備的管理文件竟都付之闕如，不禁懷疑：難道美國的安環主管機關都不管加油站嗎？究竟如何執行安環管理工作呢？根據筆者的訪談及推測，主要原因出在專業分工及資訊科技的發達；俗話說：「他山之石，可以攻錯」，為因應愈趨嚴格的安環法規及日益激烈的競爭環境，美、日等國的作法頗值參考與借鏡。

一、專業分工

加油站是一個以行銷及服務為主的場所，而安環工作則是一門極為專業的技術，欲要求加油站管理人員具備安環專業，實屬過於沉重的壓力。因此，先進國家多採專業分工方式，委託專業的工安、衛生、消防及環保技術顧問機構，執行法規所要求的檢測、申報及日常維修檢點工作，而經營者或管理者只需專注於行銷及服務工作。

二、資訊科技發達

在美、日等先進國家，網路資訊科技已普及各行各業。如加油站每日進銷存資料、每月一次的總量管制申報資料及污染檢測報告，以及設備安全檢查相關資料等，均可透過網路連線向上級管理單位或政府主管機關申報，如此可為工作人員節省大量的文件及報表工作。

建立小而美的自主系統

為提升事業單位的安環績效，目前政府主管安環工作的行政院環保署及勞委會正大力

推動自主性的安全管理系統，包括ISO 14001環境管理系統、OHSAS 18001職業安全衛生管理系統、自護制度以及責任照顧制（Responsible Care）等，期透過系統化的安環管理手法，降低事故發生頻率。

筆者以為儘管加油站在安環法規上多被定位為「事業單位」，其主要運作的物質亦屬易燃性的汽、柴油，然而加油站設備較為單純，並不像煉油石化廠或其他化工廠，具有高危險性機械設備及高溫高壓製程，其潛在風險相對較低，因此，加油站人力精簡、競爭卻烈，面對繁瑣的工安、衛生、消防及環保等法令規定，業者雖感無所適從，但只要能掌握自主性安環管理的基本精神，在PDCA架構下，以符合法令要求及風險管理原則為目標，應可自行建立一套符合加油站現況及實際需要的安環管理制度，名之曰「小而美的自主性安環管理系統」，這正是當前加油站最重要的課題。

目前筆者已邀請多位資深安環同仁及加油站管理人員，完成加油站所有作業、活動、場所及設備等危害鑑別與風險評估，並將逐一針對高風險性或不符法規的項目，訂定改善目標及管理方案，再透過內部稽核機制，建立一套滴水不漏的加油站自主性安環管理系統。

C

法國里昂市費真區煉油廠大火事故

綜合整理／事故案例工作小組

俗話說「百密必有一疏」，在工安工作中，始終潛著風險因子，即便是星星之火亦足以燎原，不可不慎。為防患於未然，借鏡國外相關事故經驗，引為殷鑑，石訊自本期起推出「他山之石」系列報導，由深入工安業務、鑽研安環專業的本公司「事故案例工作小組」成員整合分析、輪流執筆，全面透視工安死角，先期消弭危險因子，及時處理虛驚事件，讓工安百寶箱成為零事故的鎖鑰，邁向「工安百分百」的理想境界。

1966年1月4日當天寒流來襲，上午6：30，法國里昂市費真區（Feyzin）煉油廠（註2）的操作員前往一座壓力為3.569kg/cm²（註3）液化石油氣球型槽，開啟其底部排水管的二個串聯管閥（均為2吋），開啟後並無水排出，遂將該二管閥全開，此時液化石油氣突然大量排出，排出的寒冷液態石油氣噴淋到操作員肩部使其受凍傷雙腳也凍僵，致無法立即移動關閉管閥。繼續噴出的液化石油氣形成了白雲狀氣霧（註4）不斷向外擴散，逐漸擴散到廠外的高速公路（註5），廠方發放緊急警報警告附近地區人員，出動多部消防車實施現場戒備，同時警備隊員已出動於高速公路執行交通管制，禁止車輛接近。一輛上班的綠色轎車被迫令停車，該車駕駛員下車於霧狀氣體中行走約100公尺往工廠接近時，突然全身起火燃燒倒地，惟火源究係來自該駕駛員抽煙或行走產生了靜電、或由於該車引擎則無法查知。至7：20分再度發放警報時，火焰已逆向回火至球型槽底部液化石油氣洩漏處並造成激烈燃燒，繼而

球型槽的鋼管製支柱（非耐火構造）被烈火燒彎折斷，整座儲槽傾倒著地，拉斷冷卻水系統，並壓壞槽底的管線，加速液化石油氣之噴出燃燒，終至整座球型槽完全被烈火包圍，由安全閥噴出的燃燒火焰並接觸鄰近其他球型槽等高壓設備。在此期間，該地區全部球型槽的冷卻水系統均已出水冷卻，消防隊員亦冒著生命危險不斷地向著已成火球的球型槽噴射大量冷卻水，企圖阻止該槽之破裂，無奈冷卻能力仍不足以壓制，該槽於8：45發生強烈爆炸，火球沖天，形成如原子彈的爆炸雲，滅火作業中的消防隊員全身著火逃上火場。未幾，第二座球型槽及第三座球型槽連續爆炸，而波及鄰近的大型油槽群，致一舉燒毀了當時頗為現代化的煉油廠全廠設備，造成無法估價的慘重災害。

● 事故時間表

6：30AM 操作員抵達球槽進行排水。

6：50AM 液化石油氣突然大量排出，操作員

按動現場警報器。

7:05AM 液化石油氣霧擴散到高速公路，警察執行交通管制，禁止車輛接近。

7:15AM 被管制車輛停止在高速公路上。

7:16AM 液化石油氣霧被點燃。

7:20AM 發出全區警報。

7:30AM 使用乾粉滅火劑幾乎將火勢撲滅。

7:30AM 第一輛泡沫滅火車抵達現場。

7:45AM 液化石油氣球槽的安全閥跳開。

8:45AM 第一座球槽發生沸騰液體氣化膨脹爆炸 (Boiling Liquid Expanding Vapor Explosion; 簡稱BLEVE)。

8:55AM 廠區棄守。

9:30AM 第二座球槽發生蒸氣雲爆炸。

●人員傷亡／財物損失

(一) 人員傷亡：死亡18人，其中9人為消防隊員；81人受傷。

(二) 財物損失：炸裂並燒毀5座液化石油氣球型槽、2座液化石油氣臥式槽及1座立式儲槽，幾乎全廠毀損，損失金額無法估計。

●事故原因分析

(一) 直接原因

液化石油氣球槽排水管漏出液化石油氣，形成了霧狀可燃性氣雲，遇上班的綠色轎車駕駛人行走產生靜電火花、抽菸或該車的引擎等火源，引起燃燒。燃燒的烈火燒彎球槽支柱進而折斷，整座球槽傾倒著地，拉斷冷卻水系統，並壓壞球槽底下的管線，加速液化石油氣之噴出，造成更嚴

重的燃燒爆炸。

(二) 間接原因

排水管上串聯的二個管閥於開啟排水時疑被水化物 (hydrate) 堵塞，致無法排水。操作員在未查明堵塞原因之情況下將二個閥全開，此項作業程序錯誤使水化物隨液化石油氣一同衝出。

(三) 基本原因

1、對排水作業未訂定標準作業程序 (SOP)，致排水作業不當而漏出大量液化石油氣。

2、球槽下地面未設計有適當坡度，致漏出之液體不能流往球槽範圍外而聚集於球槽下，一旦被引燃即直接加熱槽體。

3、儲槽支柱未作防火 (fireproofing)，致地面火災將鋼製支柱燒軟而彎曲折斷，此為儲槽支柱設計上的缺陷。

●改善及防範措施

(一) 連接於球槽底部管台上之排水管應設置兩個閥，第1個閥與第2個閥間之距離不得少於1公尺，且最終排水口應設於球槽垂直投影面之外。(註6)

(二) 訂定標準作業程序書，教育訓練操作員熟悉正確操作方法：

1. 打開靠近球槽的第1個閥。
2. 逐漸地打開第2個閥。
3. 排水或取樣完成後，先關閉第2個閥。
4. 然後關閉第1個閥。

(三) 球型槽下之地面應有適當之坡度，以備萬一發生洩漏時，將洩漏液導引至距槽體較遠處之集液坑，以減低危險性。

(四) 強化球槽固定式灑水系統，使足以冷卻球槽表面。

(五) 球型槽支柱必須作防火。(參考相關規範使能符合耐受規定燃燒之時數)

(六) 檢討相關應變計畫，就警報、疏散、隔離、搶救、滅火、支援、救護、通報等作嚴密周全之規定，並施予定期演練，務期員工熟悉。

C

註1：本文資料取自本公司高雄煉油廠工業安全課編工安宣導文件及再保公司資料與本公司八十八年度「工安環保技術分會研討會」論集中煉研所陳寶東先生資料；資料中事故發生位置有稱「取樣管」有稱「排水管」，經研判一般取樣管較小，造成此重大災變以排水管可能性大，故採排水管。

註2：費真（Feyzin）煉油廠位於法國里昂市費真區

（Feyzin, Lyons, France），中譯採自張一岑著「化工製程安全管理」初版307頁。

註3：再保公司等所提供資料均為3.5巴（bar），文中將其改為較通用之kg/cm²。兩者之換算為1巴（bar）=1.0197公斤/平方公分（kg/cm²）。

註4：高壓的液化石油氣從球型槽噴出至大氣後，隨即因壓力降低而吸熱氣化，使周圍大氣溫度下降，大氣中的水汽即凝結成白雲狀氣霧。

註5：工廠與周圍環境關係位置：球槽與廠區圍籬距離75公尺，與圍籬外與圍籬平行之高速公路距離130公尺，再過去是鐵路，更遠處距離附近之村落約400公尺。

註6：再保公司對第2個排水管閥大小（size）之建議為不大於20mm（3/4吋），但依API 2510A Fire-Protection Considerations for the Design and Operation of Liquefied Petroleum Gas（LPG）Storage Facilities 第2.7.2.3節則為「鑑於槽內壓力，排水管通常不大於2吋，即可獲致適當之排水流量與排水時間；採用較大的閥會增加作業的困難度」。

人事動態

● 總公司工業關係處新聞聯繫組組長唐苑莉，自94年1月1日起真除。

● 總公司資訊處電信所業務行銷組組長由張漢昌調任，工程技術組組長由呂豐州調任，經營規劃組組長由黃文誠調任，自94年1月16日起生效。

● 本公司探採事業部執行長室主任稽核陳建華調任技術室主任，所遺主任稽核一職由鑽探工程處處長林朝光調任；鑽探工程處處長由技術室主任高國忠調任；工程服務處副處長涂德興調任行政室副主任，所遺副處長一職由鑽探工程處修建組組長顏明哲調任，均自94年1月1日起生效。

● 本公司煉製事業部副執行長一職，分別由行政室主任林瓊瑛與高雄煉油廠廠長吳文騰調任，均自94年2月1日起生效。

受文者的排列次序與層級

林震北／油品行銷事業部

台灣省諮議會93年11月23日函，略以：本會目前正舉辦「台灣省臨時省議會檔案史料展」……展出內容均屬民國40年迄48年間有關……饒富教育、研究價值，惠請週知所屬員工利用休假到會參觀，敬請查照。文末正本給：中央研究院、中央銀行、中央選舉委員會、內政部、內政部土地測量局、……、外交部、交通部、交通部觀光局國民旅遊組、考選部、行政院人事行政局、行政院人事行政局地方行政研習中心、行政院大陸委員會、行政院研究發展考核委員會、行政院研究發展考核委員會地方發展處、……、財政部、經濟部、經濟部水利處、……、台灣省政府、……、銓敘部、審計部、審計部教育農林審計處。

看了這樣的「受文者」，相信各位腦中必然出現不少疑惑，如中央研究院為何放在第一個位置？又，內政部、外交部、交通部、財政部、經濟部等部會為何未放在一起？……

該函十分用心，竭盡所能列出全國各層級之機關，期能宣傳到政府各部門；惟其有待探討者，包括如下三點：

一、受文者的排列次序紊亂

研判該函似乎按受文者首字之筆劃多寡排列；然此法前未曾見過，其最大問題在於易有遺漏。依不成文的規定（習慣），係按組織層級、規模大小、重要性排列，如總公司在行文時，應先排事業部，再排處、室；油品行銷事業部行文時，一定是各處、室、所，若倒過來寫成各室、處、所，就顯得格格不入。總之，不論如何排列，其目的無非希望層次分明，一目了然，更重要的是不易遺漏。

二、受文者的層級零亂

（一）有的僅給主單位，如財政部。

（二）有的給主單位、也給其部分附屬單位，如給交通部，也給交通部觀光局國民旅遊組，卻未給交通部其他部門；給內政部，也給內政部土地測量局，但未給內政部其他單位；給行政院研考會，也給行政院研考會地方發展處，但未給研考會其他單位。

（三）有的給附屬單位，但未給其上級單位，如給考選部、銓敘部、公務人員保障暨培訓委員會，但未給考試院（註：考試院下設二部二會，另一會為公務人員退休撫卹基金監理委員

會)；不知是否均不給院級單位，因而各院及行政院本部也不在受文者之列。

說真的，大概沒有幾個人能把政府部門各層級組織弄得一清二楚，因此，除非公文僅針對特別的部門，基本上，行文時只要鎖定一個層級即可，不必上下層級均給。就該函而言，可直接給行政院、立法院、司法院、考試院、監察院即可，各院則依層級逐級函轉，畢竟各層級的組織，其本身自當最了解。若僅針對行政院，可給行政院各部會，各部會附屬單位就交給他們自己辦了。如以油品行銷事業部為例，行文其他事業部時，只要寫明○○事業部即可，不必鉅細靡遺地寫煉製事業部、煉製事業部高雄煉油廠、煉製事業部高雄煉油廠○○組、石化事業部公用組○○工場。

三、其他問題

如最重要的地方政府：台北市政府、高雄市政府及臺灣省各縣市政府，乃至於福建省金門縣政府、連江縣政府等單位，均未在受文者之列，是否上述機關的員工不在通知之列，還是期望由○○單位轉知，不得而知。

C





Television

By Fanny Chang

生活隨筆

TV has become an important piece of furniture¹ in modern houses. However, there are both good and bad points concerning its role² in our lives.

Regarding³ the advantages of watching TV, it helps to increase our knowledge of the world around us. From the prime-time⁴ evening news or all-news channels⁵, we instantly⁶ learn about big events happening around the world either in politics, recent changes in the environment, the latest⁷ development in technology and medicine, and etc. It offers entertainment⁸ for those who, due to⁹ old age or sickness, are unable to leave their homes. Besides, it is also a good tool for learning languages; we can watch any program on a foreign channel to increase our vocabulary¹⁰ and improve listening comprehension¹¹.

But TV also brings along certain problems. Some people are so preoccupied¹² with TV that they would do nothing else but staring¹³ at the screen¹⁴. It's really no good for their health; we call such people 'couch potatoes'¹⁵. Some accuse¹⁶ TV to be the root cause¹⁷ of children's poor concentration¹⁸. As a one-hour TV program is often interrupted¹⁹ more than five times by commercials²⁰, they took it natural for children who watch television a lot to focus their attention for only fifteen to twenty minutes.

- 1 furniture (名詞) 家具 (此名詞不可使用複數, a piece /many pieces of furniture)
- 2 role (名詞) 角色
- 3 regarding (現在分詞) 關於
- 4 prime-time (名詞) 電視的黃金時段
- 5 channel (名詞) 頻道
- 6 instantly (副詞) 立即地
- 7 latest (形容詞) 最新的, 最近的
- 8 entertainment (名詞) 娛樂; 動詞為entertain
- 9 due to (介係詞片語) 由於, 因為
- 10 vocabulary (名詞) 字彙, 詞彙
- 11 comprehension (名詞) 理解力, listening comprehension 聽力
- 12 preoccupied (形容詞) 出神的, 專注的
- 13 stare (動詞) 瞪著, 盯著
- 14 screen (名詞) 銀幕
- 15 couch potato (名詞) 專指電視迷, (couch 為長沙發, potato 馬鈴薯)
- 16 accuse (動詞) 控訴, 指稱
- 17 root cause (名詞) 根源, 癥結
- 18 concentration (名詞) 專注, 專心
- 19 interrupted (過去分詞) 打擾, 打斷
- 20 commercial (名詞) 電視 (廣播) 廣告
- 21 dissatisfied (過去分詞) 不滿意, 不滿足的; dissatisfaction (名詞) 不滿意
- 22 dramatic (形容詞) 戲劇化的; drama (名詞) 戲劇
- 23 dilemma (名詞) 進退兩難的困境

- 24 episode (名詞) (電視劇集的) 一集, 片段, 插曲
- 25 virtual (形容詞) 虛擬的
- 26 murderous (形容詞) 殺人的, 行兇的
- 27 scene (名詞) 場景
- 28 violence (名詞) 暴力行為

Scientists noticed that people who like to watch TV are easily dissatisfied²¹ with their own lives. Although we often say 'our life is like a play, and a play is like our life', however, the real life is not as exciting and dramatic²² as the plays we watch on the screen, in which, for example, serious problems or dilemmas²³ of life are often solved within a half-hour episode²⁴. If one cannot tell the difference between the real life and the virtual²⁵ worlds of drama, he could develop a sense of dissatisfaction. If children are getting used to the murderous²⁶ scenes²⁷ on TV, they will wrongly believe there is nothing strange about fighting, killings, or other kinds of violence²⁸.

²⁹ *negative* (形容詞) 負面的

³⁰ *addiction* (名詞) 上癮, 成癮;

動詞片語為 *be addicted to*

³¹ *abuse* (名詞) 成癮, 濫用

(*drug abuse* 指藥物成癮, 毒癮;
alcohol abuse 指酒精成癮)

³² *victim* (名詞) 犧牲者, 受害者

³³ *cure* (名詞) 治癒良方

³⁴ *elderly* (形容詞) 年紀較大的

³⁵ *patient* (名詞) 病人

³⁶ *behavior* (名詞) 行為舉止

The most *negative*²⁹ effect about TV might be people's easy *addiction*³⁰ to it. Similar to drug or alcohol *abuse*³¹, people who are addicted to TV would never admit it.

To know if you are a *victim*³² of TV addiction, just answer these following questions:

1. Do you turn on the TV immediately after coming back from work or school?

2. Do you watch TV more than ten hours a week?

3. Do you feel closer to actors on the screen than to real people in your own life?

4. Do you believe products in TV commercials can really make you happier?

5. Are you dissatisfied with your life because it isn't as exciting as what is happening in the TV program?

If your answers to most of these questions are "yes", you probably have TV addiction, and the only '*cure*³³' is to throw away your TV set.

TV can help increase our knowledge, entertain *elderly*³⁴ people or *patients*³⁵, and offer language practices. But TV addiction also causes lack of physical exercises, poor concentration, dissatisfaction with real lives or children's violent *behaviors*³⁶. How to be the master of TV instead of being its slave is up to our own wisdom.

C

遙想當年舊情濃

油人老照片徵求中……………

張張發黃的照片，曾承載著多少青春夢；
照片中的伙伴們，又曾懷抱著多少豪情，
縱身探煉儲運銷各領域，開啟不一樣的黃金時代。

曾為油人，為尋覓點滴油氣資源，青春年少盡付於斯；
終生油人，以才情成就自我，為推動國家經濟發展作出最大貢獻。
打開塵封的回憶匣子，感懷如潮水般湧來……………

為傳承企業文化，豐富歷史圖庫，提升企業形象，
敬邀油人前輩回顧那一段與中油共同成長的歲月，
蒐羅提供具歷史保存價值之照片、圖片或文物，
一齊記錄公司成立逾半世紀以來廣續成長的軌跡，
讓標誌著企業各階段發展歷程的珍貴史料歷久彌新，
也讓油人用照片見證每一段光輝的歲月，傳頌久遠。

無論您在何方，請與我們聯絡！
聯絡人：工業關係處出版展覽組程慧珠小姐
電話：02-87258533或02-87258531
e-mail：202720@cpc.com.tw
009237@cpc.com.tw

■



油情



唐苑莉●工關處

政院通過中油台塑進駐雲林

雲林離島工業區石化及鋼鐵投資案，在內閣總辭前夕拍板定案，行政院通過該區重大投資規劃報告案，即中油雲林石化科技園區投資3,680億元、台塑投資1,373億元興建煉鋼廠，總投資計畫達5,053億元。經過協調後，台塑煉鋼廠主要在新興區，用地787公頃；中油石化科技園區使用台西區總計1,146公頃，加上港區陸域381公頃及遠期用地320公頃，合計1,847公頃。台西區目前多為私有漁塭，中油必須克服用地徵收問題，港區陸域與遠期用地則汪洋一片，還須填海造地。

石化業卯勁超產過好年

目前亞太地區塑膠加工業原料庫存水位不高，春節長假後料將開始大量進貨，帶動石化原料大行情，國內石化業紛紛摩拳擦掌，競逐市場商機。今年春節期間，中油、台塑、台聚、華夏等各大石化廠準備將生產線開到全滿，其中台塑石化將開出110%產能，以正常供應石化上游原料，加強備足庫存；中油也表示過年期間可達100%操作率，生產五大泛用樹脂類型的廠商，過年期間開工率也將開到滿檔。因此，春節長假期間，麥寮六輕、高雄楠梓、大社與林園石化區，均將呈現一片燈火通明的榮景。

台塑石化去年盈餘創新高

去年國際原油價格飆漲，台塑集團旗下台塑石化獲利水漲船高，稅前盈餘537.8億元，創下歷史新高。受到中東產油國政局緊張、颶風侵襲美國煉油廠、蘇俄尤科斯石油公司危機事件以及大陸對能源商品需求增加之影響，國際油價大幅上揚；另石化產業因下游業者對石化原料需求甚殷，且歐洲及亞洲部分輕油裂解廠異常停修減產，使得石化原料價格大幅攀升，以致獲利遠超過市場推估。

德州輕裂廠停爐，全球丙烯搶手

北美最重要的化學丙烯供應廠商、殼牌位於美國德州的輕裂廠發生

故障停爐，已造成相關丙烯腈（AN）、異丙醇（IPA）、己內醯胺（CPL）被迫大幅減產，引發全球缺料風，並開始搶料。北美區生產廠商紛加入搶奪化學級丙烯的行列；而歐洲輕裂廠又連番發生事故，並無多餘石化原料外售，搶購矛頭指向亞洲地區，惟亞洲因大陸需求強勁，在其磁吸作用下，化學級丙烯有行無市，其衍生物亦應聲強勁反彈。

歐洲SM漲勢帶動亞洲行情

英國石油（BP）位於德國的輕裂廠驚傳故障，歐洲地區苯乙烯單體（SM）價格應聲上漲，美洲SM廠紛紛前往套利，全球現貨量原本有限，經此一牽動，帶動亞洲地區SM價格上揚，獲利可期。

塑膠原料反彈價格看漲

在沈寂近3個月後，塑膠原料市場行情開始反彈上揚。搭上第一班漲價列車者，計有聚氯乙烯（PVC）、聚苯乙烯（PS）及ABS，相關業者如生產PVC的台塑、華夏、大洋塑膠，已決定於2月份調高內外銷價格每公噸30～50美元；另外奇美、國喬、台達化及台化等PS及ABS生產廠商，亦將於2月份調高內外銷報價。因應中東聚乙烯（PE）生產大廠最近將關掉年產24萬公噸低密度聚乙烯（LDPE）1條生產線，為期1個月，將擠壓現貨市場，PE行情料將水漲船高。

兩岸石化業彼長我消

中國大陸石化產業發展邁入新紀元，上海賽科石化新建的輕油裂解廠已完成設備安裝工程，試車後即可投料生產，另外巴

斯夫揚子、中海殼牌石化新建的輕裂廠也將在今年完工；兩岸石化業發展呈現彼長我消局面。對此，台灣區石化同業公會表示，大陸石化業快速發展，反觀我國石化業卻因政治、環保等因素少有進展，中油及非台塑體系石化業者近十餘年來均未有大规模投資，若再不改善，兩岸石化業實力差距將越來越大。

輕裂廠登陸無時間表

經濟部表示，對於是否開放輕油裂解廠赴大陸投資之議，目前沒有時間表，惟將朝「積極開放、有效管理」方向規劃。依經濟部試算，投資1座輕裂廠至少要300億元，配合相關中下游產業，1座輕裂廠的石化專區投資金額估計達1,500億元。未來最多開放2座輕裂廠石化專區赴大陸投資。為避免大量資金外流掏空台灣，依經濟部草案規劃，由台灣匯出自有資金僅能占總投資額的1/3，也就是上限為500億元，且須分5年匯出，其餘須由國外或大陸籌資。

■

國內加油/加氣站統計

94年／1月	加油站	LPG站
中油直營站	628	3
中油合作站	20	10
民營站	1,825	

註：中油直營站（不含流動站1站、聽裝油料供應站4站）

以上係自各報章雜誌彙總，並不代表本刊立場。



經濟市場組●企研處



Pemex開放60億美元鑽井合約供私人參與

墨西哥國營石油公司（Pemex）於今年首度准許私人參與鑽油井合約，金額約60億美元，首季開放近Poza Rica市岸邊之油井鑽勘合約，金額約10億美元。依合約規定，Pemex擁有鑽井者所生產之原油並依定價收購，探勘及生產成本由鑽井公司負擔。由於墨西哥政府每年課徵Pemex營業收入60%之稅額，僅保留極少資金供投資，Pemex持續尋求資金投入生產及還債；自1996年迄今，負債自160億美元增至370億美元，因而積極投入原油增產，並減少天然氣及汽油進口。

遠東地區各大輕裂廠紛傳歲修，乙烯行情生變

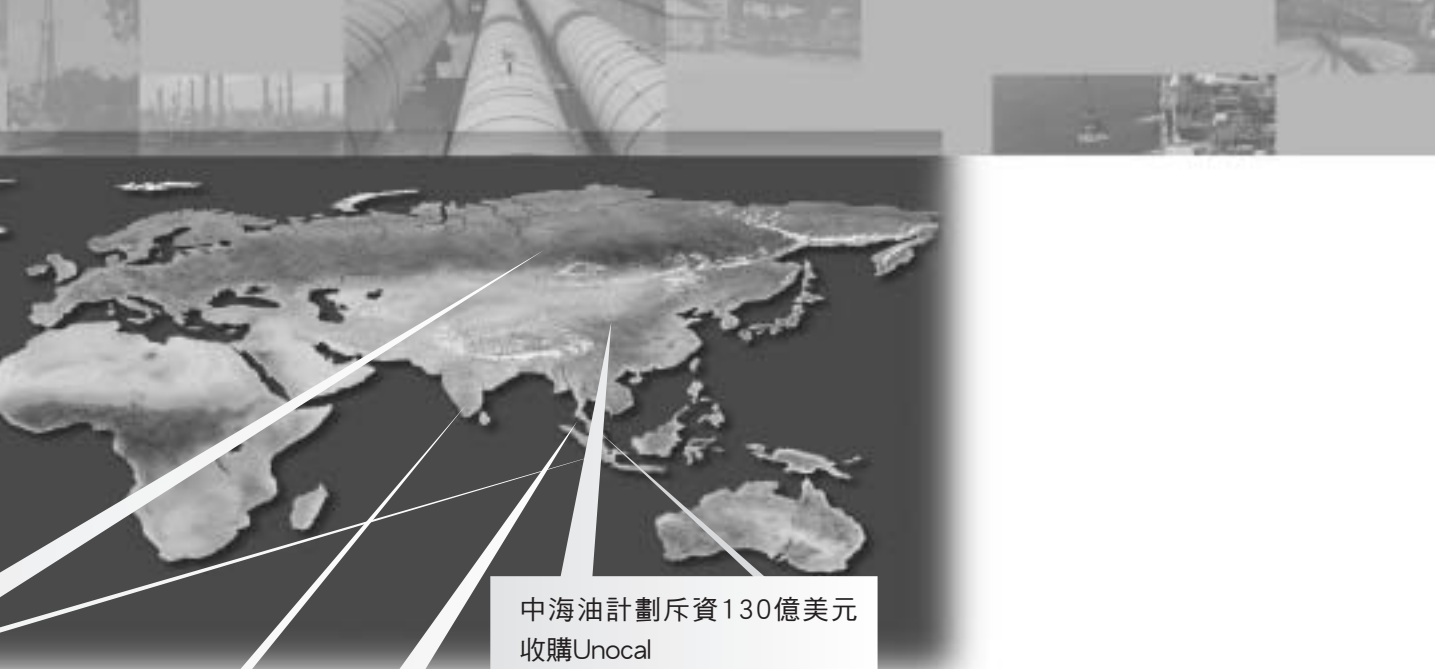
遠東地區乙烯年產能80萬噸以上輕油裂解廠屈指可數，除中國大陸五大石化中心外，僅台塑石化OL-2及新加坡ExxonMobil兩座廠具此規模；繼台塑石化OL-2計劃於3月份歲修後，ExxonMobil新加坡輕裂廠亦計劃於3、4月間歲修，此一訊息撼動遠東區石化市場，此波石化行情可望延續至3月中旬。包括日本、台灣、泰國、馬來西亞及新加坡等地輕裂廠，均密集排在第二季進行歲修，更對上游乙烯行情投下重大變數。

Rosneft收購Yukos子公司Yuganskneftegaz

俄羅斯國營石油公司（Rosneft）買下Baikal Finance Group，該公司於去（2004）年12月19日標得尤科斯（Yukos）旗下最大產油分支Yuganskneftegaz；該分支控制俄羅斯11%原油供應，產量100萬桶/日，約占Yukos石油產量6成。

印度石油計劃讓售LNG工廠10%股權予印度天然氣

印度石油（IOC）計劃讓售South Pars氣田之LNG出口工廠10%股權予印度天然氣（GAIL）。South Pars氣田由IOC及國營Petropars共同開採，分為28個開採期，IOC於2008-2009年間將可獲得其中300萬噸LNG。



中海油計劃斥資130億美元 收購Unocal

中國大陸第三大石油公司—中海油(CNOOC)計劃以超過130億美元資金收購美國加州聯合石油(Unocal)，為當前境內規模最大及最重要的海外併購案。大陸經濟快速起飛，能源需求遽增，為因應境內產出萎縮，各大石油公司紛紛收購海外油田，擴大海外生產；惟目前油價仍處高檔，非進行併購好時機。

渤海灣盆地可能蘊藏205億 噸石油

報導指出，中國大陸北部渤海灣盆地可能蘊藏205億噸石油，足以供應境內能源需求相當時間，目前已獲證實石油儲量90億噸，餘115億噸需進一步探勘。目前試圖增加石油儲量，作為對抗全球油價高漲及預防燃料短缺措施之一的中國大陸，為僅次於美國之世界第二大石油消費國，因境內石油供給無法趕上需求飆漲，1993年起轉為石油淨輸入國，目前石油進口量占總需求量1/3強。

PTTEP佈局未來5年投資計畫

泰國PTT探勘及生產公司(PTTEP)預估2005-2009年資本及操作支出約1,338億泰銖，41%用於3年內生產天然氣之Arthit及MTJDA計畫，其中Arthit計畫包括構建一個生產平台、6個鑽井平台及鑿20個開發井，MTJDA計畫則為基礎工程設計；另40%用於生產中或即將於今年生產之礦區，如Bongkot、Pailin、Yadana、Yetagun、S1及Nang Nual等；19%則用於探勘中礦區，如阿曼44號、汶萊M7及M9、越南9-2和16-1號、阿爾及利亞433a及416b號等。

VietSov Petro斥資投入油氣 探勘

根據越南媒體報導，由越南國營PetroVietnam及俄羅斯Zarubezhneft合資設立之VietSov Petro公司，計劃於今年斥資逾6億美元投入油氣探勘，預估生產石油1,050萬噸、天然氣13.5億立方公尺；投資計畫包括修復26口井、開發17口新井、鋪設10公里管線，並為Petronas及Cuu Long合資公司鑿設鑽井套管，預計2007年再投資20億美元，更新老舊鑽探工具及新建後勤設施。

元月份，美國入冬以來第一道寒流報到，在市場擔憂引發取暖用油不足之疑慮下，全球油價歷經去（2004）年12月之回檔後，再度攀升，逼近50美元/桶。

展望未來油價走勢，由於時序進入冬末春初，氣候因素對油價之影響降低，加上美原油存量持續增加，超越5年平均水準，即使OPEC削減原油供給量亦不致對油價產生立即性影響；去年以來維持高檔的全球煉油廠開工率，使得各項油品存量充裕，市場研判今年第二季油價將獲得舒緩，不會出現過去兩年來飆漲現象；惟在美元持續走弱之下，OPEC不會坐視油價持續下跌，油價長期將以35美元/桶為支撐。

全球經濟成長趨緩

走過經濟增溫的2003、2004年，2005年全球經濟成長將趨緩。由於油價持續高檔及利率上升，經濟合作發展組織（OECD）研究報告預測今年OECD國家經濟成長率將由去年3.6%降至2.9%。在美國，雖自去年夏天以來藉由企業利潤帶動經濟成長，然若一再以弱勢美元粉飾長期未獲紓解的雙赤字問題，終將導致熱錢出走，經濟亦將隨之惡化，OECD預期美國今年經濟成長率將自去年4.4%降至3.4%；弱勢美元亦將波及歐盟國家及日本經濟。其中，在歐盟地區，去年經濟成長循環中未搭上順風車，使得第三季經濟更加惡化，其中以仰賴出口收入最深的德國最嚴重；在日本，除受地震、颱風等短期因素影響造成經濟成長下跌外，長期而言，日幣對美元升值將減少貿易獲利。

風險管理組●煉製事業部營運處

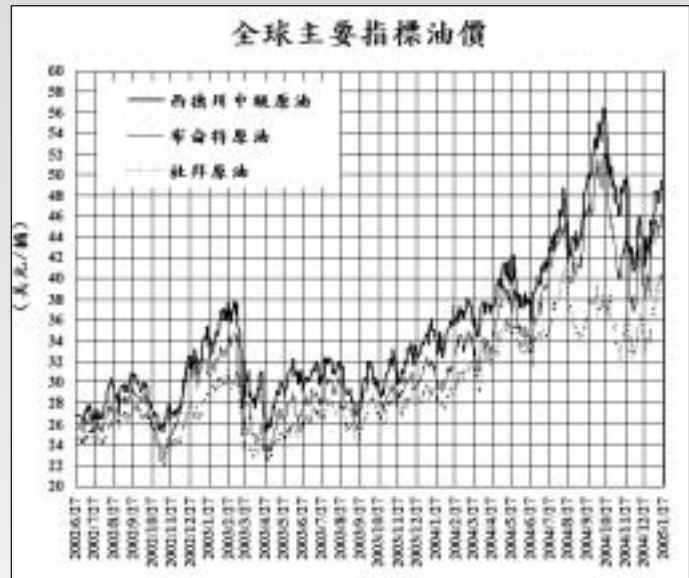
全球油品供需及存量

在存量方面，由於入冬以來北半球平均溫度高於過往，市場並未出現冬季取暖用油需求大增之現象；美國蒸餾油存量雖低於5年平均水準，去年12月以來市場亦未出現存量不足之憂慮，反因先前煉製利潤優渥，煉油廠開工率維持高檔，導致各地區煉製利潤下滑。在亞洲地區，由於日本入冬以來氣候溫和，加上中國大陸去年底柴油存量充足，使得去年引領亞洲煉製利潤屢創歷史新高的柴、煤油價格，自元月起即大幅下跌（較去年10月下跌20%以上）。此外，歐洲最大熱燃油消費國—德國，受到氣候溫暖、油

價偏高等因素影響，家庭熱燃油裝油率創歷年同期新低，至元月上旬，各地成品油價格趨緩，原油亦於去年12月跌至近40美元/桶，創7月底以來新低。

在供給方面，OPEC歷經2004年產量高峰後，憂慮油價恐因供給過剩而出現崩盤情形，去年12月決議於今年元月份減產100萬桶/日，各原油進口國亦接獲OPEC國家減少供給量之通知，其中尤以沙國減產幅度（50萬桶/日）最大。OPEC會員國中，伊拉克未受配額約束，然由於戰後飽受反美勢力摧殘，北方基爾庫克油田出口油管與南方巴斯拉港口電力供應設備屢遭破壞，使其難以達成對客戶的承諾，自2月份起亦減少10%供應量；另原油生產遭受衝擊的奈及利亞，其Kula地區居民對大油公司Shell的抗爭行動自去年12月下旬至元月4日才落幕，影響10萬桶/日原油生產—諸多不確定因素，成為支撐油價的條件。至於Non-OPEC國家，則以挪威北海油田近日所受衝擊最大；屬於Statoil公司、產能約20.5萬桶/日的Snorre及Vigdis油田，去年11月底因瓦斯漏氣停止生產後，挪威政府於元月24日同意兩油田全額恢復生產，惟進度緩慢。另Shell公司位於北海、產能約14.5萬桶/日的Draugen油田，元月初因港口設備故障而停產。

在需求方面，即使產油國狀況不斷，然而去年俄羅斯及沙國增產，加上入冬以來全球氣候溫和，油品需求未如預期強烈，美國原油存量得以穩定成長，目前約2.9億桶，高於5年平均水準，並較去年同期成長2千萬桶以上。由於第一季為傳統原油需求淡季，因此無論OPEC元月30日會議中是否決議進一步減產，充裕的原油存量勢將降低此議題對油價之影響。



展望未來油價走勢

第二季為建立原油存量的季節，拜去年全球煉油廠開工率超高之賜，美國汽油存量於冬季出現反季節性上升情形；儘管原油價格居高不下，導致美境內汽油零售價格較去年同期為高，然美國能源局於日前報告指出，美汽油存量遠高於5年平均水準，即使夏季前市場供給脫序，亦不致有用油不足之疑慮。

值得注意的是，美元持續弱勢，使OPEC 國家傾向採高油價政策。OPEC會員國表示不會坐視油價(WTI原油)跌破40美元/桶，意指一旦跌破，即將作出減產決議，顯示OPEC會員國間已有提高一籃油價區間至30美元/桶以上的默契。市場預估，在美元弱勢及伊拉克、奈及利亞等產油國供給脫序事件頻傳之下，WTI期貨價格於35美元/桶應可獲得支撐；而在原油及各油品供給充裕下，第二季前油價突破先前55.17美元/桶高檔之機率極小。

■

成品油市場之蛻變

近年來中國大陸成品油市場需求急遽上升，2003年原油、成品油進口成長逾三成，總進口量突破1億噸；其中原油達9,113萬噸，較前一年成長約30%；成品油2,824萬噸，成長39%。2004年原油進口達1.2億噸，較前一年成長約21%，預估成品油進口達4,000萬噸，成長約40%。目前大陸石油產品需求量居亞太地區首位、全球第二（僅次於美國），成品油市場成為各方覬覦目標。

成品油市場三階段發展

一、1998年以前

1950-1985年間，大陸成品油由商業部統購統銷，以批發為業務重點，由中石油（CNPC）負責陸地原油探勘與生產、中石化（SINOPEC）負責原油煉製與石油中下游產品生產、中海油（CNOOC）負責海上原油探勘與生產、中國化工進出口總公司（SINOCHEM；簡稱中化公司）獨家壟斷石油進出口貿易，四大公司各自分業經營。50年代境內加油站僅約70座，至70年代末約600座，至1985年約3,600餘座，至1990年底約5,000餘座；1992年大陸開放成品油零售市場，由於成品油批發零售差價大、利潤豐，導致加油站數量激增，1993年增至38,000座，1996年底達42,600座。

二、1998-2001年

大陸國務院於1998年3月宣佈重組石油工業，成立中石油、中石化兩大石油集團公司。中石油獲得北方12省、中石化獲得南方19省油氣資源

及相關探勘生產業務，同時獲得該地區煉油、批發、零售等中下游業務，以及石油進出口經營權；中海油業務不變，負責海上原油探勘與生產，中化公司的貿易獨占地位則受到衝擊，地方煉油廠收歸中石油與中石化。1999年5月，國務院辦公廳公佈38號文，除兩大石油集團公司外，不准成立獨立的成品油批發企業。2001年9月，國務院辦公廳公佈72號文「關於進一步整頓及規範成品油市場秩序之意見」，重申兩大集團批發專營權，並進一步賦予兩大集團零售專營權，亦即各地區新建加油站統一由中石油、中石化全資或控股建設。此二份公告文件，徹底改變大陸成品油批發零售市場生態，從一個完全競爭的市場轉變成雙寡頭壟斷市場，期在2006年油品市場全面開放前，賦予兩大集團壟斷經營權，增加市場競爭力。

三、2001-2004年

2001年12月11日大陸加入世界貿易組織（WTO），依入會承諾，需逐步降低進口關稅，取消汽、柴油進口禁令及成品油開放零售、批發權等項目。2002年正式開放成品油國營貿易進口配額數量1,740萬噸，非國營貿易進口配額460萬噸；2003年成品油國營貿易進口配額2,000萬噸，非國營貿易公司進口配額提高15%，達530萬噸；自2004年元旦起，取消國營貿易成品油進口配額制，改採自動登記許可制，非國營貿易成品油進口配額增至610萬噸。目前大陸僅批准中國國際石油化工聯合、中國聯合石油、中國中化集團、珠海振戎及中海油中石化聯合國際

貿易等5家原油成品油進出口國營貿易企業；另於2004年9月批准第3批非國營貿易企業，總計原油非國營貿易企業16家，成品油非國營貿易企業23家。

擴建輸儲設備提升優勢

目前大陸成品油零售市場分由中石油、中石化兩大集團控制之銷售系統、社會成品油銷售企業、外資企業經營的加油站等三大部分組成；中石油、中石化兩大集團產業結構完全相同，惟上、下游比例及資源配置不同，形成各擁優勢、規模相當的境內最大國營企業，掌握境內成品油一級批發，二級批發則由其下屬省石油分公司主導。目前境內加油站總數約81,000座，中石化31,030座、中石油17,159座，市占率59.49%。在外資投資經營加油站方面，埃克森美孚公司（ExxonMobil）、殼牌公司（RD/Shell）、英國石油公司（BP）及法國道達爾公司（TOTAL）分別與四大石油公司在成品油需求量最大的廣東、浙江、江蘇、福建、北京、天津、河北、遼寧等省份建立合資加油站3,400座。

為提升成品油競爭力，大陸積極投入建設成品油輸儲設備，以掌握成品油零售通路。其中，中石油規劃中的成品油管線網路包括建設烏魯木齊-蘭州-西安-鄭州、鄭州-武漢-長沙、錦州-北京-石家莊-鄭州、大港-濟南等主要幹線，形成涵蓋東北、西北、華北、中南及魯西地區的成品油管線網，加上既有的蘭成渝、撫順-鮎魚圈等管線，預計2010年成品油輸油幹線及支線將達9,200公里。中石化計劃投資建設珠三角成品油管線及魯皖輸油管線，珠三角成品油管線途經茂名、陽江、江門、惠州、肇慶、佛山、中山、珠海、廣州、東莞及深圳等地，預計全長1,056公里，輸送能力1,000萬噸/年，輸送油品為汽、

柴油，由中石化旗下茂名石化、湛江東興、廣州石化三家煉油企業供油；魯皖輸油管線途經山東、江蘇、安徽三省九地市，管線全長740公里。

在港口建設方面則涵蓋輸油管線、儲槽、煉油廠等配套工程，中石化於2004年投資興建山東日照嵐山北港、舟山冊子島、海南洋浦等3座30萬噸級原油碼頭，原油由碼頭通過管線至煉油廠，再經成品油管線進入銷售市場，大幅降低運輸成本，提升對成品油市場控制能力。中石油則與天津港初步達成協定，共同興建30萬噸級油品碼頭及60萬立方公尺超大型油庫等兩個投資專案。在外商方面，BP投資8,600萬美元與廣州控股合資在番禺擁有一座36萬立方公尺油庫及8萬噸級碼頭；中海殼牌在廣東惠州興建一處8萬噸級原油碼頭。

雙寡頭壟斷短期難突破

在目前成品油管理制度下，中石油及中石化掌控大陸成品油生產、煉製及銷售通路，分別擁有成品油調配中心，統一調配各煉油廠及海外進口成品油，因此，無論外資或民營加油站的成品油，多數需經由兩大集團調配，短期內成品油市場雙寡頭壟斷格局難以改變；如中化集團公司與道達爾公司雖已簽約將進軍成品油零售市場，惟其在大連西太平洋煉油化工公司的成品油依然由中石油進行調撥。

由於大陸對非國營企業成品油貿易進口採取申請審批許可制，且成品油非國營貿易進口採配額總量管制，因此，儘管2006年開放成品油批發市場，非國營企業若未獲得進口配額，即使獲得批發權，亦必須仰賴中石油、中石化兩大集團進行批發業務。

資料來源：大陸百度網、中國石油商務網

書市最前線

本月推薦好書：生活簡單就是享受

蘇玄美／桃園廠

歲末時節，抽空整理案牘，瞥見被遺忘在角落的「生活簡單就是享受」一書，取出重讀後，在揮別疲乏、困頓的過去，著手規劃新年度之際，著實有番心領神會，內在有種聲音告訴自己，是到了該重新檢視生活、調整自我的時候了！

本書作者愛琳·詹姆斯女士原是叱吒美國商界的女強人，因厭倦終年疲於奔命、步調紛亂的生活，花費三年時間進行實際改造，最後成功地簡化自己的生活，回歸簡樸，也讓她享受到前所未有的自在與快樂！藉著本書，她呼籲人們降低生活中有形、無形的需求，並娓娓道出其身體力行的各種方法，希望給受困於焦慮壓力、茫然無助的人們一些指引。

推薦書名：生活簡單就是享受
(Simplify Your Life)

本書作者：愛琳·詹姆斯；吳達譯

出版公司：新路出版公司

出版時間：85年9月初版一刷

全書要旨：

連年忙碌不堪的愛琳·詹姆斯，某日坐在書桌前慵懶地翻閱行事曆時，突然意識到不能再放任自己過那種複雜無益的生活了！

於是，立刻拿起電話安排了週末的假期行程；就在一間寧靜的渡假屋裡，她列出一些想改善生活品質所必需簡化的事項，也獲得家人的認同、支持和共同實踐。她認為：活在物質文明豐盛的現代人，已失去身、心、靈的平衡，普遍都有焦慮不安、倦怠絕望的心理傾向；科技文明雖然帶來了空前的富裕，精神卻異常孤單寂寞，隨著許多心靈的開始覺醒，「新簡樸運動」逐漸成為新風尚。作者將自己的體驗凝結出生活信念：簡，不一定是物質的貧



乏，而是精神的自在舒放；樸，不是生命的虛空，而是心靈的單純化；簡化生活，是一種與自然的和諧相處，回歸自我的真實，是中國古人「心虛意淨，明心見性」的生命智慧。

全書從日常生活中提供一百種具體的方法，以食、衣、住、行、育、樂為探討重心，共分八篇：包括工作、家庭、健康、個人生活、財務管理及一般生活型態，她並針對女性弱點，特別規劃一章，對婦女朋友提出貼心的建言。欲提升生活品質，作者強調幾個重要觀念：改變「大就是美、多就是好」的世俗想法，去除與別人「相比較的心理」，要有「敢於拒絕的勇氣」、「大器割捨的慧心」，最重要的是「篤行的決心」與「持之以恆的毅力」！愛琳回顧自己執行簡化計畫時，心中預先設定三大目標：清減宴樂聲色之娛，將生活中的龐雜物慾需求減縮到可以輕鬆管理的程度，設法從各種承諾、人群和束縛中解脫出來，以及讓欲望與生活取得平衡並與環境和諧相處等；如此，生活等級雖略降幅，但仍能保有其舒適性。同時，整頓一己的人際關係，相信直覺下的決定，改變期望，萬事不強求，每次只專注做一件事，放棄改變他人的想法，每月讓自己獨處一天，都是減緩生活步調、保持思慮清新、心平氣和的法門。

此外，愛琳也建議我們給自己一些戒律：最好是在一種規律生活的基礎上，做一些想做的特別事物，而且是可「以喜悅之心」來完成的；如不論冬夏晴雨，晨起時，一邊品味咖啡一邊欣賞晨曦、聆聽黎明的天籟，絕不讓任何事情破壞這個寧靜、神聖的時刻，即使接下來的一整天會是緊張、荒亂的，在「靜中見真境，淡中識本然」的

氛圍下，這曾專屬於自己的美好片刻，可給予我們極大的力量，去面對生活中的各種挑戰。

心得感想：

天地有萬古，此身不再得，人生只百年，此日最易過，數十寒暑豈可虛度？誠如王邦雄教授序言所述：這部書有中國道家式的生命智慧，作者所推行的簡約生活，意寓老子精神的實踐。

「知足者富」——人們一旦被榮利纏縛、物慾羈鎖時，自會有「我生可哀」之喟歎！慾念深重的人，得了黃金還會冀望珠玉，致慾壑難填，貪婪無厭。由於不知滿足，難以自拔，其心豈非與丐者一般，身雖富貴而心猶貧困？相反地，菜根布衣，若甘之若素，也比狐裘珍饈溫暖飽足，則身雖貧乏而其心較王公貴侯還要富足呵！識得花看半開，酒飲微醺，此中大有佳趣。所以，知足者雖貧亦富，是人生剔透的哲理。

「自勝者強」——簡化生活必先從內心開始，克制自我的人，才是真正的強者。有智慧的人，知道以我轉物、不為物役，奉行文華不如簡素，「貧家淨掃地，貧女淨梳頭，景色雖不豔麗，氣度自是風雅」；養成不為物慾所羈的雲水澹泊、置自性於空靈之境，心體瑩然，俗念之波自然不興，一切行動操之在我，做自己生命的主人，帝力於我何有哉？

簡約、清淨的生活方式並非消沉怠惰，而是積極自制，在物欲橫流、人心染著的現代，應是基本修身練心之道。趁此一元復始萬象更新之際，讓我們稍事停駐匆促的腳步，運用此書作者本身體驗的案例，對自己生活作一番省思、調整，化成行動重新出發罷！

■

又是一年元夜

周凡夫／退休同仁

昔年元夜時 公司有謎會
盛況傾一時 熱情久未褪
文化流風遠 趣味猶餘事
只是幾年前 謎會似中止
每年當此夜 北市燈會熾
一年復一年 年年爭勝出
回顧我公司 盛事留長憶

日月如馳，又是一年元夜，先獻醜打油詩一首，再來聊聊元宵往事及累集的一束燈謎，以應佳節。

記得前不久，在退休人員聯誼會出版的一本厚厚的回憶文集上，曾讀到旅美的胡培楨先生大作，他提到往年總公司元宵製作燈謎舊事。這一說已經是過去好幾十年的陳迹了。胡是製謎老手，在高廠頗有名，如「老太婆跳脫衣舞」，射同仁名——張其寬，謔而不虐，即出自其手；劉大澄先生、張樹榮小姐和我及已故龔維荃、劉振平二公都是玩票，特別靠龔的那股「喳呼」勁，從吆喝大家站攏來辦事，到當天在會場為大家解題，全靠他。

這謎會究竟何時開始，已記不清楚，似乎李瀾波（已故）擔任總務處長兼北區福利會時就有。我於71年退休後即未聞問，但自86到89連續四

年，承辦人孔祥玲小姐曾找過我出題，以後是否就停了，不得而知。

還有，也是當年趣事之一，就是有一位同事譚浩先生，他是神槍手，每年這一陣子，他在台北到處趕場，幾乎逢有謎會必到，得來的獎品無數；當公司謎會，他一出現，眾皆失色，幸虧龔在場限制他猜三到五題即停，「喳呼」一番，才罷。

這裏，先引述一段故事開場，也很有趣，也是「謎」，直到最後才打開謎團，讓大家會心一笑，但不是「燈謎」。

話說，A君到美國出差，住在好友B君家裡。朋友B新婚燕爾，與嬌美的妻子不時含情脈脈相望。傍晚時分，朋友B下班歸來，陪他聊了一會兒，忽然以抱歉的口吻說：「老兄，你看看電視，我們進去做一下，半小時就出來，然後我們就開飯。」語畢，摟著妻子進房去了，留下錯愕的A。

做一下？A簡直不敢相信自己的耳朵，雖說是新婚，但是有第三者在場，也未免太……看來朋友是洋水喝得太多太美國化了，他只好打開電視，蓋過任何不該聽到的聲音。如此連續數天，每到晚飯前，朋友和妻子都要回房去「做」半小時，出來時兩人紅光滿面，神情暢快滿足。

臨別前一晚，又到了要「做」的時候，朋友B突然說：「有沒有興趣，跟我們一起『做』？」A心跳加快，吶吶說不出話來，只見朋友的嬌妻面如桃花。B再三催促說：「不妨試試看，每天早晚空腹打坐半小時，有益身心健康哦！」阿門！

行筆至此，言歸正傳，現僅就手中謎題資料，過瀝出若干條，有諸君子傑作，但大部份是拙作，時間太久了，窺豹一斑。

又是一年元夜，低迴往事，歷歷在目，不免幾許惆悵。

- 小時了了，大未必佳。（藝人名一-莫少聰）
- 堂堂之陣。（電視節目名一-婆婆媽媽。堂是指母親輩）
- 破曉時分。（藝人名一-徐明）
- 為女子師。（藝人名一-傅娟）
- 金玉其外。（藝人名一-張瓊姿）
- 尹。（國片名一-伊人再見。伊去掉「人」）
- 香湯浴罷。（歌星一-孔蘭薰）
- 二。（麻將術語三個字-三缺一）
- 枕邊細語。（麻將術語二個字-獨聽）
- 太上老君哲嗣。（影星一-李小龍。老子其猶龍乎）
- 白日等閑過。（字一-外。專過夜生活）
- 強暴異性。（成語一句-不謀而合）
- 小不忍則亂大謀。（洋酒名一-威士忌）
- 騎青牛過函谷。（名導演一-李行）
- 白頭搔更短。（教育用品一-粉筆）
- 小孩玩大車。（成語一句-乘人之危）
- 空航速而船運慢。（成語一句-飛短流長）

- 奔波辛苦綠衣人。（本省地名二-南投、北投）
- 羽化。（阿房宮賦二句-楚人一炬，可憐焦土）
- 實現三民主義。（市招二-國際、大同）
- 圍棋盤上下象棋。（四書一句-子路不對）
- 生於憂患。（宋楊萬里詩一句-不是愁中即病中）
- 凱旋。（明文學家一-歸有光）
- 只有我和你。（邊疆民族一-維吾爾）
- 軟硬兼施。（字一-砍）
- 元宵謎會。（五字成語一句-戳穿紙老虎）
- 一半兒羞來一半兒喜。（字一-善）
- 天作枰兒星作子。（企業名一-宏碁）
- 生公說法。（藝人一-石修）
- 久旱不雨。（國劇名一-天水關）
- 金剛鑽。（時人一-石永貴）
- 腦力激盪。（影星一-施思）
- 春風又綠江南岸。（國劇演員一-葉復潤）
- 踩在夕陽裏。（歌星一-賴佩霞）
- 化干戈為玉帛。（市招一-和成）
- 木柵。（作家一-陳之藩）
- 人海戰術。（公司同仁一-丁轟）
- 觀雨。（電視節目一-放眼天下）
- 三人行。（本省地名一-六腳）
- 飲水思源。（本省地名一-知本）
- 再見。（字一-扮）
- 乾杯。（四字成語一-同歸於盡）
- 只是近黃昏。（字一-醬）
- 試管嬰兒小組。（藝界職稱一-製作人）
- 不教胡騎渡陰山。（公司同仁一-關永實）
- 有名有利。（字一-和）

- 單行道。（國片——不歸路）
- 心投意合。（字——音）
- 寶島姑娘。（字——始）
- 弱柳從風疑舉袂。（公司同仁——楊舒）
- 移花接木。（字——休）
- 百無一用是書生。（四字成語——一念之差）
- 三緘其口。（字——曰）
- 助紂為虐。（徐妃格，飲料名——咖啡）
- 溫軟新剝雞頭肉。（食品名——可口奶滋）
- 新舊約全書。（四字成語——一本正經）
- 口惠而實不至。（流行武術——空手道）
- 月曆。（捲簾格，生理名詞——更年期）
- 督學。（本公司職稱——管理師）
- 秤頭不足。（字——欣）
- 月球漫步。（台北市寺院——行天宮）
- 花王。（字——亞）
- 司法審判過緩。（國劇名——斷太后）
- 另有苗頭。（字——若）
- 群雄粥粥。（社團名——獅子會）
- 花間集。（市招——敘香園）
- 三。（國劇名——奇雙會）
- 屈大夫有後。（科技名詞——原子能）
- 五十對新人集團結婚。（花名——百合）
- 通貨膨脹民生叫苦。（歌星——費翔）
- 水陸都不通。（影星——關海山）
- 見錢眼開。（影星——顧寶明）
- 富甲一方。（影星——金超群）
- 黎明曙色開。（影星——張晨光）
- 喬木不可勝用也。（影星——萬梓良）
- 小先生管，大事太太管。

- （工商組織術語——有限公司）
- 監委做些甚麼。（司法執事人員職稱——檢察官）
- 美女無後。（電視節目——一代佳人）
- 沃野千里。（藝人——田麗）
- 遇人不淑。（春秋名人——夫差）
- 玲瓏七竅心。（公共電視節目——方寸之美）
- 如獲至寶。（藝人——喻可欣）
- 三春桃李。（藝人——方芳）
- 詩經起詠。（作家——關關）
- 攀山之巔。（歌星——凌峰）
- 白雲片片。（歌星——龍飄飄。雲射龍）
- 與善人交。（國名——愛爾蘭。如入芝蘭之寶）
- 海陸空三軍聯合演習。
（本公司同仁——陳國勇）
- 國士無雙。（時人——許信良。蕭何對劉邦說
韓信「國士無雙」）
- 沈魚落雁，閉月羞花。
（本公司同仁——喻麗曼）
- 富貴於我如浮雲。（本公司同仁——謝榮輝）
- 布衣天子。（本公司同仁——王安貧）
- 談笑有鴻儒，往來無白丁。
（本公司同仁——周博文）
- 丈母娘看女婿越看越有趣。
（大科學家——愛因斯坦。坦，女婿也）
- 熱水器應裝戶外。（四字成語——不安于室）
- 食言而肥。（時人——達賴。達到賴皮）
- 上弦月。（唐詩一句——此曲只應天上有）
- 烽火年年。（時人——連戰）
- 道不拾遺，夜不閉戶。
（本公司同仁——王化行）

- 萬國博覽會。(本公司同仁—陳世珍)
 - 黃梁未熟。(電視劇—好夢連床)
 - 滿腹經綸。(本公司同仁—伏文采)
 - 一人得道，雞犬升天。(市招—普騰)
 - 為君加油。(電器品牌—增你智)
 - 長壽村。(影院名—百老匯)
 - 永不凋謝。(市招—長榮)
 - 興風作浪捨我其誰。(市招—海霸王)
 - 台商在大陸賣泡麵發跡。
- (清末名人—康有為。康師傅泡麵發大財)
- 同庚男女婚嫁不宜。(四字成語—齊大非偶)
 - 門下食客三千。(市招—尚朋堂)
 - 馬屁精。(市招—媚登峰)
 - 洋房。(市間電器品牌—西屋)
 - 兒童竹馬接州官。(本公司同仁—郭牧并，當年郭伋為并州牧，兒童竹馬相迎)
 - 誰說富貴不過三代。(藝人名—孫越)
 - 歡迎光臨。(市招—希爾頓)
 - 徵婚啟事。(股市術語—放空)
 - 俊男拍寫真集。(本公司同仁—紀佳雄)
 - 過年時大家拼命消費。(老歌名—迎春花)
 - 只是近黃昏。(北市郊地名—烏來)
 - 大。(國內名雜誌—天下，天字下面之意)
 - 依違兩可。(字—偉)
 - 方言。(字—響)

C

新年稿約

「雞」鳴一聲天下白，一年容易又逢春，在喜氣洋洋的中國年，謹此向所有讀者拜個晚年，祝福大家平安幸福！心想事成！福氣連年！在一年的開始，願與大家共祈好兆頭，有發想、更有行動，有希望、也有願力。

歡喜賀歲之餘，為了讓大家「好看」，石訊除了報導營運、前瞻趨勢、引介新知之外，特別廣為邀稿，但凡軟性感性的內容、饒富意境的照片均在蒐羅之列：

- 感性篇章：關乎藝文、心靈、哲思、文史等主題者。

- 封底照片：自然景觀、人情趣味等生動寫實、深具意境照片。

以上作品一經錄用，稿酬從優，歡迎多多賜稿，讓石訊圖文並茂，多姿多采，滿摺人文氛圍，暈染多元風貌；承載著無數的感知與夢想，成為大家不可或缺的精神食糧，更是共同耙犁耕耘的「心」園地。

石訊編輯部敬邀 94.2.16

蛻變

圖・文 陳淑華／興工處

凡 走過必留下痕跡。

回首廿餘年來在水墨繪畫、運動場上的點點滴滴，雖然過程中有辛酸、有淚水，看著得獎的作品及獎盃，內心湧起歡欣、愉悅的悸動……

只要努力，必有成果

因著一幅裸女圖的感動而開始學畫，原本只是抱著為人生加點色彩的想法，未料在老師傾囊相授下，畫藝大進，從一個門外漢到信心大增，使我深信只要努力，必有成績。為求進一步提升畫藝，擴大視野，至東方工專美工科、台南女子技術學院美術系進修，多方位學習；工作之餘，更追隨請益多位藝術大師，不曾間斷，因而在知識、技藝、觀念、意境方面均有長足進展，繪畫不僅成為生活的一部分，也是快樂的泉源；隨著作品日益豐富與精進，成為各項比賽的常客，作品也漸獲各界肯定，實非入門時所能想像。

繪畫能陶冶身心，豐富人生；運動則能強健體魄，讓自己充滿爆發力。回想就讀國光國中時擔任田徑選手的往事，恍如昨日，踏入職場生涯，因工作關係而忽略運動，直到重回學校任職，看到許多愛好運動者盡情奔馳運動場上，再次激起對運動的熱情，聽著內心的呼喚，那不能忘情的汗水、空氣中瀰漫的草香，將自己拉回運動的行列。下班後，換上運動服，跑一跑、跳一跳，充



▲ 參加泰國曼谷第13屆亞洲常青田徑錦標賽，獲得鐵餅項目第三名（立於第二排）。

滿活力，尤其在投擲鉛球、鐵餅時，重拾那熟悉的感覺，一次次的練習，擲出脫韁的快感，也擲出一塊塊田徑獎牌，在全國田徑分齡賽中，贏得讚賞，也贏得代表國家參加世界性比賽的機會，年輕的夢想終於實現。93年11月中旬，代表中華台北參加全日本常青田徑錦標賽，贏得鐵餅項目冠軍；12月初，參加泰國曼谷第13屆亞洲常青田徑錦標賽，獲得鐵餅項目第三名，取得如此優異的成績，令人難以置信！比賽中不但贏得榮譽，也贏得各國選手的友誼，更拓展個人視野。

心懷感恩，豐富人生

自十八歲進入高雄廠服務，一路走來，對高雄廠從宿舍、學校到運動、娛樂設施等無微不至的



▲ 畫作之一：躍動的青春（210×90cm）

福利措施，心懷感恩。還記得那段經過游泳池畔，看到池中優雅矯健的泳姿、內心羨慕不已的日子，後經由學姊多次鼓勵，踏出第一步，從旱鴨子到水中蛟龍，感謝廠內國家級教練及多位泳將厚愛，毫不保留的指導、提攜，讓我在不辜負眾人期待的心理下，不斷超越自我，終於游出一片天一獎牌證明實力，歡樂卻永存於悠游水中的每一刻。

回首來時路，工作之餘，投入休閒與運動不僅增進健康與快樂，更廣結好友、增長見聞、開闊心胸，從來不相信自已會因著「堅持」而小有成就，如今被人稱讚「文武雙全」時，內心雖有一絲絲得意，仍不免讚嘆「人的潛能無限」！相信只要給自己機會，每個人都能譜出一首首美好的



▲ 畫作之二：工廠人（79×120cm）



▲ 畫作之三：仰望（90×62cm）

樂章。繪畫、田徑、游泳豐富我的人生，更提升生命價值！



「屏山紀事」補遺（1）：建築篇

圖・文 陸寶原／煉製事業部大林廠

半屏山下，往事如煙，卻又歷歷如昨。

本著「生於斯，長於斯」的在地關懷，作者繼民國86年於石訊發表「屏山紀事」一文之後，持續觀察地區變遷，窮數年之時間特蒐探訪，累聚文獻，再度推出「屏山紀事」補遺，於原本的「地質篇」、「生態篇」、「人文篇」、「產業篇」、「建築篇」、「藝文篇」、「期待篇」之外（請參見第552~554期），多所增益蒼補，篇篇深刻雋永，字字簡潔凝練，讓我們感受到一股原鄉赤子的情懷，更讓我們得以從歷史縱深中，「回顧所來徑，蒼蒼橫翠微」。「屏山紀事」補遺一文，出之以田野調查的角度、文史工作者的筆鋒，凡「建築、信仰、教育」三篇，因篇幅較長，自本期起分為1~5集刊出，在保存傳統古蹟、再現文化風華的風潮中，讓我們一同分享油人作家豐富的歷史人文饗宴，浸淫在戀戀原鄉情。

民國86年，筆者於石訊發表「屏山紀事」一文，時蒙編輯及同仁不吝指正與鼓勵，銘感五內。近年來，除陸續觀察屏山地區的區域變化外，亦蒐集相關資料，並整理成「屏山紀事」補遺一半屏山地區的建築、信仰與教育一文，以充實紀事內容。今不揣自陋，再借石訊篇幅發表，期能與同仁分享心得，更盼諸先進續與指導。

「屏山紀事」補遺分建築、信仰、教育三篇，其中，建築篇之「城郭建築」及「日式建築」，已於第553期石油通訊「屏山紀事」（中）述及；然因資料有所增補，且尚有「史前平埔建築」、「台灣傳統建築」、「教堂建築」及「眷村建築」、「現代社區建築」等新增單元，



為求連貫，乃將增刪後的「城郭建築」及「日式建築」單元再度納入，以系列方式呈現，或可讓本區的建築風貌更趨完整。

信仰篇，概略描述本區民間信仰的形成與特色，及洋教傳播經過等，至於各種科儀祭禮與信仰習俗等，因觸及信仰觀念、禁忌、形式等，內容廣泛，宜另文探討，不在本篇敘述之列。教育篇，以正規學校教育為主，分列不同時期教育重點，並陳述各類代表性學校之創建背景等。

反映時代，見證變遷

建築是生活與藝術的總和，除受建材、技術等影響外，更與政治、經濟、社會發展息息相關。其存在價值，雖因時空背景不同而有差異，但不管風格如何，每棟建物都是歷史的見證與時間的停格，也是時代演替與環境變遷的



▼ 左營舊城東門，圖右側為內設之坡狀馬道及入口硬山式燕尾脊。



▲ 舊城南門，今昔均為出入打狗孔道。

◀ 昔日的平埔族屋，結茅草為屋頂，編竹片為牆壁（圖為重建之平埔族屋樣貌，攝於台南縣大內鄉頭社地區）。

詮釋者。屏山地區歷經史前、明清、日治至今，在中西文化激盪下，緊扣著開發的腳步，建築內容豐富而精彩。

●平埔建築

本區的史前遺址有左營桃仔園遺址、半屏山貝塚，後勁遺址及舊城遺址等。其中，桃子園遺址位於左營軍港內，半屏山貝塚位於半屏山南側，於日治時代發現，因人為破壞現已無跡可尋；後勁遺址位於後勁溪南岸（北岸有甲園遺址），今翠屏國中旁曾發現陶器碎片等遺物。左營舊城南門北側的舊城遺址（永清國小北側二號公園預定地），則出土有貝類、獸骨等及四百年前漢人文物等；以上遺址，據推測應為馬



- ▲ 鎮福社的彩繪門神表情生動，氣質典雅。
- ▼ 早期台灣傳統建築中的「土塙厝」（攝於後勁）。
- ◀ 廟貌古樸的鎮福社，為舊城古蹟的一部份。

卡道族平埔等所遺，文化上屬蔦松文化層後期，年代距今約在400到2,000年間（新石器時代後期）。

馬卡道族為曾活躍高雄地區的平埔族，沿今柴山、愛河、後勁溪等處而居。平埔族屋，文獻記載，屋身多為竹架結構，屋頂覆以茅草，一般稱為干欄式建築。明萬曆年間，陳第「東番記」：「東番夷人不知所自始，居澎湖外洋海島中，起魅港、加老灣、歷大員（台南）、堯港、打狗嶼（高雄）、…」；東番夷人，為台灣土著民族之統稱，所列地名則為社名，屬南台灣平埔西拉雅族，及其支系馬卡道族。其描述平埔住居情形曰：「…。地多竹，大數拱，長十丈，伐竹構屋，茨以茅，廣長數雉…」。清乾隆年間，「重修鳳山縣志」所載，

上淡水八社熟番（註1）風俗，其「居處」：『屋名為「朗」，築土為基，架竹為樑，葺茅為蓋，編竹為牆，織蓬為門，…。』。

台灣位處亞熱帶，氣候濕熱，山野廣袤，林木濃密，多蟲蛇，故原始的平埔族屋大都墊高地基，或搭於木架之上，其作用一以利通風，一以避蟲蛇。建材多就地取材，以竹、木、茅草、石板等為主。「鳳山縣志」：「其廬舍高地四五尺，廣狹如舟形，門皆畫五采，常掃地，不著一塵」。杜正勝教授「番社采風圖」解說：「平埔族屋以編竹片為牆壁，結茅草為屋頂，狀如覆舟，前廊鋪設木或竹的梯架，以供上下出入，屋內不隔間，全家同聚一室。開兩門或四門，前後疏通，門上塗畫彩色，室內潔淨無塵。」



▲ 早期台灣傳統建築中，以竹、木、石灰等搭建的「柱仔腳厝」（攝於橋頭地區）。



▲ 山牆上的精緻泥塑彩繪，散發著藝術氣息
(後勁地區民宅)。



▲ 馬背下的祥雲圖案，予人淡雅質樸的感覺
(左營地區民宅)。

由上敘述可略知平埔族人的住家樣貌，及其愛乾淨的居住習性等。根據19世紀西方人士留下對平埔族屋的影像紀錄，與史冊所載亦為接近（註2）。保有豐富平埔文化的台南縣大內

鄉頭社地區，族人曾以傳統技法建築一座平埔族屋，其樣貌及使用建材亦與上述一致。因此，從各種文字及圖像紀錄中，我們當可想像曾在屏山附近生活的馬卡道族人之居住情形。

至於荷蘭據台期間，以大員（安平）為根據地，留下今安平古堡、赤崁樓等遺跡。史冊記載，荷人曾抵達打狗地區，並在今大林蒲、紅毛港一帶建立據點，作為大員輔助港，以從事貿易、軍事等活動，「紅毛港」因而得名。據學者研究及紅毛港當地人推測指出，彼時應有荷人建築存在，其遺跡或已沉於海底，因無資料佐證，無從查考。今大林蒲鳳林宮藏有三百餘年前外國船鐘，傳說此鐘原在紅毛港範圍的三叉港古廟，後移至鳳林宮，其或可視為紅毛人在此活動的證明。至於荷人有否到達半屏山地區，因缺乏文獻記載，只能存疑（以當時荷人的活動範圍來看，可能性應不高）。

保鄉衛土，護城有方

●城郭及傳統建築

屏山地區的左營（宣毅左鎮）、右昌（右衝鎮）、後勁等傳統聚落，夙為軍屯要地。歷經明鄭軍事屯墾時期，清季農業集村、街市形成時期，聚落發展迅速，建築相對精彩。

•城郭建築：

城，是防禦敵人入侵的建築物。在台灣發展過程中，各種防禦工事，有官民修築的竹圍、土堡、土（石）城，也有荷蘭等外國人所建的西洋城堡等，它們各自在不同年代發揮禦侮的功能，也為區域發展勾勒出鮮明的意象。

清季，在墾殖及統治利益磨擦下，常發生官



▲ 抽象、具象兼具的雕窗，是民間藝師的傑作（楠梓天后宮）。

▲ 栩栩如生的泥塑仙人（左營豐穀宮）。

民或墾民間的衝突。地方上不滿現實及生活面臨問題者，亦常糾結盜匪擾亂治安。為防衛所需，地方上具經濟實力者常於住宅加蓋銃樓或其他防衛措施。聚落內則於要道或巷弄設置隘門等，以防宵小或外人入侵，官方則修建城池以維護官民安全。

左營，既有蓮池潭可供飲用、灌溉，加上打鼓山、半屏山、龜山、蛇山等環繞，山川秀麗、形勢險要，曾為鳳山縣最大市街及縣治所在。初始，朝廷不許縣府建城，縣治因而屢為亂民攻佔，如鴨母王朱一貴之亂，便曾導致縣

署被破。築城乃為縣民迫切所需，這也促成屏山地區城郭建築（左營舊城）的建立。

• 舊城沿革及現況：

鄭成功驅走荷蘭人後，於台南設承天府，下轄天興（北路）、萬年（南路）二縣，萬年設治於興隆莊（今左營），鄭經廢縣置州，仍沿萬年為州治。康熙23年，明鄭亡，清改萬年縣為台灣、鳳山兩縣，以二層行溪（今二仁溪）為界，鳳山仍沿興隆莊為縣治，當時因市街尚小，未設城池，知縣多駐府城遙領。康熙61年，於縣治築土壘，設東、西、南、北四門。雍正12年，在城

圍植刺竹。乾隆25年，知縣王瑛曾於四門置砲台。

乾隆51年，林爽文起義，莊大田響應，縣城失陷。亂後，縣城遷往鳳山新城（今高雄縣鳳山市，殘城列第三級古蹟），原邑治遂稱「舊城」。道光4年（西元1824年），楊良斌亂，新城破，福建巡撫奏請重建舊城，並向鳳山縣紳民募捐銀兩。翌年，沿舊城擴大規模重建，接蛇山於城外，擁龜山於城內。城高1丈2尺，寬1丈5寸，城周1,240丈，上設雉堞，置四門，門上築城樓。四門，東曰「鳳儀」，取「有鳳來儀」之

意。西曰「奠海」，「奠」為安定，因西門面海（昔萬丹港），有鎮守海門之意。南曰「啟文」，南方主文運，取「開啟文人，為國舉才」之意。北曰「拱辰」，北辰即北極星，有眾星拱繞北辰之意。牆為咾咕石築成，堅固異常，並鑿有護城濠，於道光6年竣工，為台灣最早建置的土石城池之一。

昭和13年（西元1938年），日軍築左營軍港，劃舊城及龜山為軍事管制區。國民政府來台後，曾於城上建軍用碉堡，並於北門城內設置眷村。同時，部份城段亦為人佔用搭蓋違建，城牆損害嚴重。民國72年，北門、南門暫訂為二級古蹟。74年，左營舊城經內政部提報為國家一級古蹟，也是高雄市唯一的一級古蹟（93年，中都唐榮磚窯廠—打狗磚瓦株式會社，被指定為國定古蹟，為高雄市另一處國家級古蹟）。舊城古蹟範圍含現存城門、城牆、護城濠，及北門外的「拱辰井」及「鎮福社」等，並開始進行修護工作。民國80年，修護完竣，城牆風貌得以恢復舊觀，今日所見的左營舊城，也成為台灣現存清朝古城中，規模最大且保存狀況最良好的一座。

整修後的舊城，北門段部份殘牆位處民宅，東門段則部份在永清國小校園內。北門旁的拱辰井現已加蓋，成為馬路的一部份。拱辰門兩側的泥塑彩繪門神—神荼、鬱壘，表情生動活潑，頗富藝術價值，為現存古城中所獨有。東門城內設斜坡狀馬道，及入口之硬山式燕尾脊，建築景觀特殊，亦為台灣城門所少見（僅見於本處及恆春古城）。部份城牆於民國88年「921大地震」時龜裂，受損不輕，現已陸續修

復。

日治時代為保護左營軍港，及闢建高南公路，將舊城與龜山列為管制區，並拆除西門與南門間城牆。當時的高南公路由台南、岡山，經橋仔頭、楠仔坑、後勁、左營、內惟，至哈馬星（濱線）的高雄港車站（舊打狗驛，今臨港線貨物站，臨港線現已規劃為嘟嘟火車觀光路線）。西門原址位於現自助新村內，其城樓已毀，石額原存於打狗英國領事館，現由高雄歷史博物館收藏，並於高雄歷史常設廳展示，今海青中學旁民宅，尚可見西門牆基。而爭議已久的西門位址，民國93年9月，已由高雄歷史博物館會同專家學者根據地籍圖及相關考證資料，完成正確定位。南門，昔為進出打狗孔道，是縣城重要出入口。科舉時代，參加鄉試的讀書人，都由本門進出，取其「開啟文人，為國舉才」之意，現已成左營大路圓環。出南門可往左營車站、高雄市區、鼓山等地。現存南門城樓除圓形拱洞外，已非清時形式，而係後來改建。

另，位於左營海光俱樂部內的古興隆井，為當時興隆莊縣衙官紳的飲用水井，距今已有三百多年歷史。井的建構以石材為主，再以糯米、紅糖與石灰調和之泥漿接合。目前井旁架有護欄，古井面貌得以完整保存。

以現存城門及殘存的城牆、護城河來看，不難想見舊城初建的規模和建制。蘇南成當高雄市長時代，還曾因拓寬勝利路而拆除



部份北門城牆，此舉引起軒然大波，並引發交通安全與古蹟保存的爭論，施工單位和學者間，各據立場為文申辯，成為轟動一時的熱門話題。只是，人們並未從爭論中汲取經驗，類似文化資產保存與住居或交通安全衝突的例子，至今仍時有所聞。如早前台灣第一街（台南安平延平街）拓寬案、高雄捷運路線經過橋仔頭糖廠古蹟區，及最近台北捷運路線經過台北縣新莊樂生療養院（建於日治時代，為台灣第一所癲瘋病患收容所）所引發的規劃與保存爭議等，值得政府與民間深思。

• 鎮福社：

俗稱「埤仔頭土地公廟」的鎮福社廟史，可溯自明鄭時期。初設於興隆莊（左營），以簡陋土、竹建造，主祀福德正神，原廟歷經多次修建，後毀於二次大戰。民國50年，原址重建，始成今日古樸面貌。因與都市計畫牴觸，

原擬拆除，經建議，併入舊城，同列一級古蹟，得以保存至今。埤仔頭土地公現奉於附近「舊城鎮福祠」，鎮福社內已無神像。

前朝舊城遺址，在文化資產保護法庇護下，已清楚呈現於世人眼前。這座屏山下唯一的城郭建築，告訴了我們一段過往的歷史，它的人為屏障和半屏山的天然屏障，共同守護山下的子民，歲歲年年。

傳承風土，襲自原鄉

●台灣傳統建築

拓荒初期，由於生活尚未穩定，住屋較為簡陋，多以茅草、竹木及土塊、石灰等搭建，即俗稱的「草茨（厝）」、「土塊茨」或「柱仔腳茨」。隨著開發的腳步，生活漸獲改善，建構遮風蔽雨的家屋乃家庭大事，也是首要之務；而在生活漸趨穩定後，人們開始追求基本需求之外的事物，以滿足自我（衣錦還鄉）。同時更鼓勵家庭成員參與可提升個人或家族地位的活動，如求取功名（文、武會考）或從事政治、經商等。如因而致富或功成為官，常翻修新厝，光耀門楣，這也促成官邸宅第及精緻民宅的出現。

從形成、擴展，到生活機能的確立，早期台灣聚落建築中，各種活動場域如巷弄、市集、住屋、信仰中心的建構，逐漸從草創時期的簡樸邁向精緻化。由於台灣移民多來自閩、粵，除生活內涵的移植外，建築語彙的運用亦多襲



◀ 右昌楊家古厝是屏山地區的宅第代表。

▼ 光緒年間的「兄弟同科」匾，訴說著名滿縣城的往事。



▲ 廟頂上繁複的剪粘裝飾，處處充滿巧思。

自原鄉，如空間、風水、堂號等。開發既早，加上台灣物產豐饒、人才輩出，在適應本土（自然與人文）環境後，產生了異於中原的「台灣文化」。此一特有的風土人情呈現於住屋上，顯示更細緻華麗的風格，與中原建築不盡相同，稱為「台灣傳統建築」；因反映原鄉特質，又可分「閩南、客家、福州、潮州」等四類。舊城和屏山下的子民大都來自漳、泉，其建築樣式自以閩式居多，其中保留較完整的有住宅建築（民宅、宅第）與宗教建築（廟宇）等。

• 一般民宅：

一般台灣傳統民宅，多為紅瓦磚造，稱為「大茨（厝）」。基本型式為一字形，俗稱「一條龍」，中間「正廳」，兩側為臥房和廚房。當人口增加時，為解決居住問題，便在兩側加蓋房間，稱為「伸手」、「護龍」，如此擴充，便成為「三合院」或「四合院」。如屋主為官人或富紳，住屋往往多達數個院落，形成封閉的合院建築。由於房間多，又層層包容，民間以「大茨九包五，三落百二門」形容大戶人家的院落規模，如左營店仔頂曾宅。

本區曾為縣城所在，又近河海，貿易發達，故多地主和富紳。當他們起造新屋時，除就地取材的半屏山咾咕石外，來自唐山的杉木、石材等，可方便自鄰近河港運入，外地及本地有名匠師，亦受延聘而至。除官衙公署、官邸宅第外，屏山地區民宅亦多佳構。不論斗拱門柱的雕刻裝飾，抑或山牆馬背的泥塑彩繪，處處散發精緻的藝術氣息。即使是尋常人家住宅，其裝飾仍呈現淡雅質樸的美感。

歷經四百年歲月的洗禮，本區舊部落，尚有左營謝宅、曾宅、薛宅，後勁陳宅、林宅等建於不同時期的精彩古厝，其中值得一提的是薛宅。薛家並無顯赫家世，故不若官宦或富紳，可一舉完成宅第，而是經歷艱苦的開墾過程，由草屋竹舍、石灰土墘，陸續發展，始有今日規模；現為港都最大三進宅第的薛家古厝，分前落、中落、後落，雖無官爵象徵的飛簷翹脊，卻保留完整傳統建築觀念，從中我們不但看到台灣建築的歷史縱深，也讀到台灣人勤奮的打拼文化，可說是屏山地區的民宅代表。

傳統建築技法經本地匠師研發，日益發揚光大且代代相承；後勁匠師更因技藝精巧而名聲遠播，當地傳統民宅亦因而自成特色，成為極具地方發展意義的精緻「後勁厝」，人們且以「要看水（美）厝，就看後勁厝；要看水（美）廟，就看後勁廟」，來形容後勁聚落的建築之

美。為讓技藝有所傳承，精於傳統建築的老匠師甚至受延聘至大專院校相關科系傳授技巧。

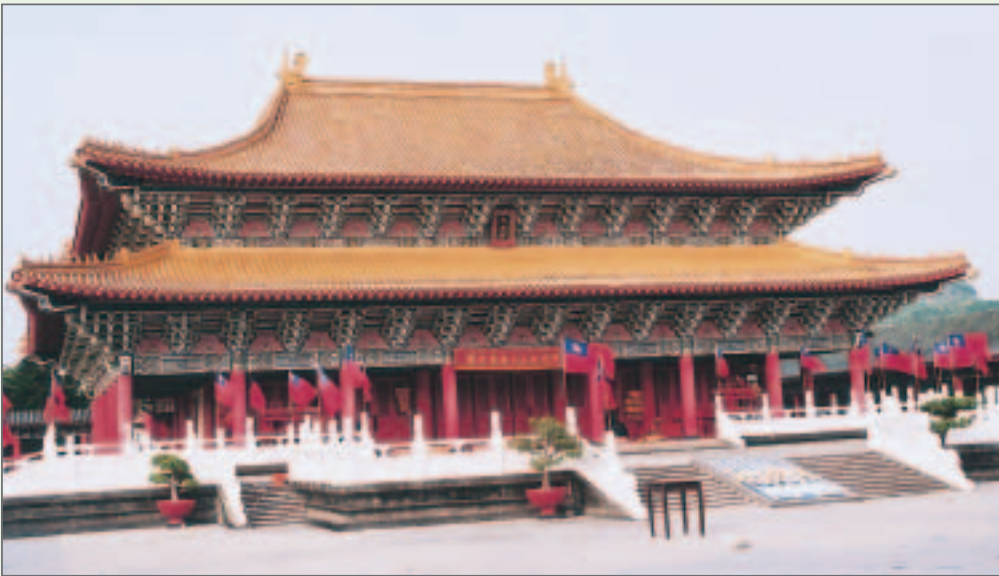
鼎盛一時，思古情牽

• 官邸宅第：

左營曾為邑治，人口聚集，文、武風均盛，有清一代出了不少官宦人家。右昌一地更是人才輩出，譽滿縣城，與大林蒲齊名，有「頂沖下蒲」之譽，其中尤以楊家最為人所樂道。楊家也因多人為官，建有燕尾式官邸宅第，並保留至今，是為「楊家古厝」。

「楊家古厝」位於楠梓區右昌街，占地約200平方公尺，為紅瓦磚造閩式建築，建於清光緒9年（西元1883年），距今已有120年歷史。由於年代久遠，且保存狀況良好，又具區域發展意義，民國91年經市政府審定列為市定古蹟，為港都第12處古蹟。古厝建築因歲月洗禮略顯老

舊，但自然顯露的古樸和氣派，卻也散發出令人無法抗拒的魅力。午後，老巷紅瓦，輕灑著昏黃的陽光，不經意探出古厝牆頭的含笑，飄散著淡雅的花香，靜謐情境最是迷人。



▲ 與台灣傳統風格迥異的北方宮殿式建築（左營孔廟大成殿）。

踏入楊宅，正廳刻有光緒壬午年「兄弟同科」匾，左右廂房門楣分書「種德」、「藏書」橫額。泛黃的門額，透露出古厝主人曾經擁有輝煌年代，而燕尾「飛脊」，雖經風霜浸染，仍難掩非凡氣質，這百年的古厝風華，令人發淡淡的思古情懷。楊家古厝有正廳、大房、二房、五間、伸手、護龍，及天井、後庭等完整建置，歷經數次整修，目前尚有族人居住。即使部份牆壁敷蓋水泥，附近又有建築物包圍，其所彰顯的歷史意義仍獨領風騷。值得一提的是，楊家後院還留有當年楊氏兄弟練武的「舉揚石」，是重要傳家寶。

不談古厝風華，這棟百年建築卻清楚記載著楊氏家族的興盛軌跡，並緊扣著區域發展脈絡。多少人情世故，已隨昔日繁華逐漸淡去，那段名滿縣城的往事，至今仍是右昌人引以為傲的歷史、津津樂道的軼聞；毫無疑問地，楊家古厝是屏山地區宅第建築的代表。

另外，楊家亦出了台灣首位民航飛行士—楊清溪。熱愛飛行的楊清溪，自小器宇非凡，英挺俊秀。日治時代，以民間人士身份赴日學習飛行，為台灣首位非軍人而有民航飛行執照者。他曾自購螺旋槳飛機，從事日本至台灣之不著陸飛行。完成環島訪問後，在一次飛行中遇亂流，不幸墜機身亡，享年27歲。其書有英文編號之機腹蒙皮，失事後由家人拆下，現存於楊家古厝正廳；家人並在右昌建飛機造型

墳墓以為感念，此墓與「楊家古厝」，楠梓區公所曾有提報為市定古蹟之議。今「楊家古厝」已被列為市定古蹟，而公墓所在卻被劃為公園預定地，造型特殊的「飛機墓」亦須他遷，殊為可惜。事實上，如能將此一具時代價值的陵墓，納為公園的一部份，立牌解說，不但歷史建築得以保存，對地方文史記錄亦具正面意義。

飛簷翹脊，縮影歷史

• 廟宇：

移民墾殖過程艱困異常，非但要面對肉體的折磨，精神上更須承受無奈與孤寂。此時，信仰成為重要的心靈慰藉與寄託，人們深信經由神明護佑，定可平安過日。當信仰行為由祭祀圈擴展成信仰圈時，民間信仰體系形成，公廟



▲ 部份廟宇建有高大神像，供信眾瞻仰（左營洲仔清水宮）。

產生。廟宇規模也由小廟漸次改成飛簷式（翹脊）建築。其形制雖仍參酌原鄉，但裝飾上卻更顯精緻，這些精彩的呈現，為台灣廟宇建築所獨具。

屏山地區因開發久，多百年以上古廟，部份具年代的廟宇所隱含的歷史意義，不僅豐富了地方文化，各種文獻、文物等更是印證地區發展與信仰關係的珍貴史料。如左營店仔頂慈德宮，被列為高雄市三大古廟之一（另二為旗津天后宮與鹽埕三山國王廟），甚具地區開發意義；舊城孔廟崇聖祠，其三通五瓜式屋架及珠形柱礎，保存清康熙建築風格，為本區難得的史蹟。不少廟宇擁有出於民間藝師之手的雕刻、剪粘、泥塑、彩繪、燒陶等裝飾藝品，各寺廟收藏的古碑、古匾、香爐、法器等文物，及各殿內外，由名家所撰的對聯、題字等（如舊城城隍廟楹柱對聯，為出身左營的乾隆舉人卓肇昌所題），皆為研究區域發展的重要資料。各廟的附屬建築，如廊廡、鐘鼓樓與金爐等之裝飾，亦均顯現具地方特性的民俗風情。

古廟建築，常因破漏或老舊而須重修或改建。但緣於建築技術及建材的改變，及「數大就是美」、「廟大就會興」的價值觀，許多廟宇整修後的樣貌，與台灣傳統廟宇建築，已有相當程度的差異。如蓮池潭畔新孔廟建築群，即為仿清朝的中國北方宮殿式風格等。由於人口過度集中，有些新設廟宇甚至藏身新社區，成為公寓式的廟宇，當然離傳統建築就更遙遠了。部份重修或改建的廟宇，外觀雖仍雕樑畫棟，但因色彩俗艷，手法不若傳統細膩，早已古意盡失，如左營豐穀宮、鎮福社、楠梓天后

宮等，保有古樸面貌者，已不多見。部份廟宇為宏揚神威，建有高大的神明塑像供信眾瞻仰，或附建亭台樓閣，增添寺院景觀，亦使廟宇建築在信仰外，呈現世俗的另一面。

百年孤寂，訴說滄桑

傳統民宅，或因不敵歲月摧殘，或因馬路拓寬、屋主改建等，正面臨相繼被拆的命運。當具有歷史的傳統聚落或古老巷弄被迫改變原有面貌時，總會引起地方文史團體關切，只是，因而被保留的例子卻仍少見。當我們走在後勁、右昌、左營等地街市或僻巷時，不期然地，仍會發現一些精彩建築和百年古厝孤寂地立在聚落中，以那古樸的面貌，訴說著屏山地區的開發史。

誠如李乾朗教授所言：「廟宇建築忠實地記錄了台灣的歷史」。從不同時期的廟宇建築，可看出建材運用與匠師風格的差異，而風格的形成既是歲月的結晶，也是歷史的縮影。屏山地區的寺廟建築，從移民時期的傳統形制，過渡到日治時期，再到光復後引進北方宮殿樣式，甚至公寓式廟宇的出現，均顯示政治經濟、社會文化及科學技術等對傳統廟宇建築的影響。

C

註1：「番」為早期漢人對台灣原住民族之通稱；漢人入墾前，台灣西部平原幾為平埔族天下，因漢化較深，清朝時稱他們為「熟番」，漢化較淺的山區原住民則稱為「生番」。

註2：西元1817年，英國攝影家約翰·湯普森，在馬雅各醫生帶領下，拍下被認為是打狗地區最早的相片，中所呈現的平埔族居所外觀，與文獻「架竹為樑葺茅為蓋」、「廣狹如舟形」等描述相符（見高雄歷史博物館，打狗傳奇—高雄歷史常設廳展示圖像）。

老驥精神

常敬

週日午后，懷著好奇之心前往福華飯店觀賞「吳舜文女士書法習作展」。已92高齡的吳女士，早年領導台元紡織公司，兼且在政治、東吳等大學擔任教席，二十餘年前接掌裕隆汽車公司，社會角色多元，無論在國家經濟發展、或作育人才方面都貢獻良多，成就非凡。這位集富貴尊榮於一身的實業家，於人生黃昏的七十歲，本可像尋常老人般安享晚年，卻在情感彌篤的夫婿辭世、驟然承接裕隆集團掌門人的雙重壓力加諸下，以拜師揮毫排憂遣懷，雖屬玩票性質，然而，求全好強的個性、鋼鐵堅定的意志，歷23年持續勤習而不輟，自成一家，此次展覽即是她舞文弄墨的成果展示。

人生七十始學書，又是事業繁忙的企業家，這樣一位傳奇人物，筆下會是怎樣的風貌與境界呢？

這是別樹一幟、教人動容的展覽。

吳舜文畢竟是吳舜文，即便是書法展，也展露出與眾不同的思維，將之定義「習作展」，為其特色之一，不僅顯示她謙沖自持尚在學習的態度，也隱喻自己仍在門外，以示對專業書法家的尊重。其特色之二，老師批註的習作與成品並列共陳，一般人尚且顧惜名譽，「頭未梳成不許看」，必是篩選最有把握得意之作才肯公諸於世，事業有成商界聞人的她卻有「不藏拙」的自信，願將習作從初學時的生澀至成熟期的鐵樹銀鉤、龍飛鳳舞一一呈現，與大眾分享自己成長軌跡，勇於面對自己、不欺世的磊落襟懷昭然可見。

第三個特點，吳舜文女士書作取材極富多樣性，在台大中文系教授書法家陳瑞庚老師指導下，涵蓋楷、行、隸、篆、石鼓文等體，行有餘力，尚著墨章草，字字優游從容、幅幅凝練沉雄，其草書尤其灑落不羈、姿態萬千！足見她通透書法世界的

好奇心與企圖心，像經營企業般，確實將書法藝術當作一門學問在鑽研，且專精地投入不少時間與精力，用功為學的精神堪稱楷模。人說「四時可愛唯春日，一事能狂便少年」，她雖春華已老，仍滿心狂熱地從事翰墨之作，無怪心境猶仍若少年。

據報導，吳女士剛學書時，正為脊椎神經痛所折磨，惟老師要求的懸腕執筆，她遵命以從；上課疼痛難捱時，甚至站立扶椅聽講，即使公務繁忙，二十餘年幾乎從不缺堂，有時遇到假日，她還主動請求加課，其堅毅、執著、恆心可見一斑！曹雪芹寫「紅樓夢」說自己「字字看來皆是血，十年辛苦不尋常」，從吳舜文展出的近60件創作，看出她對運腕、用筆、使墨、結構、章法及氣韻均已操縱圓熟，深得筆情墨趣之三昧；始於基礎的楷書，進展到難度高絕的草書，一一嘗試，多體涉獵，卻有專業水準的表現；最令人動容的是吳女士求真求實的精神，據說上課時她常會直指習作，主動央求老師批評指正缺點，如果獲得讚賞，她也要清楚知道優點何在，自我要求態度嚴謹，展覽場內有多幅吳女士的早期習作，上有陳老師以紅筆圈點的佳作、也有敗筆處的叉叉，甚至評語或示範都清晰可見，卻是賞客印象最深、留連最多之處！

書法為無聲之音、無形之相，書評家認為，書法以「神采為上，形質次之」，猶如人之氣質優雅勝於五官妍美，吳舜文作品字裡行間所蘊涵的風範才具，已超逸書法文化範疇，是澄融玉石的人格表徵，觀者無不為之肅然起敬！

「老驥伏櫪，志在千里；烈士暮年，壯心不已」，許多人或許有心學藝，常歎幼年家境清苦，及長，忙於營生，總遺憾無緣，而後生活差強人意，又以年歲已過、或以無閒自尋藉口，看到92毫齡猶未知老之將至的吳女士，臨書硯池徜徉文海的不懈學習態度，是否一興「有為者當若是」的壯志豪情呢？

■

「雞」祥如意，迎春納福

圖・文 黃金財／煉研所

時逢乙酉雞年，開春之初，萬物甦醒，草木新綠，謹以此文向讀者拜年，祝福大家「雞」祥如意，好運連年。

春節向為國人一年當中最熱鬧、也最重視的傳統節日，象徵著溫馨與歡慶。

打從農曆12月24日送「灶神」後，年節的氣氛便愈來愈濃，直至正月15日元宵節。依節氣時令，傳統過年的習俗係配合農業社會生活節奏衍伸而來，寓有祈福消災、慎終追遠之意涵，其中蒸年糕、發粿、包餃子及供奉檳柑、插春花等則蘊含迎春納福、太平呈祥之意。年糕不僅是過年祭祀必備的祭品，也是新春期間不可少的年菜；民間常見的年糕有菜頭（蘿蔔）粿、甜粿、發粿、芋粿、包仔粿（也稱菜包）……每一種年糕均有口頭彩，如菜頭粿意取好彩頭；另俗諺「甜粿過年、發粿發財、包仔包金、菜包食點心」，無不彰顯吉祥慶有餘。

爆竹除舊，桃符迎新春

俗諺有云「新年頭、舊年尾」，可見國人對除夕、春節之重視，除夕當天家家戶戶忙貼春聯，象徵「一元復始」、「迎春呈祥」，

流傳最廣者包括「天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿堂」及「爆竹一聲除舊歲，桃符萬戶更新年」等；除春聯外，還有「斗方」、「春條」，內容則從「福」、「壽」、「春」單



▲ 張貼「春」、「福」，歡樂過新年。



▲ 供奉檳柑，祈求大吉大利。

字到「五穀豐登」、「六畜興旺」等均有，概取吉祥之意；直條的「掛箋」，通常以三、四或五張一組並列張貼，取「三星拱照」、「四海昇平」、「五福駢臻」之意，期納福迎祥。張貼門神「驅邪避凶保平安」，則源自古人辟邪心理，祖先擇屋安居後，門扉擔負防止猛獸、蟲害入侵的任務，乃發展出鎮宅門畫風俗，題材除老虎、雞外，最常見的有縛鬼餵虎的神荼、鬱壘兄弟，秦瓊、尉遲恭將軍，旨在鎮邪驅鬼，守護眾生安寧；後來門畫又增添天宮、門童等畫像，祈求四季平安吉慶、子孫萬代綿延。此外，在神明祖先供桌白飯上插一支應景的春字剪紙或紙花，稱為「飯春花」，河洛話「春」與「剩」諧音，取其「歲歲有糧餘，年年食不盡」之意涵。

除夕夜，台灣俗稱「二九暝」或「三十暝」，視臘月大小而定。當天下午，家家戶

戶供拜牲醴，祭神祀祖，稱為「辭年」，年夜飯稱為「圍爐」，一般農家會在桌子底下放一爐煤炭，全家圍坐，紅紅火光映照在每個人的心裏，享受溫馨的「團圓飯」。團圓飯中有幾樣菜是不可缺少的，如「長年菜」代表「長壽」、「韭菜」象徵「永久」、魚則代表「年年有餘」、全雞取「雞」、「家」的諧音，寓「食雞起家」。吃完年夜飯，長輩以壓歲錢分賞孩童，稱「分過年錢」，祝福孩子們在新的一年里表現更好，也象徵未來一年不會缺錢；而在除夕夜守歲，除為父母祈求長壽外，也表達對新年的歡迎，且守得愈久，父母可活得愈久。此外，早年台灣農業社會有養「媳婦仔」（童養媳）的習俗，家長通常選在除夕夜讓兒子、媳婦仔拜堂結婚，俗稱「送作堆」，因除夕當晚眾神均已返回天庭述職，此時送作堆可省去擇日的困擾。綜上習俗，在在流露出國人對時序節慶的重視與感恩。

趨吉避凶，歡喜過好年

爆竹一聲劃破長空，「正」月伊始，講究五行風水的富有人家往往請算命仙依主人生辰八字選一吉時開門，朝吉祥方位燃放鞭炮，寓意今年「開正吉利」。

古時用火燃竹、嗶剝有聲稱之「爆竹」，當時爆竹係用一根竹竿放在大火中燃燒，等到火勢熊熊，竹竿即發出爆炸聲。民間相信新春燃放爆竹可掃除前一年惡習，同時可驅走妖魔惡鬼，確保人畜平安，後人因而在祭儀中燃放爆竹以驅邪避凶或表示喜慶。另一



▲ 貼上門神，驅邪祈福保平安。

說法，古時有一種叫「年」的猛獸，每逢歲末即下山騷擾民宅，某一除夕夜，牠在村莊遇到村民燃燒竹子，聽到霹啪聲響，嚇得聞風而逃，後來又到某一村莊，看到家家戶戶門楣貼上紅色桃符（即春聯），又嚇得竄逃，從此，人們知道年獸怕響聲、怕火、怕紅，即想出燃燒竹子發出嘩剝聲、貼春聯、屋內點蠟燭產生紅火……等方法抵擋年獸，現在爆竹則廣泛運用於年節慶賀、迎神賽會，象徵歡迎、攘邪、祛禍、平安等。

新春期間，香火鼎盛的寺廟擠滿人潮，正月初一開天門，信徒搶插頭柱香，聽說祈願特別靈驗；親朋好友來訪，除互道恭喜外，可別忘請客人吃點糖果、甜點，「食甜」表示圓滿親蜜之意。初二是出嫁女兒回娘家的

日子，也是「迎婿日」；初三俗稱「赤狗日」，是老鼠娶親的日子，晚間提早睡覺，不宜吵鬧喧嘩亂跑，免得日後老鼠帶來鼠患；初四敬拜天地迎接福神；初五放鞭炮迎財神，商家正式開始營業。

傳統年節禁忌亦不得不知，初一至初五禁止家人掃地、倒垃圾，以免將家中福氣與財富掃走，若非掃不可，也要由外往內掃，並置於一角，絕不能

往外倒，尤其是鞭炮屑，被認為是「金銀財寶」。新春期間嚴禁說壞話、吵架、開口罵人等，正是國人溫良恭儉美德的表現，婦女甚至不可動刀或剪刀、針線等，乃出自忌諱的心理，因為刀有殺生之意，以免帶來凶氣。正月初一早餐，以清淡素菜為宜，就是不能吃稀飯，否則意味來年做事會遇大風雨，帶來不吉利。家人團圓吃飯，儘量不打破碗盤，以免「破運」，一旦不小心打破，要趕快念「歲歲（碎碎）平安」。出嫁的女兒，初一忌回娘家，擔心帶走娘家福氣，萬一初一非得回娘家，記得宜走後門或側門。儘管以上禁忌雖已不合時宜，從中卻可體會國人求吉祥、討順利的心態，以及做好事、說好話、萬事大吉的傳統蘊涵。

元宵賞燈，歡慶小過年

農曆正月15日「元宵節」又稱「上元

節」、「燈節」，在國人的觀念裏，過了元宵，春節才算告一段落；元宵節是一個獨具采風的節日，加上又是新年第一個月圓夜，乃絞盡腦汁抓住新年的尾巴，歡慶「小過年」，因而造就許多地方特色風俗。

看花燈、提鼓仔燈、猜燈謎為早年慶祝元宵節的應景習俗。據史籍記載，元宵節「張燈」源自漢朝天子夜祀玉皇大帝，全國張燈結綵，同時下令全國文武百官與民賞燈同樂，於是老百姓家家戶戶施放煙火，提燈夜遊或到寺廟欣賞花燈，熱鬧景象有如嘉年華會，團團火光象徵人們祈天禱神、求取平安的願望，沿襲至今。為祈求國泰民安，台北縣平溪鄉每年元宵節晚間在平溪國中操場施放「天燈」，成為北台灣最具特色的民間習

俗，與台南的鹽水蜂炮並列，有「南蜂炮、北天燈」之稱，而平溪天燈的製作更成為全鄉主要經濟來源，甚至隨著飛揚的天燈名揚國際，也為沒落的煤都找到第二春。

天燈又稱「孔明燈」，傳說係三國時代蜀國孔明征伐南蠻時，為傳遞軍情而發明，因外型酷似孔明的帽子而得名，相傳約在清道光年間傳入台灣。如今，天燈順利升空已轉為祈福或步步高升、諸事如意的象徵，每一盞天燈均代表無數的期待，成為一項意義深遠的民俗活動。

天燈祈福，平溪好運到

平溪鄉位於基隆河上游，處於台北縣東北區，全境屬丘陵地形，平原稀少，早期盛產

煤礦，近年來以「天燈」聞名。追溯平溪鄉放天燈的緣起，天燈協會胡民樹理事長指出，過去當地經常遭山賊、盜匪四處搶劫財富，為保全性命，鄉民紛紛逃至山區避難，等到盜匪離去，才由留在村中的壯丁通知山上老弱婦孺返家；礙於平溪鄉四週林木茂盛，加上惡劣地形環境影響，聯絡十分不便，負責監哨的壯丁於是將油紙糊成的燈施放升空作為信號，告知避難他處的鄉民



▲ 用彩筆寫下心願，只願心想事成。

可安心下山團聚，因此天燈又稱「平安燈」。隨著時代演變，放天燈在平溪蛻變為團圓祈求吉祥好運的民俗文化，交通部觀光局亦將其納入全國12大節慶之一！

製作天燈的方式依結構可分為主體、支架兩部分，主體多以棉花或宣紙（宣紙輕、薄、韌性強）糊成，支架則由細鐵絲及桂竹削成的細竹篾組成；首先以細竹蔑圍成圓箍，將細鐵絲相互交叉成十字狀作為支架，並將一疊浸泡過煤油的金紙繫在支架中央，最後罩上由宣紙糊成的燈罩即成。天燈的設計可大可小，外型燈罩也可做成圓形或長方型，但以高度120公分的四角形燈罩居多。施放天燈時，體形較小者，以三、四人為一組，兩人將天燈撐開並扶正燈身，一人繫妥金箔紙，另一人則用彩筆在天燈上寫下心願，從昔日的國泰民安、風調雨順、金榜題名，到現代的樂透中頭獎、嫁給我吧、愛情萬歲……等，應有盡有，熱鬧又逗趣，最後再書寫祈願者姓名，並點燃火種，經過約一、兩分鐘的燃燒，當空氣受熱產生推力，此時輕輕放手，天燈即自行緩緩上升，照得天際一片光明，飄得愈高，表示來年鴻運當頭、生意興隆；因此，每逢元宵天燈夜，商家必定大肆鋪張，放得越多，來年一定加倍賺回，平溪人加上外來觀光客，讓小鎮的天燈夜一年比一年更絢燦、更熱鬧。

賦予新意，習俗廣流傳

隨著時代的轉變，近年來，過年的儀式及



▲ 天燈飛得愈高，象徵諸事順心如意。

習俗雖已日趨簡化，惟慶典歡樂的景象未曾稍減，以國人根深蒂固的傳統年節習俗，發揚為祈福納祥的願景，藉以提升精神內涵，進而鼓舞人心，打造安康豐足的社會。新春期間，理當事事吉祥順遂，平平安安，儘管諸多禁忌已不合時宜，但基於討個吉祥如意的心理，這些老祖宗傳承下來的智慧仍具參考價值；而平溪放天燈活動賦予天燈時代新意，將昔日防賊示警的守望相助精神發揮至極致，成為一項觀光文化活動，不僅豐富元宵燈節意涵，更帶動地方發展。

新年新願，隨天燈而飄升，讓我們共同祈願平安、健康、快樂！

C

各地鱗爪

〈美加地區〉

旅居加國老油人 他鄉聚首敘舊情

【溫哥華訊】加拿大溫哥華市位於西海岸，湖光山色，美不勝收，獲評定為世界最適合居住十大城市之一。93年11月間，中華民國石油事業退休人員協會李易登理事長、張志超常務理事適赴當地探親，乃共同邀約旅居當地之油人餐敘，



計有吳振聲、周明、戴廣天、鮑平等夫婦及孫葆真、周唐菊與張實秋父子等十餘人參加，他鄉遇故知，開懷敘舊情，真情比酒濃。席間，最年長者孫葆真已84歲，雖滿頭白髮，神采依舊；最早移居者吳振聲及周明兩人，則慨嘆定居下來一晃已是20餘年。大家難得相聚，一面享用自助餐點，一面互道近況，氣氛熱烈溫馨，只因無論時空距離相隔有多久、有多遠，大家永遠是「中油大家庭」的一份子。此次聚會，贈送每位與會人員由退休人員協會編印之「中油人回憶文集」一冊；該文集圖文並茂，印刷精美，共收納45篇回憶文，並以中油大樓彩色照片為封面及封底，旅居在外的油人倍感親切。（張志超）

〈台北地區〉

全國性長青桌球賽 中油囊括冠亞季軍

【台北訊】第11屆全國性長青盃桌球錦標賽於93年12月18、19日兩天假台北科技大學體育館

舉行，計有來自全國各地精英隊伍13隊參與角逐。本公司籌組男子團體50歲組紅、藍兩隊參賽，士氣如虹，經過一番較量，激烈纏鬥，結果紅隊榮獲團體季軍；另男子雙打部份，本公司煉製事業部林應昇、林銘宗及東區營業處鄒覺非、林睿騰分獲50歲組冠軍、亞軍，甚為難得。因參賽者俱為各地精英，且不乏國手級老將，從中脫穎而出，勇奪優勝，確實不易，而中油團隊展現「硬是要得」的運動精神，表現優異，尤令在場人士稱讚不已。（趙義雄）

站容美化服務勝出 全省40站獲表揚

【台北訊】為落實服務品質並強化站容觀瞻，油品行銷事業部「93年加油站服務品質及站容美化競賽」優勝站頒獎典禮於元月10日上午假中油大樓513會議室舉行，由張鴻江副總經理兼執行長親臨主持，除受獎站代表40人與會外，林勝比、江中鎮副執行長及各室主任、副主任等多人到場觀禮。會中，張副總經理特別嘉許脫穎而出的40站，並勉勵持續以「敬業樂群，熱誠有禮」之精神服務奉獻，擴大優良典範之影響



力，展現行銷團隊的活力，創造更大績效。受獎人員於頒獎後，由主辦單位安排赴鶯歌站參觀複合式商店之經營並參訪三峽祖師廟、老街等，為一趟知性感性兼具之旅。（朱信義）

強化勞資關係 凝聚團隊共識

【台北訊】為強化勞資互動關係，凝聚團隊共識，油品行銷事業部「93年度勞資業務研討會」於元月19～20日假中華民國農訓協會天母國際會議中心舉行，由張鴻江副總經理兼執行長與二分會許宗宏常務理事共同主持，計有勞資代表70餘人參加。會中，除安排油品行銷事業部、天然氣事業部、液化石油氣事業部等3位執行長針對業務專題報告外；至雙向溝通時間，與會伙伴並就週休二日現場輪班人員加班報支規定、供油中心輸油員列等標準、運輸中心調度員等級、工讀生限制案等議題共同研討。值得一提的是，張副總經理對身在不同崗位的工作伙伴長年奉獻表示肯定，特於歲末新春之際，深致謝忱。（朱信義）



工作小組首度會議

催生雲林石化園區

【台北訊】為積極催生雲林石化科技園區，中油雲林分公司籌備處邀請有意參與投資之石化中下游及金融等相關業者，於元月7日上午假中油大樓2206會議室召開工作小組第一次會議，由劉振鵬執行秘書主持。據悉，合資公司名稱已訂為「台灣石化科技公司」，股東除本公司外，尚包括中華開發工業銀行、遠東集團、長春大連集團、國喬石化、李長榮化工、富邦金控、奇美實業、中纖、和桐、台橡、和益等11家業者，未來所生產汽、柴油等油品須交予本公司販售，確保國內供油的義務與責任。（譚鑑誠）



台亞論壇學術會議

聚焦中亞能源展望

【台北訊】由台灣與中亞文化經貿協會、清雲科大中亞研究所聯合主辦，外交部、教育部、國科會、本公司贊助的「第四屆台亞論壇國際學術會議」於元月7日假中油大樓513會議室舉行，由台灣與中亞文化經貿協會理事長、即本公司郭董事長主持；此次會議安排「中亞能源產業與展

望」、「中亞、俄羅斯與台灣經貿關係與展望」二場討論會，計有50餘人參加，討論重點聚焦中亞能源展望及其與台灣經貿間的關係。晚間閉幕典禮後，並於中油大樓5樓餐廳舉行晚宴聯誼，賓主盡歡。（譚鑑誠）

油電招募新人

錄取名單揭曉

【台北訊】本公司93年對外招募化工、電機、儀電、機械、輪機、石油開採、油層、地球物理、地質及企管國貿等10類人員，業由經濟部併同台電公司新進職員招考統籌辦理甄試；依報考類別之錄取名額，已於元月12日按初、複試加權總成績高低決定錄取名單，除公告於經濟部網站（<http://www.moea.gov.tw/>）及甄試試務處網站（http://www.taipower.com.tw/home_exam.htm）供上網查詢外；同時張貼於中油大樓一樓大廳公布週知。（譚鑑誠）

迎接嶄新雞祥年

團結合作有福報

【台北訊】由總公司工關處主辦之勞工教育講座「迎接2005年—從天象談未來世界的趨勢」，於元月18日下午假中油大樓513會議室舉行，由工關處廖滄龍副處長主持，邀請文化大學教育推廣部王中和老師主講，計有同仁60餘人參加。王老師研究東西方「神秘學」20餘年，精通易經及西洋占星術等，著有「打造生命藍圖」等20餘本著作；他表示，迎接2005年，注重團結合作的人有福，多注重天倫一兩代關係、人倫一朋友關係，肯定婚姻關係，投資自己身心靈的發



展，處處提升自我成長境界，並向古聖先賢看齊，將未來世界潮流之主流—中華文化精神融匯於日常生活中，必為人們帶來福氣，與會同仁回應熱烈，咸感獲益良多。（郭雲清）

壓力與情緒管理研習 以同理心溝通創雙贏

【台北訊】為推廣員工輔導觀念，協助員工調適及紓解壓力，營造辦公室和諧、助人的溝通文化，本公司人事處於元月21、28日辦理兩梯次「壓力與情緒管理」研習課程，聘請鉅微管理顧問公司楊惠玲講師主講，計有50餘人參加。會中，楊老師從認識壓力談起，闡述如何管理壓力與情緒，並藉由理性思考了解問題癥結，適時紓解，同時輔以量表及實例演練與討論，讓大家對壓力與情緒管理有更深一層的體認。特別值得一提的是，除同仁外，各級主管亦踴躍參與，顯現主管對壓力與情緒管理之重視，藉由學習傾聽，以同理心了解員工需求，達到溝通雙贏。（秀）

〈桃竹苗地區〉

整飭環境5S競賽 檢點查核全都錄

【桃園訊】為整飭工作環境，桃園廠於93年12月上旬辦理為期兩週之5S競賽，由執行秘書榮友曦專案率推動小組委員10人分工，至全廠各工場及辦公處所進行查核；委員們手持檢點表、查核表，遇到需要改善事項則舉起相機「全都錄」，滴水不漏，力求週延。考評於24日結束，結果煉一組第二媒組工場、煉三組廢水工場、公用組供電工場競賽成績優異，獲頒獎金鼓勵。（蘇玄美）



強化機械設備完整性 落實推動工作總檢討

【桃園訊】為遵奉經濟部指示強化機械設備完整性，本公司「機械設備完整性推動工作檢討會」於93年12月24日上午假桃園廠中正樓第一會議

室舉行，由總公司安環處蔡永銘副處長主持，計有煉製事業部轄下三煉油廠與永安廠相關儀器、轉動機械、設備檢查之主管、專案工程師與會；桃園廠安環組人員則在沈天河主任工程師率領下與他廠人員交流經驗。蔡副處長於聽取各單位簡報推動情形後，再三籲請落實建立制度和資訊平台，以維持機械設備良好狀態，確保工場操作安全。（蘇玄美）

二鐵競賽戰況激烈

桃廠健兒臥虎藏龍

【桃園訊】為推動優質運動風氣，桃園廠行政組與單車社於93年12月24日假中正樓前聯合舉行「二鐵競賽活動」，近50位同仁頂著冷颼颼的寒風，先隨主辦單位人員作健身操熱身，並於邱炳宏副廠長鳴笛後，個個拔足起跑。桃廠健兒除沿著廠區跑步2公里、再行騎車環山區約11公里、復由壘球場跑完最後2公里，跑步騎車相交替，路途長遠且崎嶇，不是猛龍還真不敢過江！當天參賽者不乏現場青壯輩、也有辦公室行政人員，臥虎藏龍、神乎其技，戰況煞是激烈！最後



成績揭曉，二鐵鐵人寶座由煉製三組賴宏盛、煉製一組倪慶堂與煉製三組黃德壬登上擂台，參與賽事的競爭者紛以熱烈掌聲向彼等恭賀。（蘇玄美）

實施工程實地查核

確保工場作業安全

【桃園訊】本公司安環處蔡永銘副處長於93年12月24日率領工程查核小組成員前往桃園廠實地查核，一行3人先至第一蒸餾及第一煤組工場進行停爐歲修工程執行情況之督察；其後並赴灌裝工場瞭解液化氣球槽拆除工程，對具危險性的環境、行為或狀況一一檢查糾舉；並於最後檢討時提出改善建議，剋期回報結果，期能落實作業安全。（蘇玄美）

初任專業性職位甄試

桃廠試務人員表現佳

【桃園訊】本公司初任專業性職位甄試於93年12月26日舉行，桃園廠設置於中正樓禮堂等三考場，計有80餘人應考；人資課則負責包含煉製事業部、石化事業部及興建工程處之桃園考區試務。由於錄取率低，僅占報名人數之2.3%，競爭極為激烈；為求公允，人資課胡祺昌課長在徐洲種副廠長督導帶領下，事前作好週詳規劃並辦理多次工作人員講習，當日慎重執行試務、嚴格監考，其專業表現不輸大專聯招，過程圓滿；應考同仁心境雖甚為緊張，仍不忘感謝試務人員的服務與辛勞。（蘇玄美）

油庫人併入桃廠

邱副廠長語多期勉

【桃園訊】因應桃園廠遷廠替代方案須執行南門灌裝區內縮規劃，原屬溶劑化學品事業部之桃園油庫自元月1日歸併入煉製事業部桃園廠，隸屬儲運組，並更名為第二灌裝工場，原有人力16人亦併同移轉；人資課自93年12月29日起連續3天假工場會議室辦理講習，由邱炳宏副廠長代表同仁歡迎新生力軍，語多期勉，並與各部門主管說明所轄業務，俾以順利融入新環境，共同作夥打拼！（蘇玄美）

赴桃園廠走動管理

全員工關紮根地方

【桃園訊】本公司工關處王素珠處長於93年12月29日前往桃園廠走動管理，由邱炳宏技術副廠長在廠長室接待、行政組李華一經理簡報相關業務，王處長於瞭解桃園廠睦鄰工作辦理情形後，轉達公司對工關工作之期許，希望以全員工關爭取地方鄉親的認同，提升公司形象；另請配合行政院指示，成立專責小組積極辦理文化性資產清查作業。王處長並赴行政組辦公室向同仁一一握手致意，慰問同仁一年工作辛勞，態度親切婉約，甚獲歡迎。（蘇玄美）

橫式公文元月上路

勤前教育緊鑼密鼓

【桃園訊】為配合行政院及本公司「公文橫式書寫」方案於元月1日起正式實施，桃園廠秘書部門因應工作試辦作業緊鑼密鼓展開，為這項重大變革熱身，於93年12月中旬積極規劃全廠性



人員密集訓練，以利同仁熟悉流程；更於93年12月31日辦理收發人員座談會，由蘇玄美秘書主持，近20人聚集一堂，就試行作業心得提出研討。鑒於「公文橫式書寫」不僅在於公文表格形式的改變，更因應電子化政府、資訊透明化與檔案的有效利用等目的與需求，公文系統亦增加許多附加條件，流程遠較之前繁複；蘇秘書再三拜託收發人員扮演小尖兵角色，發揮助理精神，協助部門內同仁共同完成這歷史性的變革。（蘇玄美）

陳總經理重申經營理念

安環利潤睦鄰三要並重

【桃園訊】在黃念國秘書陪同下，本公司陳總經理於元月5日赴桃園廠視察業務，由邱炳宏副廠長於廠長室接待並簡報業務。時值新年度開始，陳總經理特假中正樓會議室召集徐洲種副廠長、沈天河主任工程師及各部門經理近20人宣導經營理念。親切隨和的他，揭櫫安環、利潤、睦鄰三大宣示：在工安環保方面，其重要性非僅是目標的達成，而是公司生存的基本條件，請各主管以標準作業之檢點、不斷叮嚀及去除危險因

素等協助同仁，防止工安環保事件之發生，務期達成工安百分百；在利潤達成方面，重申賺錢營利是開工場唯一目的，請主管費心嚴控歲修工程、油槽檢修時程，以提升工場營運績效；在對外睦鄰方面，鑒於桃園廠煉製結構改善計畫之執行，日後將有新工場次第興建，工關部門應加強對外睦鄰溝通工作，爭取鄉親之認同與支持。陳總經理最後並希望工場組成CO₂檢點小組，善加控制其排放量，以符合京都議定書條件，並促成雲林石化科技園區方案實施所帶給中油的美麗願景。（蘇玄美）

敦親睦鄰聯歡會 鄉親同仁喜逗陣

【桃園訊】桃園廠猴年績效表現亮麗，為慰勞同仁一年來的辛勞並感謝地方鄉親支持，王中平廠長指示辦理「敦親睦鄰聯歡晚會」，經徐洲種副廠長多方協調與督導，工會六分會及福利會成員之積極奔走，行政組和婦女會等同仁與志工攜手合作，分兩梯次於元月19日、21日假綜合體育館盛大舉行，計有同仁與鄉親近1千人參與盛會。晚會由工關人員鄧志賢與歌舞團藝人共同主持，默契十足，功力深厚，氣氛掌握深獲人心！除歌舞助興，並穿插豐盛的禮品抽獎活動。當晚嘉賓雲集，本公司曹明副總經理、煉製事業部黃清吉執行長、興工處李松雄處長等長官、石油工會總會莊爵安理事長及石油工會第6分會黃金來常務理事，另桃園縣廖正井副縣長，楊麗環、彭紹瑾立法委員、與全國里長聯誼會郭雲輝總會長、桃園市汴洲里楊鑫坤里長等廠週邊村、里長，國小校長亦先後光臨，地方鄉親與桃園廠全體工作人員相融同樂。席間，桃園縣廖正井副縣



長登台致詞，揭開晚會序幕，曹明副總以回到故鄉，人親土親，特別珍惜感恩，事業部黃執行長則向舉座拜早年，期勉桃園廠作「好厝邊」，續創佳績「大賺錢」。特別的是，王廠長特別獻唱「瀟灑走一回」，中氣十足、迴腸盪氣，安可聲連連！黃金來常務理事也上台獻藝，一曲「一生只愛你一個」，歌藝不俗、真情流露。外聘歌舞團的女藝人個個身段曼妙，高歌勁舞之餘，一一來到台下「敦親」，伸出溫暖的小手，扭腰擺臀，掌聲雷動加哨聲連連，現場氣氛high翻天！節目壓軸大戲為首獎抽獎，幸運之星：煉一組黃玠元、維修組蔡伯任，在眾人豔羨的目光下領取戰利品—32吋液晶電視機，也為辭歲迎春的活動劃下美好的句點。（蘇玄美）

勝興古蹟巡禮 品味客家文化

【苗栗訊】採採事業部行政組針對台北地區上班同仁舉辦之勞工教育「鐵路懷舊、名家雕刻」知性之旅活動於93年12月23日舉行，計有42人參加。此趟山城懷舊之旅前往「勝興車站」，為台灣西部鐵路最高點，車站內運轉室每根柱、樑

均不使用釘子接合，柱樑上刻有八卦和矛頭，整棟建築物的屋簷也呈鋸齒狀，造型獨特，清雅拙樸，被列為苗栗縣三級古蹟；接著參觀琳瑯滿目的木雕創作，品嚐主題異趣的客家料理餐廳以及體驗客家古樸民俗風情的自製擂茶。此趟山城之旅，除了體驗苗栗地區木雕及泡湯、農產品、田園風情，還有道地客家料理及精緻的米食糕點，遊目騁懷，濃濃客家味，不禁教人興起思古之幽情。（黃月雲）

大板根生態之旅

泡湯舒壓樂陶然

【苗栗訊】為提升工作士氣及效率，促進婦女同仁情感交流，探採事業部婦女會「台北三峽大板根生態之旅」於93年12月28日舉行，計有苗栗、竹東及台北地區等婦女同仁94人熱情參與，並邀陳總經理夫人、卓聖鎬副執行長夫人參加。大板根是台灣北部唯一的國寶級低海拔雨林板根區森林，流連區內豐富的生態組合及蒼翠的綠色美景，徜徉在素朗寧靜芬芳的林道，不由讚嘆大自然的奧妙。午後，享受泉質無色無味的頂級碳酸氫鈉鹽泉（俗稱美人湯）湯浴，洗滌沉積已久的塵囂；是日正值寒流南下，天空下著微雨，但婦女姊妹們卻沉浸在幽雅的山林景色中，享受溫泉SPA的滋養，品嚐香醇情濃的咖啡與下午茶，度過一個輕鬆舒活、滿是溫馨歡笑的日子。（黃月雲）

探勘人卸重擔

臨別離情依依

【苗栗訊】為歡送測勘處江世雄、工服處賴正

雄、羅穩基及何京珠等4人於元月1日榮退，探採事業部於93年12月28日假探勘大樓2樓會議室舉辦歡送茶會，由蘇福欽執行長親自主持，計有各單位主管及同仁多人參加。會中，除致贈紀念品，蘇執行長並對4人在不同工作崗位竭盡智慧，發揮所長，奉獻一生心力，表示敬佩與嘉許，更衷心祝福退休生涯健康愉快。溫馨茶會之後，於公差宿舍餐廳設宴餞別，舉杯互敬，殷殷致意，互道退休生活喜樂，後生晚輩事業有成，子孫滿堂，快樂頤養天年。（黃月雲）

腦力激盪

創意泉湧

【苗栗訊】由探採事業部人力資源室主辦之腦力激盪訓練班，於93年12月29日假探勘大樓2樓會議室舉行，邀請財政部賦稅署許淑芳科長主講，計有同仁110人參加。此次課程強調創意是生命活水，乃解決問題的要素。許科長指出，創造力訓練的目的在於突破心智障礙，建立新的思維模式；凝聚共識，建立願景，追求團隊精神；學習有效創意策略，促進組織革新；增進個人及團體動力以解決問題；建立信心，發揮潛力以提升競爭力。而人類思維型態是由四種不同的思維本體集合而成全腦模式，透過左腦A：注重事實與邏輯（理性思維）；左腦B：計畫行事，注重細節（順序思維）；右腦C：注重感覺，擅長符號（心靈思維）及右腦D：視覺與直覺導向（全腦思維）等全腦思維模式，排除激發創意潛能之障礙，建立新的思考模式，以溝通與創意解決問題。最後，許科長並以「學習傾向評量表」作為學習活動的總結，與會學員咸感獲益匪淺。（黃月雲）

調整戰鬥團隊

展現經營契機

【苗栗訊】探採事業部部分處室二級主管異動業奉公司核定，自元月1日生效，佈達交接儀式於元月3日下午在探勘大樓2樓會議室舉行；蘇福欽執行長因公出國，分別由各異動單位主管、呂明達及卓聖鎬副執行長監交並主持交接，各處室主管同仁、工會四分會吳光興常理及勞工董事五分會曹道全常理均在場觀禮。2位副執行長除肯定交接主管在原崗位的努力外，並說明探採事業部目前正進行新技術探勘、鑽井、F構造開發、鐵砧山A1堵水及墊底氣歸屬等重要事項，在在影響事業部發展；各主管接任後任務自是繁忙，期望團隊合作，有志一同，創造更美好的未來。（黃月雲）

探採學程訓練

提升專業素養

【苗栗訊】本公司「石油大學」預訂於2月21日正式啟動，包括煉製、探採、油品行銷、管理、工安共五科系，其中探採科系分為地質、物探、採油、鑽井、國際探採經營管理等5學程；每個學程按業務之深度、廣度再分為初階、中階、高階等課程。探採事業部「探採專業人才(鑽井)班」第一期係鑽井初階訓練班，每班人數約30人，開班日期自2月26日至4月26日每週六上課，研習地點在鑽探工程處訓練教室，聘請公司內部專業優秀之同仁授課，以提升現有人力專業素質及強化員工第二專長訓練；對象則以新進人員系統性訓練、有意轉換領域或擴展第二專長同仁及現有工作人員核心能力加強為主，目前正積極由各單位推薦人員送人力資源室彙辦中，引

爆一股「終身學習」熱潮。（黃月雲）

碳酸岩震測訓練班

名師授課收穫可期

【苗栗訊】為讓同仁瞭解碳酸岩特性及產生情形，由探研所主辦之碳酸岩震測訓練班於93年12月10～31日假B棟研討室及岩心資料館訓練教室舉行，計有同仁15人參加。會中，聘請自然科學博物館宮守業及王士達兩位高級研究員、探採事業部陳達村專案分別講授碳酸岩成岩作用在油氣探勘上之應用、台灣西南更新世化石珊瑚礁與冷泉碳酸岩、國外碳酸岩探勘案例等專業課程；其餘相關課程則由探研所吳明賢、楊耿明組長及黃富文專案、周定芳地質師等授課，研習同仁深入探討碳酸岩礦區探勘技術、碳酸岩岩相分析、層序地層及震測解釋，咸認收穫豐碩。（張鴻琴）

危害通識教育訓練

實驗室安全零災害

【苗栗訊】為提升實驗室工作人員安全認知水準，探研所一年一度的危害通識教育訓練於93年12月20日上午假公發樓5樓工安訓練教室舉行，計有同仁20餘人參加。此次訓練由探研所技術安環組陳大麟組長、黃德坤化學師、地球化學組吳素慧化學師等主講，內容涵蓋實驗室安全、危害容器之分類、圖式及內容、特定化學及有機溶劑之危害與預防等，以期平日即做好預防工作，讓實驗室安全臻於零災害。（張鴻琴）

配合報表上網作業

資源共享有效管控

【苗栗訊】為使同仁熟悉研發管理、績效考評相關規定及作業方式，配合執行各項管理報表上網作業，煉研所於元月17～21日一連5天假公發樓4樓電腦房分5梯次線上授課，計有同仁50餘人參加。此次課程由技術安環組林美智企劃控制師講解「研究發展管理」、羅文杰企劃控制師說明「績效考評衡量項目、權重及計分方式」、地球物理組巫國華資訊工程師指導「研究計畫月報上網填報步驟操作」，同時強調未來將促使研究資源共享及有效管控計畫成果；並透過實機操作，提供系統人機界面改善之參考。（張鴻琴）

〈嘉南地區〉

旗正飄飄精神揚

共期績效創新高

【嘉義訊】嘉義地區各單位於元月3日上午假煉製研究所中山樓前廣場舉行94年元旦升旗典



禮，由煉研所沈宏俊所長主持，計有溶劑化學品事業部郭智雄副執行長、潤滑油事業部高國光經理、訓練所呂立仁主任、工會林燦卿常務理事及保全處鄭榮林組長及同仁等100餘人參加。會中，沈所長特別感謝同仁過去一年來的努力，創造卓越績效，亦感謝各單位對煉研所的支持；展望新的一年，他並揭示新目標，期許同仁秉持日新又新的精神，同心協力，全力以赴，研發績效迭創新高。（蔡玉燕）

退休人員歡送茶會

氣氛溫馨離情依依

【嘉義訊】為歡送溶劑工場退休同仁江和雄先生，溶劑化學品事業部於93年12月29日下午假生產大樓一樓大廳舉辦惜別茶會，由劉潤渝執行長主持，計有郭智雄副執行長及同仁40餘人參加。會中，劉執行長除頒發獎牌及證書，並感謝其多年來盡忠職守、貢獻良多之外；溶劑工場主管張太平經理及陳椿波並致詞表達深深的感謝，洋溢濃濃的感恩情；另工會、福利會亦致贈獎金及紀念品。江先生則以感性口吻答謝長官照顧及同仁關愛，茶會氣氛溫馨，離情依依，在珍重再



見聲中圓滿結束。(彭淑賢)

嘉南科大師生行 印證實務獲益多

【嘉義訊】為瞭解化學品之管理，在李鴻霖及莊依文老師帶領下，嘉南藥理科技大學職業安全衛生系二技部學生一行60人於元月11日下午至溶劑化學品事業部參訪實習，針對化學品製造、使用、儲存廢棄物之管理、化學品危害預防及危害通識制度實施等進行重點了解，受到郭智雄副執行長熱烈歡迎，並簡介溶劑事業部；安品組消防隊李清露隊長說明安環業務；煉研所許清輝技術員報告生技水業務；溶劑生產組簡介溶劑、公用、儲運工場等。最後，一行前往現場實地參觀危害通識標示，行程雖匆促，互動卻熱絡。(彭淑賢)

延聘專家指導 產品更上層樓

【嘉義訊】溶劑化學品事業部團隊會議於93年12月29日下午假生產大樓401會議室舉行，由劉潤渝執行長主持，計有郭智雄副執行長及專案、各組經理、副理等10餘人參加。會中，決議聘請前人事處訓練所吳榮宗主任自元月1日起為事業部顧問，以吳顧問多年潛心研究觸媒及生物科技之豐富經驗，希望借重其長才，加強培訓事業部在職人員之研究技術，指導開發新產品，並加強與煉製研究所溝通交流，讓事業部生技產品更上層樓。(彭淑賢)

〈高屏地區〉

土木系師生永安行 實地參觀北堤工程

【永安訊】在呂珍謀教授帶領下，大專院校師生一行近百人於93年12月17日赴液工處參觀研習，由液工處何新戴處長、余宏嘉副處長及北堤工程葉新有專案等負責接待，並引領前往北堤碼頭實地參觀。此一參訪活動係由中興工程科技研究發展基金會主辦，參與對象係來自全國各大專院校之土木工程學系學生，師生一行實地參觀永安海堤碼頭工程之後，對液工處各項工程建設均留下深刻印象。(陳勝義)

揮別永安感念深 駐中港任重道遠

【永安訊】液工處奉命承辦LNG北部液化天然氣接收站計畫工程，除部份人員仍留永安工地繼續完成儲槽修護、D8902永安廠北堤及G9101第三階段民間燃氣電廠天然氣供應計畫工程外；其餘人員自元月12日起陸續轉進台中港工地(監造、安環及工關人員在此之前已先進駐)，元月19日正式赴任，也結束自民國74年以來，駐在永安工地興建LNG接收站第一期、第二期的日子。畢竟液工處是一個工程單位，工程在那裏、人員就得去那裏；為感念同仁多年來在永安廠朝夕相處、共同打拚，液工處最具紀念性的一次員

工座談會於元月14日舉行，衷心感謝永安廠同仁多年來對液工處的支援與協助。所謂「天下沒有不散的筵席」，未來液工處同仁將在夏天炎熱、冬天風沙凜冽的台中港上班，工程艱鉅有加，當更自強不息；別了，永安的一花、一草、一木，期待後會有期。（陳勝義）

高爾夫會員大會 改選理事並頒獎

【高雄訊】高雄廠高爾夫俱樂部於93年12月18日晚間假中山堂召開會員大會，由何承翰執行理事主持，計有煉製事業部劉銓田副執行長、楠梓區體育會吳文局理事長蒞會指導及會員400餘人參加。會中，除選出94年理事9位：古玉珠、林文宏、張世淵、郭松雄、邱健雄、周裕富、陳義生、王春金、楊易凡；93年高爾夫比賽績分排行榜：劉文德、蔡榮宗、許進隆、林豐懋、吳才賢、陳國棟、簡坤淵、張成忠、蘇培賢、陸憲同等10人，則由劉銓田副執行長頒獎表揚。會議並通過70歲以上會員平日免收入場費之決議，建請煉製事業部實施；隨後進行摸獎，與會會員人人有獎，皆大歡喜。（陳明德）

煉製5S競賽 多角化處掄元

【高雄訊】為加強環境及辦公場所整潔衛生，煉製事業部所屬三廠一處自93年12月20～23日實施5S競賽，強化整理（seiri）、整頓（seiton）、清掃（seiso）、清潔（seiketsu）及紀律（shitsuke）一此五字源於日語，取第1個字母組成5S。競賽中，針對三廠一處之煉製、維



修、公用及儲運類型各抽一工場評比，多角化業事業處則提供操作工場兩座、油槽工程所工地一處及一汽車修護場參與評比；經5位評審本著公正、公平、公開的原則現場實地評審，成績揭曉：由多角化處勇奪第1名、大林廠第2名、桃園廠第3名、高雄廠第4名，擇期頒獎，以資激勵。（陳明德）

追蹤安環措施 進行實地查核

【高雄訊】為追蹤查核工安環保強化措施，在經設會王國定委員帶領下，安環處李金根、施學



堯、陳進勝等一行4人於93年12月23日上午赴煉製事業部多角化事業處實地查核，重點包括：工安分級查核、5S、自動檢查、消防安全設備、緊急應變計畫與交通安全宣導。一行經查核書面資料，並前往現場查核，彼等十分肯定同仁努力的成果，並一一記錄優良、改善及建議改進事項。（陳明德）

激勵同仁共創績效 多角化處迭見成長

【高雄訊】93年12月24日，煉製事業部多角化事業處93年勞工教育活動與年終擴大會議合併舉行，由許世希處長主持，以「如何激勵多角化事業處同仁共創績效」為主題。經統計，事業處93年總收入達7億2,500餘萬元，較92年成長34%，創造盈餘2億餘元；所屬各事業所均轉虧為盈，尤以國光聯合診所為嘉惠員眷及好厝邊，在陳求昌經理、黃玉龍所長及全所同仁戮力合作下，績效從谷底攀升，難能可貴。會中，亦邀請煉製事業部劉銓田副執行長蒞臨指導，許處長代表全體同仁致贈鮮花一束，表達對即將屆齡退休的他深深的謝意與祝福。（陳明德）



高血脂症治療講座 黃玉龍所長說分明

【高雄訊】由煉製事業部多角化事業處國光聯合診所主辦之「高血脂症治療」講座於93年12月29日下午假該所1樓大廳舉行，由黃玉龍所長主講，同仁多人參加。黃所長首先闡明國光醫療群成立的意義，透過社區附近相關院所的合作，由家庭醫師為社區內民眾的健康把關，一則看病可找固定的家庭醫師，二則家庭醫師可提供周全且持續性的服務，因而建議大家加入；接著切入主題，指出血管硬化的7大原因：年齡、高血壓、吸菸、糖尿病、低密度脂蛋白膽固醇、高密度脂蛋白膽固醇、早發夾心症家族史等，呼籲大家密切防範；至於血脂指標包括膽固醇及三酸甘油酯二項，其中膽固醇對心血管疾病扮演的角色比三酸甘油酯重要，惟三酸甘油酯過高，將造成新陳代謝症候群的危機及急性胰臟炎等症狀，適當的運動及服用維他命C均有益身體保健。（陳明德）

歡送副執行長榮退 笙歌宛轉離情依依

【高雄訊】為歡送劉銓田副執行長榮退，煉製事業部於93年12月31日下午假高雄廠115講堂舉辦茶會，計有鄭安雄、曹道全二位董事，曹明副總經理、陳寶郎總經理夫人，黃清吉、莊博雄、閻澄三位執行長及工會第1、第5分會常務理事、各級主管及同仁近二百人參加，可謂油人的大集合。會中，曹明副總經理、鄭安雄董事及黃清吉執行長分別致詞，劉副執行長則感性致謝詞，他表示自己出身鄉村，有緣與大家結識，一起共事，深感同仁敬業、踏實又可愛的一面，期

盼公司重視員工權益，共同打造績效；黃清吉執行長並代表公司致贈「至深感念，誠摯祝福」紀念牌，並致贈與會嘉賓及同仁簽名的「賢德咸欽」簽名牌，期盼劉副執行長傳承經驗、再創生涯第二春。當天適逢劉副執行長65歲壽辰，合唱團特別為他獻上一曲「生日頌」，笙歌宛轉悠揚，在溫馨氣氛中，蘊含了依依不捨之情。（陳明德）

響應無菸害活動 四輕組竭力樂成

【林園訊】為響應菸害防治活動，林園廠四輕組於93年12月份現場停爐大修期間，整建隔離「吸煙室」二座，以保障不吸煙同仁的健康，免受二手煙危害，同時又可維護工場安全。吸煙室建成之後，在石化事業部醫務室陳秋棻護士陪同下，高雄縣林園鄉衛生所蘇小芬技士特於93年12月31日赴四輕組查核，受到鄭鴻渠經理等人熱烈歡迎；鄭經理並說明推動菸害防治之過程，排除各項困難，積極爭取整建吸煙室，除尋找經費，尚得考慮施工之穿孔、裝排菸設備以及不影響工場操作安全等因素，故選在大修期間施工。蘇技士對於事業部推動菸害防治用心良苦，甚為敬佩，她表示將提報事業部為推動菸害防治之績優單位，以資表揚。（鄭鴻渠）

心肺復甦術訓練 口訣：叫叫ABC

【林園訊】鑑於急救訓練的重要性，石化事業部醫務室配合工場辦理心肺復甦術急救（CPR）訓練，由醫務室陳姬靜護理師為同仁示範說明。首站於元月10、12、14日假四輕組控制室辦

理，該組為體恤陳護理師辛勞，特派二位兄弟至醫務室協助搬運假人（安妮）兩大箱至四輕組，以供模擬演練教學。陳護理師強調急救須掌握「叫叫ABC」幾個重要步驟，第一步：叫病患，輕拍其肩膀以評估患者是否仍有意識；第二步：叫旁人協助打119電話，無人在場先施救1分鐘；第三步：A代表Air Way暢通呼吸道、檢查、看、聽、感覺有無呼吸；第四步：B代表Breathing進行人工呼吸，緩慢吹2口氣，小於7秒，梗塞異物處理採用哈姆立克急救法，第五步：C代表Circulation觸摸頸動脈5至10秒，以評估循環、檢查有無脈搏；最後，進行心外按摩。由於陳護理師的夫婿戴正直君恰巧服務於四輕組，課程中同仁起哄要求夫妻二人示範口對口人工呼吸，為此次訓練平添花絮。（陳秋棻）

南庄向天湖踏青 尋幽訪勝逍遙遊

【林園訊】石化事業部公用組黃有盛、周寶輝，總務組楊清寶及員眷等一行30餘人於93年12月25、26日兩天赴苗栗縣南庄向天湖尋幽訪勝，舒緩工作壓力，領受大自然的洗禮。向天湖



位於南庄鄉東河村，海拔340公尺，屬賽夏族部落活動範圍，目前有20餘戶200餘人居住，是賽夏族中最大的部落。該地雖名為「湖」，卻不見湖水，因受大東河支流向源頭侵蝕，切穿湖岸致湖水流失，留下土壤肥沃的湖底，移居此地的原住民遂闢成耕地，冬季期間到此旅遊，霧氣瀰漫，雲嵐縹緲，宛如進入仙境。此次活動除一覽向天湖外，並到泰安用膳、泡溫泉，夜住民宿；次日一早前往雪霸國家公園的獅頭山遊憩，下午再赴彰化鹿港小鎮巡禮；兩天下來，玩得盡興，兵疲馬困之際，方悟家才是最舒服的歸宿。（李欽雄）

高球冬季聯誼賽 以球會友樂陶然

【林園訊】石化事業部高爾夫球社於93年12月26日上午假三地門台鳳球場舉辦年度冬季聯誼賽，計有段啟洸副執行長、林園廠黃順發廠長與退休同仁許榮炳副廠長等30餘位球友報名參賽；歲末隆冬時節，球友仍熱烈迴響，大清早從被窩裡爬起來鍛鍊身體，著實不易。台鳳球場位於賽嘉航空站飛行路線下方，除景色秀麗宜人外，天空偶有飛行器緩緩掠過，更為山色增豔不少，置身其間揮桿，令人心曠神怡，擊球成績普遍提升，賓主盡歡。經過激烈比賽之後成績揭曉，總桿冠軍鄭鴻渠，淨桿前三名：陳維德、顏達聰、潘天賞，最後在餐敘中頒獎，並辦理新舊任總幹事交接，下屆由王春金與徐榮光兄接棒，卸任總幹事感謝所有球友的參與及承辦人員的用心，球敘圓滿落幕。（鄭鴻渠）

寒冬送暖到旗山 大庇孤苦盡歡顏

【林園訊】在陳淑真總幹事帶領下，石化事業部婦女會黃翠玉、吳宜玲、莊錦繡等一行於元月12日帶著事業部同仁的愛心，前往燕巢與旗山交界的華川育幼院探訪孤苦幼兒，受到該院周哲男院長及院內幼兒熱烈歡迎。長期以來，該院並未主動申請政府機構補助，全賴社會善心人士與院內人員自力更生維持，對於捐贈物資與金錢自是滿心歡喜；該院並不限於收容幼兒，對於弱智、殘疾亦有所照顧，曾有一名出生無頭蓋骨遭棄院童，經該院收容醫治後，已正常成長，亭亭玉立，真是功德無量、可喜可賀。此次捐贈物品計有衣物、書籍、玩具、慰問禮金，捐款同仁包括執行長室柯清俊專案、徐音培主任、王定國主任夫人呂玉墜、謝祖州副廠長夫人戴桂英、王鴻一副廠長及各組經理夫人、事業部同仁及其子女等共計4萬元，金額雖不多，然，「天地至情，有愛最美」，油人的關懷更值得敬佩。（王靜嫻）

落實醫療保健服務 免費施打流感疫苗

【林園訊】時序入冬，歲末天寒，抵抗力較弱的人容易因流行性感冒導致其他併發症，產生嚴重的後果；為確保同仁健康，石化事業部醫務室特情商高雄縣林園鄉衛生所於元月19日上午由李昭順等4人帶著針劑、醫務器材等設備，來廠為同仁免費施打流感疫苗。此次疫苗注射先由駐廠蔡嘉泰醫師診斷是否適合施打，個人不需健保卡掛號亦不需負擔費用，引起熱烈迴響，短短一個鐘頭，即有同仁50餘人登記施打；醫務室主動服務的精神，更獲得同仁一致好評。（陳秋榮）

■

日誌

(94年元月份)

4日

高雄廠東區煉製組第三氫氣純化裝置因政策性停產三年餘，於本日恢復生產。

6日

本公司於本日零時調降油品牌價：含硫量1%、0.5%低硫鍋爐用油及含硫量1%、0.5%低硫燃料油每公秉各降200元。

7日

為因應油料調度，桃園廠第一重油脫硫工場於本日計畫停爐並進行壓縮機等保養檢修。

8日

本公司於本日零時調降油品牌價：甲種漁船油、乙種漁船油每公秉各降250元。

13日

本公司於本日零時調降油品牌價：甲種漁船油、乙種漁船油每公秉各降500元。

14日

因冷卻水壓力驟降，大林廠RV-V3306A安全閥跳脫並造成管線焊道裂。

20日

探採事業部內灣南坪溫泉井以拖車鑽機開鑽，預計井深1,000公尺，工期120天。

23日

探採事業部承攬天然氣事業部台北16吋氣管環線穿越景美溪之250公尺水平鑽掘工程開鑽，工期40天。

27日

大林廠煉製三組第三低硫燃油工場因進料含水於本日停爐。

31日

截至本日為止，本公司自營汽車加油站628站、營業主體為本公司之合作站20站、聽裝油料供應站4站、流動站1站，合計653站。漁船加油站35站。 



初鹿牧場

黃元生／工關處



痕

張利聰／訓練所

TAIWAN
消費者油品品質滿意度第一名 **No.1**



好油 要點燃生命的熱力

在這裡24小時充滿真誠、奮鬥的熱力

為理想南征北討、東奔西走努力打拼的人們

疼惜台灣人的真感情，點燃生命的熱力

讓寶島更美麗，中油跟你逗陣向前走

專為台灣設計的好油——中國石油

中油為大家加油，請大家為台灣加油

